

Uradni list

Evropske unije

L 343

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 49
8. december 2006

Vsebina	I	Akti, katerih objava je obvezna	
★ Uredba Sveta (ES) št. 1801/2006 z dne 30. novembra 2006 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju			1
Sporazum med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju			4
Uredba Komisije (ES) št. 1802/2006 z dne 7. decembra 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave			61
★ Uredba Komisije (ES) št. 1803/2006 z dne 7. decembra 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 2771/1999 in (ES) št. 1898/2005 glede uskladičenja intervencijskega masla za prodajo			63
★ Uredba Komisije (ES) št. 1804/2006 z dne 7. decembra 2006 o določitvi prehodnih ukrepov, ki jih je treba sprejeti zaradi pristopa Bolgarije in Romunije v zvezi z rezervo, oblikovano v skladu s členom 46 Uredbe (ES) št. 1043/2005			64
★ Uredba Komisije (ES) št. 1805/2006 z dne 7. decembra 2006 o spremembi Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2377/90 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora glede tiamfenikola, fenvalerata in meloksikama ⁽¹⁾			66
★ Uredba Komisije (ES) št. 1806/2006 z dne 7. decembra 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 1613/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošne sheme preferencialov, z namenom da se upošteva posebni položaj Laosa glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost			69

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

(Nadaljevanje na naslednji strani)

Cena: 22 EUR

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

★ Uredba Komisije (ES) št. 1807/2006 z dne 7. decembra 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 1614/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošne sheme preferencialov, z namenom upoštevanja posebnega položaja Kambodže glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost	71
★ Uredba Komisije (ES) št. 1808/2006 z dne 7. decembra 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 1615/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošne sheme preferencialov, z namenom upoštevanja posebnega položaja Nepala glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost	73
Uredba Komisije (ES) št. 1809/2006 z dne 7. decembra 2006 o določitvi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor, ki se izvažata brez nadaljnje predelave	75
Uredba Komisije (ES) št. 1810/2006 z dne 7. decembra 2006 o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v okviru stalnega javnega razpisa, določenega z Uredbo (ES) št. 958/2006	77
Uredba Komisije (ES) št. 1811/2006 z dne 7. decembra 2006 o spremembi stopenj nadomestil za nekatere proizvode iz sektorja sladkorja, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi	78
Uredba Komisije (ES) št. 1812/2006 z dne 7. decembra 2006 v zvezi s ponudbami za izvoz ječmena, predloženimi v okviru razpisa, objavljenega v Uredbi (ES) št. 935/2006	80
Uredba Komisije (ES) št. 1813/2006 z dne 7. decembra 2006 v zvezi s ponudbami za izvoz navadne pšenice, predloženimi v okviru razpisa, objavljenega v Uredbi (ES) št. 936/2006	81
★ Direktiva Komisije 2006/127/ES z dne 7. decembra 2006 o spremembi Direktive 2003/91/ES o določitvi izvedbenih ukrepov za člen 7 Direktive Sveta 2002/55/ES glede lastnosti, ki morajo biti zajete kot minimum pri preizkušanju, in minimalnih pogojev za preizkušanje določenih sort zelenjadnic ⁽¹⁾	82

II Akti, katerih objava ni obvezna

Komisija

2006/890/Euratom:

★ Odločba Komisije z dne 4. decembra 2006 o sklenitvi Okvirnega sporazuma o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji in Protokola k Okvirnemu sporazumu o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji v zvezi z zahtevki, sodnimi postopki in odškodninami v imenu Evropske skupnosti za atomsko energijo (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5219)	85
Protocol on Claims, Legal Proceedings and Indemnification to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation	92



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

- ★ **Odločba Komisije z dne 4. decembra 2006 o uporabi informacij, ki so pripravljene po mednarodno sprejetih računovodskih standardih, s strani izdajateljev vrednostnih papirjev iz tretjih držav** (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5804) 96

- ★ **Odločba Komisije z dne 5. decembra 2006 o spremembi odločb 2006/7/ES, 2006/265/ES in 2006/533/ES glede podaljšanja njihovega obdobja uporabe** (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5860) ⁽¹⁾ 99

- ★ **Odločba Komisije z dne 5. decembra 2006 o umiku sklicevanja na standard EN 10080:2005 „Jeklo za armiranje betona – Varivo armaturno jeklo – Splošno“ v skladu z Direktivo Sveta 89/106/EGS** (notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5869) ⁽¹⁾ 102



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 1801/2006**z dne 30. novembra 2006****o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 v povezavi s členom 300(2) in prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropska skupnost in Islamska republika Mavretanija sta izpogajali in parafirali Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki ribičem Skupnosti omogoča ribolovne možnosti v vodah, ki so pod suverenostjo Islamske republike Mavretanije (v nadaljnjem besedilu „Sporazum o partnerstvu“).
- (2) V interesu Skupnosti je, da se Sporazum o partnerstvu odobri.

- (3) Določiti bi bilo treba razdelitveni ključ za ribolovne možnosti med države članice –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sporazum med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma o partnerstvu je priloženo tej uredbi.

Člen 2

1. Ribolovne možnosti, določene v Protokolu o ribolovnih možnostih in finančnem prispevku, predvidenih s Sporazumom o partnerstvu (v nadaljnjem besedilu „Protokol“), se med države članice razdelijo po naslednjem ključu:

Ribolovna kategorija	Zgornja meja BT ali dovoljenj po posameznem obdobju dovoljenj	Država članica	BT, dovoljenja ali zgornja meja za letni ulov po državi članici
Kategorija 1: plovila za ribolov rakov, razen rarov in rakovic	9 440 BT	Španija	7 183 BT
		Italija	1 371 BT
		Portugalska	886 BT
Kategorija 2: plovila z vlečno mrežo in plovila s pridnenimi parangali za ribolov senegalskega osliča	3 600 BT	Španija	3 600 BT
Kategorija 3: plovila za ribolov pridnenih vrst, razen senegalskega osliča, z orodji, ki niso vlečne mreže	2 324 BT	Španija	1 500 BT
		Združeno kraljestvo	800 BT
		Malta	24 BT

⁽¹⁾ Mnenje z dne 16. novembra 2006 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

Ribolovna kategorija	Zgornja meja BT ali dovoljenj po posameznem obdobju dovoljenj	Država članica	BT, dovoljenja ali zgornja meja za letni ulov po državi članici
Kategorija 4: zamrzovalna plovila z vlečno mrežo za ribolov pridnenih vrst	750 BT	Grčija	750 BT
Kategorija 5: glavonožci	18 600 BT 43 dovoljenj	Španija	39 dovoljenj
		Italija	4 dovoljenja
Kategorija 6: rarogi	300 BT	Portugalska	300 BT
Kategorija 7: zamrzovalna plovila za ribolov tunov s potegalkami	36 dovoljenj	Španija	15 dovoljenj
		Francija	20 dovoljenj
		Malta	1 dovoljenje
Kategorija 8: plovila za ribolov tunov z ribiškimi palicami in plovila s površinskimi parangali	31 dovoljenj	Španija	23 dovoljenj
		Francija	5 dovoljenj
		Portugalska	3 dovoljenja
Kategorija 9: zamrzovalna plovila z vlečno mrežo za pelagični ribolov	22 dovoljenj za zgornjo mejo 440 000 ton	Nizozemska	190 000 ton
		Litva	120 500 ton
		Latvija	73 500 ton
		Nemčija	20 000 ton
		Združeno kraljestvo	10 000 ton
		Portugalska	6 000 ton
		Francija	10 000 ton
		Poljska	10 000 ton
Kategorija 10: ribolov rakovic	300 BT	Španija	300 BT
Kategorija 11: plovila z vlečno mrežo za pelagični ribolov, namenjen za prodajo svežih rib	15 000 BT na mesec na podlagi letnega povprečja		

2. Na podlagi določb Protokola se neuporabljene ribolovne možnosti iz kategorije 11 (plovila z vlečno mrežo za pelagični ribolov, namenjen za prodajo svežih rib) lahko uporabijo za kategorijo 9 (zamrzovalna plovila z vlečno mrežo za pelagični ribolov), in sicer največ 25 dovoljenj na mesec.

3. Če pri kategoriji 9 (zamrzovalna plovila z vlečno mrežo za pelagični ribolov) prošnje za dovoljenja presežejo največje dovoljeno število v posameznem referenčnem obdobju, Komisija prednostno posreduje prošnje plovil, ki so v zadnjih desetih mesecih pred vložitvijo prošnje za dovoljenje dovoljenja največ uporabljala.

4. Pri kategoriji 11 (plovila z vlečno mrežo za pelagični ribolov, namenjen za prodajo svežih rib) Komisija posreduje

prošnje za dovoljenja po prejemu letnega ribolovnega načrta, v katerem so podrobno navedene prošnje po posameznih plovilih (z navedbo števila BT, določenih za vsak mesec dejavnosti in za vse mesece v letu) in ki se Komisiji pošlje najpozneje do 1. marca leta, za katero se bo ribolovni načrt uporabljal.

Če prošnje presežejo letno povprečje 15 000 BT na mesec, se dovoljenja dodelijo na podlagi tabele prošenj in ribolovnih načrtov iz prvega pododstavka.

5. Upravljanje ribolovnih možnosti se izvaja v popolni skladnosti s členom 20 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

Če prošnje za dovoljenja v teh državah članicah ne izčrpajo vseh ribolovnih možnosti, določenih v Protokolu, lahko Komisija upošteva prošnje za dovoljenja katere koli druge države članice.

Člen 3

Države članice, katerih plovila lovijo v okviru Sporazuma o partnerstvu, Komisijo v skladu s podrobnimi pravili iz Uredbe Komisije (ES) št. 500/2001 z dne 14. marca 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 o nadzoru ulova z ribiškimi plovili Skupnosti v vodah tretjih držav in

mednarodnih vodah ⁽¹⁾ obvestijo o količinah ulova posameznega staleža, ujetih v mavretanski ribolovni coni.

Člen 4

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblašeno(-e) za podpis Sporazuma o partnerstvu, ki je za Skupnost zavezujoč ⁽²⁾.

Člen 5

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. novembra 2006

Za Svet
Predsednica
L. HYSSÄLÄ

⁽¹⁾ UL L 73, 15.3.2001, str. 8.

⁽²⁾ Generalni sekretariat Sveta bo v *Uradnem listu Evropske unije* objavil datum začetka veljavnosti Sporazuma o partnerstvu.

SPORAZUM**med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju**

EVROPSKA SKUPNOST,

v nadaljnjem besedilu „Skupnost“,

in

ISLAMSKA REPUBLIKA MAVRETANIJA,

v nadaljnjem besedilu „Mavretanija“,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

UPOŠTEVAJOČ tesno sodelovanje med Skupnostjo in Mavretanijo, zlasti v okviru Sporazuma iz Cotonouja o vzpostavitvi tesnega sodelovanja med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Mavretanijo na drugi strani, ter njuno skupno željo po okrepitevi tega sodelovanja,

OB SKLICEVANJU, da sta Skupnost in Mavretanija podpisnici Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu in da je Mavretanija skladno s to konvencijo uvedla izključno ekonomsko cono, ki sega 200 navtičnih milj od njenih obal in v kateri Mavretanija uveljavlja svoje suverene pravice pri raziskovanju, ohranjanju in upravljanju virov te cone,

ODLOČENI, da zaradi skupnega interesa sodelujeta, zlasti na podlagi načel iz Kodeksa vedenja za odgovorno ribištvo, sprejetega na Konferenci FAO leta 1995, pri uvedbi odgovornega ribolova za zagotovitev dolgoročnega ohranjanja in trajnostnega izkoriščanja živih morskih virov, in zlasti z okrepitevijo sistema nadzora nad vsemi ribolovnimi dejavnostmi za zagotovitev učinkovitosti ukrepov razvoja in ohranjanja teh virov ter varstva morskega okolja,

V PREPRIČANJU, da bo izpolnitev njunih gospodarskih in socialnih ciljev na področju ribištva pospeševalo tesno sodelovanje na znanstvenem in tehničnem področju tega sektorja, in sicer pod pogoji, ki zagotavljajo ohranjanje in smotno izkoriščanje ribolovnih virov,

V PREPRIČANJU, da mora takšno sodelovanje temeljiti na dopolnjevanju pobud in ukrepov, ki zagotavljajo usklajenost politik in sinergijo naporov, ne glede na to, ali se izvajajo skupaj ali posamično,

ODLOČENI, da za doseg te ciljev v okviru sektorske ribiške politike Mavretanije pomagata pri spodbujanju razvoja partnerstva in tako zlasti določita najprimernejša sredstva, ki bodo zagotavljala učinkovito izvajanje te politike in vključitev gospodarskih subjektov in civilne družbe v ta proces,

V ŽELJI, da določita načine in pogoje, ki bodo urejali ribolovne dejavnosti plovil Skupnosti v mavretanskih ribolovnih conah, in tiste, ki bodo zagotovili podporo Skupnosti za uvedbo odgovornega ribolova v teh ribolovnih conah,

ZAVEDAJOČ SE vloge, ki jo imajo sektor morskega ribolova in z njim povezane industrije pri gospodarskem in družbenem razvoju Mavretanije in nekaterih regij Skupnosti,

TRDNO ODLOČENI, da si bosta prizadevali za tesnejše gospodarsko sodelovanje v ribiški industriji in z njo povezanih dejavnostih z ustanovitvijo in razvijanjem naložb, ki bodo vključevale podjetja obeh pogodbenic –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Predmet

Ta sporazum določa načela, predpise in postopke, ki urejajo:

- gospodarsko, finančno, tehnično in znanstveno sodelovanje v ribiškem sektorju za spodbujanje odgovornega ribolova v mavretanskih ribolovnih conah za zagotovitev ohranjanja in trajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov ter za razvoj mavretanskega ribiškega sektorja,
- pogoje za dostop ribiških plovil Skupnosti do mavretanskih ribolovnih con,
- podrobna pravila za nadzor ribolova v mavretanskih ribolovnih conah za zagotovitev skladnosti z zgoraj navedenimi pogoji, učinkovitosti ukrepov za ohranjanje in upravljanje ribolovnih virov ter preprečevanja nezakonitega, neprijavljene in s predpisi neurejenega ribolova,
- partnerstvo med podjetji, katerega cilj je razvoj gospodarskih in z gospodarstvom povezanih dejavnosti v ribiškem sektorju v skupnem interesu,
- pogoje iztovarjanja in pretovarjanja ulova iz mavretanskih ribolovnih con,
- pogoje vkrcanja mornarjev na plovila Skupnosti, ki na podlagi tega sporazuma lovijo v mavretanskih ribolovnih conah.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu, Protokolu in prilogah:

- (a) „mavretanske ribolovne cone“ pomenijo vode, ki so pod suverenostjo ali jurisdikcijo Islamske republike Mavretanije. Ribolovna dejavnost plovil Skupnosti, predvidena v tem sporazumu, se izvaja izključno v conah, kjer je ribolov dovoljen z mavretansko zakonodajo;
- (b) „ministrstvo“ pomeni Ministrstvo za ribištvo in pomorsko gospodarstvo Mavretanije;
- (c) „organi Skupnosti“ pomenijo Evropsko komisijo;

- (d) „plovilo Skupnosti“ pomeni ribiško plovilo, ki pluje pod zastavo države članice Skupnosti in je registrirano v Skupnosti;
- (e) „skupni odbor“ pomeni odbor, sestavljen iz predstavnikov Skupnosti in Mavretanije, katerih naloge so opisane v členu 10 tega sporazuma;
- (f) „nadzorni organ“ pomeni Urad za spremljanje ribolova in nadzor na morju (DSPCM);
- (g) „Delegacija“ pomeni Delegacijo Evropske komisije v Mavretaniji;
- (h) „mornarji“ pomenijo vse člane osebja na krovu, ki sestavljajo posadko, ne glede na njihovo kvalifikacijo (častniki, tehniki, delovodje, mornarji).

Člen 3

Načela in cilji, v skladu s katerimi se izvaja ta sporazum

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov v mavretanskih ribolovnih conah po načelih nediskriminacije med različnimi ribiškimi flotami v teh ribolovnih conah.
2. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta uvedli načeli dialoga in predhodnega medsebojnega posvetovanja, zlasti na ravni izvajanja sektorske ribiške politike na eni strani ter politik in ukrepov Skupnosti, ki bi lahko vplivali na ribiški sektor Mavretanije, na drugi strani.
3. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta zagotovili izvajanje tega sporazuma v skladu z načeli dobrega okoljskega, gospodarskega in družbenega upravljanja.
4. Pogodbenici sodelujeta tudi pri izvajanju predhodnih, sprotnih in naknadnih ocen ukrepov, programov in dejavnosti za izvajanje določb tega sporazuma.
5. Zaposlovanje mavretanskih mornarjev na plovilih Skupnosti ureja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu, ki se v celoti uporablja pri ustreznih pogodbah in splošnih pogojih zaposlovanja. To zadeva zlasti svobodo združevanja in dejansko priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.

Člen 4

Sodelovanje na področju znanosti

1. Med trajanjem sporazuma Skupnost in Mavretanija sodelujeta pri spremljanju nekaterih vprašanj, povezanih z razvojem stanja virov v mavretanskih ribolovnih conah. V ta namen se ustanovi skupni neodvisni znanstveni odbor, v katerega se na podlagi soglasja pogodbenic lahko povabi zunanje znanstvenike. Podrobna pravila delovanja skupnega znanstvenega odbora, ki se bo sestajal najmanj enkrat na leto, se sporazumno določijo pred začetkom veljavnosti tega sporazuma.

2. Na podlagi rezultatov dela skupnega znanstvenega odbora in najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj se pogodbenici medsebojno posvetujeta v okviru skupnega odbora iz člena 10 ter po potrebi in sporazumno sprejmeta ukrepe za trajnostno upravljanje ribolovnih virov.

3. Pogodbenici se obvezujeta, da se bosta medsebojno posvetovali neposredno ali v okviru pristojnih mednarodnih organizacij, da bi zagotovili upravljanje in ohranjanje živih virov ter sodelovali v ustreznih znanstvenih raziskavah.

Člen 5

Dostop plovil Skupnosti do mavretanskih ribolovnih con

1. Za ribolovne dejavnosti, ki jih ureja ta sporazum, veljajo zakoni in predpisi Mavretanije. Ministrstvo obvesti Skupnost o vseh spremembah navedene zakonodaje. Brez poseganja v določbe, ki bi jih pogodbenici lahko sklenili med seboj, morajo plovila Skupnosti takšno spremembo predpisov upoštevati v enem mesecu po njeni objavi.

2. Mavretanija se obvezuje, da bo plovilom Skupnosti omogočila izvajanje ribolovnih dejavnosti v svojih ribolovnih conah v skladu s tem sporazumom, vključno s Protokolom in prilogami.

3. Mavretanija skrbi za učinkovito izvajanje določb za nadzor ribolova, ki so določene v Protokolu. Plovila Skupnosti sodelujejo z mavretanskimi organi, pristojnimi za izvajanje tega nadzora.

4. Skupnost se obvezuje, da bo sprejela vse ustrezne določbe za zagotovitev, da so njena plovila v skladu z določbami tega sporazuma in mavretansko zakonodajo, ki ureja ribolov v vodah pod jurisdikcijo Mavretanije, v skladu s Konvencijo Združenih narodov o pomorskem pravu.

Člen 6

Pogoji za izvajanje ribolova

1. Plovila Skupnosti lahko ribolovne dejavnosti v mavretanskih ribolovnih conah izvajajo samo, če imajo dovoljenje za ribolov, ki je bilo izdano v skladu s tem sporazumom. Plovila Skupnosti lahko ribolovne dejavnosti izvajajo le z dovoljenjem, ki ga pristojni organi Mavretanije izdajo na zahtevo pristojnih organov Skupnosti. Podrobna pravila za izdajo dovoljenj, plačilo pristojbin in prispevkov za kritje stroškov znanstvenih opazovalcev ter vsi drugi pogoji za izvajanje ribolova plovil Skupnosti v mavretanskih ribolovnih conah so določeni v prilogah.

2. Za ribolovne kategorije, ki niso navedene v veljavnem Protokolu, in raziskovalni ribolov lahko dovoljenja plovilom Skupnosti izda ministrstvo. Vendar pa je odobritev teh dovoljenj še naprej odvisna od pozitivnega mnenja obeh pogodbenic.

3. Ribolovne možnosti, ki jih Mavretanija dodeli plovilom Skupnosti v mavretanskih ribolovnih conah, in finančni prispevek iz člena 7 tega sporazuma so določeni v Protokolu k temu sporazumu.

4. Pogodbenici z ustreznim upravnim sodelovanjem med svojimi pristojnimi organi zagotavljata dobro izvajanje teh pogojev in podrobnih pravil.

Člen 7

Finančni prispevek

1. Skupnost dodeli Mavretaniji finančni prispevek v skladu s pogoji, določenimi v Protokolu in prilogah. Navedeni prispevek sestavljata dva elementa:

(a) finančni prispevek za dostop plovil Skupnosti do mavretanskih ribolovnih con in brez poseganja v pristojbine, ki jih morajo plovila Skupnosti plačati za pridobitev dovoljenj;

(b) finančna podpora Skupnosti za izvajanje nacionalne ribiške politike, ki temelji na odgovornem ribolovu in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v mavretanskih vodah.

2. Finančna podpora iz odstavka 1(b) zgoraj se določi sporazumno in v skladu z določbami Protokola glede na cilje, za katere sta pogodbenici določili, da jih je treba doseči v okviru sektorske ribiške politike v Mavretaniji.

3. Finančni prispevek Skupnosti se izplača vsako leto v skladu s podrobnimi pravili, določenimi v Protokolu, ter ob upoštevanju določb tega sporazuma in Protokola o morebitni spremembi njegovega zneska zaradi:

(a) neobičajnih okoliščin;

(b) sporazumnega zmanjšanja ribolovnih možnosti za plovila Skupnosti zaradi upravljanja zadevnih staležev, če je to potrebno za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov na podlagi najboljšega razpoložljivega znanstvenega mnenja;

(c) sporazumnega povečanja ribolovnih možnosti za plovila Skupnosti, če najboljše razpoložljivo znanstveno mnenje potrdi, da stanje virov to dopušča;

(d) odpovedi tega sporazuma v skladu z določbami člena 14 Sporazuma;

(e) prekinitve izvajanja tega sporazuma v skladu z določbami člena 15 Sporazuma ali Protokola;

Člen 8

Spodbujanje sodelovanja med gospodarskimi subjekti

1. Pogodbenici spodbujata gospodarsko, znanstveno in tehnično sodelovanje v ribiškem sektorju in z njim povezanih sektorjih. Med seboj se posvetujeta za usklajevanje različnih ukrepov, ki se lahko sprejmejo v ta namen.

2. Pogodbenici spodbujata izmenjavo informacij o ribolovnih tehnikah in orodju, metodah konzerviranja ter postopkih predelave ribiških proizvodov.

3. Pogodbenici si prizadevata ustvariti ugodne pogoje za krepitev odnosov med njunimi podjetji na tehničnem, gospodarskem in trgovskem področju, in sicer s spodbujanjem vzpostavitve okolja, naklonjenega razvijanju poslovanja in naložb.

4. Pogodbenici zlasti spodbujata naložbe, ki so v obojestranskem interesu, ob upoštevanju mavretanske zakonodaje in zakonodaje Skupnosti.

Člen 9

Upravno sodelovanje

Pogodbenici skrbita za zagotovitev učinkovitosti ukrepov razvoja in ohranjanja ribolovnih virov tako, da:

— vsaka v okviru svojih pristojnosti razvijata upravno sodelovanje za zagotovitev, da njuna plovila upoštevajo določbe tega sporazuma in mavretansko zakonodajo o morskem ribolovu,

— sodelujeta pri preprečevanju in boju proti nezakonitemu ribolovu, zlasti z izmenjavo informacij in s tesnim upravnim sodelovanjem.

Člen 10

Skupni odbor

1. Ustanovi se skupni odbor, sestavljen iz predstavnikov obeh pogodbenic, ki je odgovoren za nadzor izvajanja tega sporazuma. Skupni odbor opravlja tudi naslednje naloge:

(a) spremlja izpolnjevanje, razlago in dobro izvajanje Sporazuma ter reševanje sporov;

(b) zagotavlja spremljanje in ocenjuje izvajanje prispevka Sporazuma o partnerstvu k izvajanju sektorske ribiške politike Mavretanije;

(c) zagotavlja potrebne povezave za zadeve skupnega interesa na področju ribolova;

(d) deluje kot forum za mirno reševanje sporov, ki lahko nastanejo zaradi razlage ali izvajanja Sporazuma;

(e) kjer je potrebno, ponovno ovrednoti stopnjo ribolovnih možnosti in, posledično, finančnega prispevka;

(f) katero koli drugo nalogo, ki jo pogodbenici določita sporazumno, tudi na področjih boja proti nezakonitemu ribolovu in upravnega sodelovanja;

(g) določi praktična pravila upravnega sodelovanja iz člena 9 tega sporazuma;

(h) spremlja in ocenjuje sodelovanje med gospodarskimi subjekti, kot je določeno v členu 8 tega sporazuma, ter po potrebi predlaga načine in sredstva za njegovo spodbujanje.

2. Skupni odbor se sestane vsaj enkrat na leto, izmenično v Mavretaniji in Skupnosti, predseduje pa mu pogodbenica, ki je gostiteljica zasedanja. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko skliče tudi izredno zasedanje.

Člen 11

Teritorialna uporaba

Ta sporazum se uporablja na eni strani na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti in v skladu s pogoji, opredeljenimi v tej pogodbi, na drugi strani pa na ozemlju Mavretanije in v vodah pod mavretansko jurisdikcijo.

Člen 12

Trajanje

Ta sporazum se uporablja v obdobju šestih let od dneva začetka veljavnosti in ga je mogoče podaljšati za enaka obdobja, razen v primeru odpovedi v skladu s členom 14.

Člen 13

Reševanje sporov

Pogodbenici se posvetujeta v primeru sporov glede razlage ali uporabe tega sporazuma.

Člen 14

Odpoved

1. Ta sporazum lahko vsaka izmed pogodbenic odpove v primeru resnih okoliščin, kot so zmanjšanje zadevnega staleža, ugotovljeno znižanje ravni izkoriščanja ribolovnih možnosti plovil Skupnosti ali neupoštevanje obvez, ki sta jih pogodbenici sprejeli glede preprečevanja nezakonitega, neprijavljenega in s predpisi neurejenega ribolova.

2. Zadevna pogodbenica pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri odpovedati Sporazum vsaj šest mesecev pred dnevom izteka pravega obdobja oziroma vsakega nadaljnjega obdobja veljavnosti.

3. Če se pošlje uradno obvestilo iz odstavka 2, pogodbenici skličeta posvetovanja.

4. Finančni prispevek iz člena 7 za leto, v katerem začne učinkovati odpoved, se zmanjša *pro rata temporis*.

Člen 15

Odložitev uporabe

1. Uporaba tega sporazuma se lahko odloži na pobudo ene od pogodbenic v primeru resnega nesoglasja glede uporabe določb tega sporazuma. V primeru odložitve uporabe zadevna pogodbenica pošlje pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece, preden naj bi taka odložitev uporabe začela učinkovati. Po prejemu uradnega obvestila pogodbenici skličeta posvetovanja za sporazumno rešitev spora.

2. Finančni prispevek iz člena 7 se zmanjša *pro rata temporis* s trajanjem odložitve uporabe, brez poseganja v določbe iz člena 7(4) Protokola.

Člen 16

Protokol in priloge

Protokol, njegove priloge in dodatki so sestavni del tega sporazuma.

Člen 17

Končne določbe – Jezik in začetek veljavnosti

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in arabskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna, in začne veljati na dan, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku za ta namen potrebnih postopkov.

PROTOKOL**o ribolovnih možnostih in finančnem prispevku, predvidenih s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Islamsko republiko Mavretanijo o partnerstvu v ribiškem sektorju****Člen 1****Obdobje uporabe in ribolovne možnosti**

1. Za obdobje dveh let od 1. avgusta 2006 so ribolovne možnosti, odobrene v skladu s členoma 5 in 6 Sporazuma, določene v tabeli, priloženi temu protokolu. Te možnosti so del skupnega ribolovnega napore, povzetega v Prilogi III, ki so ga mavretanski organi določili na podlagi razpoložljivih znanstvenih mnenj in se redno posodablja.

2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 4 in 5 tega protokola.

3. V skladu s členom 6 Sporazuma lahko plovila, ki plujejo pod zastavo države članice Evropske skupnosti, izvajajo ribolovne dejavnosti v mavretanskih ribolovnih conah le, če imajo dovoljenje za ribolov, izdano na podlagi tega protokola in pod pogoji, določenimi v prilogah k temu protokolu.

Člen 2**Finančni prispevek – Načini plačevanja**

1. Finančni prispevek iz člena 7 Sporazuma znaša 86 milijonov EUR na leto ⁽¹⁾. Od tega zneska Mavretanija skupno 11 milijonov EUR na leto nameni finančni podpori za izvajanje nacionalne ribiške politike, kot je določeno v členu 7(1)(b) Sporazuma, od teh pa 1 milijon EUR za podporo nacionalnemu parku Banc d'Arguin (PBNA), in sicer za obdobje iz člena 1.

2. Odstavek 1 se uporablja ob upoštevanju določb členov 4, 5, 6, 7, 9, 10 in 13 tega protokola.

3. Skupnost finančni prispevek plača najpozneje 31. decembra 2006 za prvo leto in najpozneje 1. avgusta za naslednja leta.

4. Finančni prispevek se plača na enotni zakladniški račun Islamske republike Mavretanije, odprt pri Centralni banki Mavretanije, katerega podatke sporoči ministrstvo.

⁽¹⁾ K temu znesku se prišteje znesek prispevkov, ki jih plačajo lastniki plovil in so določeni v poglavju III Priloge I ter jih Mavretanija neposredno prejme na račun, naveden v poglavju IV Priloge I. Ta znesek je ocenjen na 22 milijonov EUR letno.

5. Ob upoštevanju določb člena 6 tega protokola se o proračunski uporabi tega prispevka in podpore za PNBA odloča v okviru zakona o javnih financah Mavretanije in v skladu s tem je v izključni pristojnosti mavretanske države.

Člen 3**Sodelovanje na področju znanosti**

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov v mavretanskih ribolovnih conah po načelih trajnostnega upravljanja.

2. V obdobju veljavnosti tega protokola pogodbenici sodelujeta pri poglobljanju nekaterih vprašanj o razvoju stanja virov v mavretanskih ribolovnih conah; v ta namen je vsaj enkrat letno organizirano srečanje skupnega znanstvenega odbora v skladu s členom 4(1) Sporazuma. Na zahtevo ene od pogodbenic in na podlagi potrebe v okviru tega Sporazuma se lahko skličejo tudi druga srečanja skupnega znanstvenega odbora.

3. Na podlagi zaključkov dela skupnega znanstvenega odbora in najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj se pogodbenici medsebojno posvetujeta v okviru skupnega odbora iz člena 10 Sporazuma ter po potrebi in sporazumno sprejmeta ukrepe za trajnostno upravljanje ribolovnih virov.

4. Mandat skupnega znanstvenega odbora vključuje zlasti naslednje dejavnosti:

(a) pripravo letnega znanstvenega poročila o ribolovu, ki ga ureja ta sporazum;

(b) opredelitev in izvedbo letnega programa, v katerem se obravnavajo posebna znanstvena vprašanja in s katerim bi se lahko izboljšala razumevanje stanja virov in razvoj ekosistemov;

(c) preučevanje znanstvenih vprašanj, ki se porajajo med izvajanjem tega Sporazuma, in sicer na podlagi postopka, soglasno odobrenega v odboru;

(d) med drugim in po potrebi izvedbo odprav poskusnega ribolova, da se določijo ribolovne možnosti in možnosti izkoriščanja, ki zagotavljajo ohranitev virov in njihovega ekosistema.

Člen 4

Pregled ribolovnih možnosti

1. Ribolovne možnosti iz člena 1 tega protokola se lahko sporazumno povečajo, če na podlagi ugotovitev skupnega znanstvenega odbora iz člena 4(1) Sporazuma takšno povečanje ne škoduje trajnostnemu upravljanju mavretanskih virov. V tem primeru se finančni prispevek iz člena 2(1) tega protokola poveča sorazmerno in *pro rata temporis*. Vendar pa skupni znesek finančnega prispevka, ki ga izplača Evropska skupnost, ne sme preseči dvakratnega zneska iz člena 2(1) tega protokola, in mora biti še naprej sorazmeren s povečanjem ribolovnih možnosti.

2. Če pa pogodbenici sprejmeta ukrepe iz člena 3(3) tega protokola, katerih posledica je zmanjšanje ribolovnih možnosti iz člena 1 tega protokola, se finančni prispevek zmanjša sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve. Evropska skupnost lahko ta finančni prispevek brez poseganja v določbe člena 6 tega protokola opusti, če ni mogoče uporabiti ribolovnih možnosti iz tega protokola.

3. Pogodbenici lahko sporazumno prerazporedita ribolovne možnosti med različne vrste plovil, če so vse spremembe skladne z morebitnimi priporočili skupnega znanstvenega odbora glede upravljanja staležev, na katere bi takšna prerazporeditev lahko vplivala. Pogodbenici se sporazumeta o ustrezni prilagoditvi finančnega prispevka, če je to upravičeno zaradi prerazporeditve ribolovnih možnosti.

4. Pregled ribolovnih možnosti iz odstavkov 1, 2 in 3 zgoraj se določi sporazumno med obema pogodbenicama v okviru skupnega odbora iz člena 10 Sporazuma.

Člen 5

Raziskovalni ribolov

1. Pogodbenici lahko na podlagi mnenja skupnega znanstvenega odbora iz člena 4 Sporazuma v mavretanskih ribolovnih conah izvajata raziskovalne ribolovne odprave. V ta namen se

na zahtevo ene od pogodbenic posvetujeta in za vsak primer posebej določita nove vire, pogoje in druge ustrezne parametre.

2. Dovoljenja za raziskovalni ribolov se poskusno dodelijo za največ šest mesecev in v skladu z določbami člena 6(2) Sporazuma. Zanje je treba plačati pristojbino.

3. Kadar pogodbenici ugotovita, da je raziskovalna odprava dala pozitivne rezultate, se ob spoštovanju ohranjanja ekosistemov in živih morskih virov plovilom Skupnosti lahko dodelijo nove ribolovne možnosti, in sicer na podlagi posvetovalnega postopka iz člena 4 tega protokola, do prenehanja veljavnosti Protokola in glede na dovoljeni ribolovni napor. Finančni prispevek se poveča v skladu z določbami člena 4.

4. Raziskovalni ribolov se izvaja v tesnem sodelovanju z Mavretanskim inštitutom za raziskave v oceanografiji in ribištvu (Institut Mauritanien de Recherches Océanographiques et des Pêches – IMROP). V ta namen IMROP določi sestavo skupine raziskovalcev in opazovalcev, ki se vkrcata na krov in katere stroške krije lastnik plovila. Podatki, pridobljeni med raziskovalnim ribolovom, se vključijo v poročilo IMROP, ki se pošlje ministrstvu.

5. Ulov med raziskovalnim ribolovom je last lastnika plovila. Ulov vrst, katerih velikost je drugačna od predpisane, in vrst, katerih ribolova, obdržanja na krovu in prodaje mavretanska zakonodaja ne dovoljuje, je prepovedan.

6. Razen če pogodbenici sporazumno ne določita drugače, plovila, ki lovijo v okviru raziskovalnega ribolova, iztovorijo ves svoj ulov v Mavretaniji.

Člen 6

Prispevek Sporazuma o partnerstvu k izvajanju sektorske ribiške politike Mavretanije

1. Finančna podpora iz člena 7(1)(b) Sporazuma znaša v skladu s členom 2(1) tega protokola 11 milijonov EUR na leto. Ta finančna podpora prispeva k razvoju in izvajanju Nacionalne strategije trajnostnega razvoja ribištva in pomorskega gospodarstva Mavretanije za uvedbo trajnostnega in odgovornega ribištva v njenih vodah, zlasti na področjih pomoči, naštetih v odstavku 3 spodaj in podrobno opisanih v Prilogi IV, in v PNBA.

2. Za upravljanje zneska, ki ustreza finančni podpori iz odstavka 1 zgoraj, je odgovorna Mavretanija, to upravljanje pa temelji na ciljih, ki jih sporazumno opredelita pogodbenici, in programih za njihovo uresničitev.

3. Brez poseganja v opredelitev teh ciljev s strani pogodbenic in v skladu s prednostnimi nalogami iz *Nacionalne strategije trajnostnega razvoja ribištva in pomorskega gospodarstva Mavretanije* ter za zagotovitev trajnostnega in odgovornega upravljanja sektorja se pogodbenici dogovorita, da se bosta osredotočili na naslednja področja pomoči:

(a) kar zadeva izboljšanje upravljanja na področju ribištva:

- podpora obvladljivemu razvoju malega priobalnega in priobalnega ribolova, zlasti z vzpostavitvijo, spremljanjem in vrednotenjem načrtov o razvoju ribištva,
- programi za poglobljanje znanja na področju ribištva,
- podpora za upravljanje ribolovnega napora,
- ustanovitev ustreznih laboratorijev v okviru Mavretanskega inštituta za raziskave v oceanografiji in ribištvu (IMROP), posodobitev njihove opreme in razvoj sistemov za informatizacijo in statistične analize;

(b) na ravni pospeševanja procesa vključevanja ribiškega sektorja v mavretansko nacionalno gospodarstvo:

- razvoj infrastrukture, zlasti pristaniške, z naložbenimi programi, kot je obnova pristanišča Nouadhibou in ribiške tržnice v Nouakchottu za iztovarjanje ulova pri malem priobalnem ribolovu,
- ukrepi finančne podpore za prestrukturiranje mavretanske industrijske flote,
- uvedba programa posodobitve flote za mali priobalni ribolov za zagotovitev spoštovanja higienskih in varnostnih standardov, ki obsega pobude, kot sta pravočasna zamenjava lesenih pirog s pirogami iz primernejših materialov, tudi s pripomočki za shranjevanje,
- uvedba programov podpore in naložb za izboljšanje pomorskega nadzora, kot sta namestitev pristajalnih pontonov v pristaniščih za nadzorni organ in IMROP

in uvedba programa usposabljanja, namenjenega nadzornim tehnikam in tehnologijam, zlasti tehnologijam VMS,

- izvajanje programov in pobud za zagotovitev promocije ribiških proizvodov, zlasti z ukrepi za izboljšanje zdravstvenih in fitosanitarnih pogojev za iztovorjene in predelane proizvode;

(c) na ravni povečanja zmogljivosti v sektorju in izboljšanja upravljanja:

- uvedba programa usposabljanja in podpore za izboljšanje varnosti na morju ter reševanja, zlasti za floto za mali priobalni ribolov,
- uvedba programov podpore za tehnične službe Ministrstva za ribištvo in pomorsko gospodarstvo, ki so vključene v upravljanje sektorja,
- uvedba načrta ukrepov za izboljšanje učinkovitosti služb, ki sodelujejo pri upravljanju sektorja,
- vzpostavitev in okrepitev sistema za upravljanje dovoljenj in spremljanje plovil.

Člen 7

Podrobna pravila izvajanja podpore za sektorsko ribiško politiko Mavretanije

1. Brez poseganja v določbe iz člena 6(3) tega protokola se Evropska skupnost in ministrstvo v okviru skupnega odbora iz člena 10 Sporazuma, na podlagi smernic, določenih v Prilogi IV, in po začetku veljavnosti Protokola dogovorita o:

- (a) letnih in večletnih smernicah za izvajanje prednostnih nalog mavretanske ribiške politike, katere cilj je vzpostavitev trajnostnega in odgovornega ribolova in zlasti tistih iz člena 6(3) tega protokola;
- (b) letnih in večletnih ciljih, ki jih je treba doseči, ter merilih in kazalnikih za vsakoletno vrednotenje dobljenih rezultatov.

2. Vse spremembe teh smernic, ciljev ter meril in kazalnikov za vrednotenje morata odobriti obe pogodbenici v okviru skupnega odbora.

3. Za prvo leto veljavnosti tega protokola mora Mavretanija Skupnost o dodelitvi finančne podpore iz člena 6(1) tega protokola obvestiti ob odobritvi smernic, ciljev ter meril in kazalnikov vrednotenja v okviru skupnega odbora. V vsakem naslednjem letu ministrstvo obvesti Evropsko skupnost o tej dodelitvi najpozneje do 30. septembra predhodnega leta.

4. Najpozneje tri mesece po datumu obletnice začetka uporabe tega protokola ministrstvo predloži Delegaciji letno poročilo o izvajanju doseženih rezultatih in morebitnih težavah.

Komisija si pridržuje pravico, da lahko od mavretanskih organov zahteva katere koli dodatne informacije v zvezi s temi rezultati, ki jih potrebuje za začetek posvetovanj z mavretanskimi organi v okviru skupnega odbora iz člena 10 Sporazuma, da bi sprejeli popravne ukrepe, na podlagi katerih bi se zastavljeni cilji lahko dosegli.

Člen 8

Gospodarsko povezovanje gospodarskih subjektov Skupnosti v ribiškem sektorju Mavretanije

1. Pogodbenici se zavezuje, da bosta spodbujali gospodarsko povezovanje gospodarskih subjektov Skupnosti v celotni mavretanski ribiški industriji.

2. Da bi razvili industrijo svežih rib, Mavretanija gospodarskim subjektom Skupnosti, ki iztovarjajo v mavretanskih pristaniščih (zlasti za prodajo lokalnim industrijam, predelavo v Mavretaniji v izdelke večje vrednosti s strani teh subjektov ali pošiljanje ulova iz mavretanskih ribolovnih con po kopnem), dodeli kot spodbudo znižanje zneska pristojbin v skladu z določbami Priloge I k temu protokolu in mavretansko zakonodajo na tem področju.

3. Pogodbenici se odločita tudi za ustanovitev posvetovalne skupine, da bi opredelili ovire in priložnosti ali možnosti za podporo neposrednim naložbam Skupnosti v ribiško industrijo v Mavretaniji ter ukrepe, s katerimi bi lahko omilili pogoje, ki urejajo te naložbe.

Člen 9

Spori – Začasna prekinitev uporabe Protokola

1. Vsak spor med pogodbenicama glede razlage določb tega protokola in njegovih prilog ter glede njihove uporabe se rešuje

s posvetovanjem pogodbenic v okviru skupnega odbora iz člena 10 Sporazuma, po potrebi na izrednem zasedanju.

2. Uporaba Protokola se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic, če se meni, da je spor med pogodbenicama resen in če s posvetovanjem v okviru skupnega odbora iz odstavka 1 ni dosežena sporazumna rešitev spora.

3. Zadevna pogodbenica mora v primeručasne prekinitve poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi takšna prekinitve začela veljati.

4. Ne glede na postopekčasne prekinitve iz odstavkov 1, 2 in 3 si Skupnost pridržuje pravico, da takoj prekine uporabo Protokola, če Mavretanija ne spoštuje sprejetih obveznosti glede izvajanja svoje sektorske ribiške politike. Mavretanski organi bodo nemudoma obveščeni o takšničasni prekinitvi.

5. V primeručasne prekinitve pogodbenici nadaljujeta posvetovanje in skušata doseči sporazumno rešitev spora. Če spor sporazumno rešita, se Protokol znova začne uporabljati in znesek finančnega prispevka se zniža sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba Protokola začasno prekinjena.

Člen 10

Začasna prekinitev uporabe Protokola zaradi neplačevanja

Če Evropska skupnost ne izvede plačil iz člena 2 tega protokola, se uporaba protokola v skladu z določbami člena 4 tega protokola lahko začasno prekine pod naslednjimi pogoji:

(a) Ministrstvo obvesti Evropsko komisijo o neplačevanju. Evropska komisija opravi ustrezna preverjanja in, če je potrebno, poravna obveznost najpozneje v 30 delovnih dneh od prejema obvestila.

(b) Če plačila niso izvedena in če upravičeni razlogi za neplačevanje niso navedeni v roku iz odstavka (a) zgoraj, imajo pristojni organi Mavretanije pravico začasno prekiniti uporabo tega protokola. O tem nemudoma obvestijo Evropsko komisijo.

(c) Protokol se znova začne uporabljati takoj, ko so zadevna plačila izvedena.

*Člen 11***Veljavne določbe nacionalne zakonodaje**

Dejavnosti plovil, ki delujejo na podlagi tega protokola in njegovih prilog, zlasti iztovarjanje, pretovarjanje, uporaba pristaniških storitev, nakup opreme ali katere koli druge dejavnosti, brez poseganja v določbe Sporazuma urejajo zakoni in predpisi, ki veljajo v Mavretaniji.

*Člen 12***Trajanje**

Ta protokol in njegove priloge se uporabljajo za obdobje dveh let od 1. avgusta 2006; na podlagi tihega soglasja pogodbenic se lahko dvakrat podaljšajo za obdobje dveh let, razen če se odpovejo v skladu s členom 13.

*Člen 13***Odpoved**

1. V primeru odpovedi Protokola zadevna pogodbenica pisno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da odpove Protokol, in sicer vsaj šest mesecev pred dnevom izteka začetnega obdobja ali vsakega dodatnega obdobja.

2. Če se pošlje uradno obvestilo iz prejšnjega odstavka, pogodbenici skličeta posvetovanja.

*Člen 14***Začetek veljavnosti**

Ta protokol in njegove priloge začnejo veljati na dan začetka veljavnosti Sporazuma.

Tabela ribolovnih možnosti

Vrsta ribolova											
	Raki			Pridneni ribolov			Glavonožci	Pelagični ribolov			
	Kategorija 1 Raki razen rarov in rakovic	Kategorija 10 Raki	Kategorija 6 Rarogi	Kategorija 2 Plovila z vlečno mrežo in plovila s parangali za oslička	Kategorija 3 Pridnene vrste razen osliča z orodji razen vlečne mreže	Kategorija 4 Plovila s pridneno vlečno mrežo razen tistih, ki lovijo senegal- skega osliča	Kategorija 5 Glavonožci	Kategorija 7 Plovila za ribolov tunov s potegal- kami	Kategorija 8 Plovila za ribolov z ribiškimi pali- cami in plovila s parangali	Kategorija 9 Zamrzovalna plovila s pela- gično vlečno mrežo ⁽¹⁾	Kategorija 11 Plovila za pela- gični ribolov, namenjen za prodajo svežih rib ⁽¹⁾
Največja BT v posameznem obdobju dovoljenj	9 440 BT	300 BT	300 BT	3 600 BT	2 324 BT	750 BT	18 600 BT 43 plovil	36 plovil	31 plovil	22 dovoljenj	15 000 BT na mesec, povprečno na leto

⁽¹⁾ Neuporabljene ribolovne možnosti iz kategorije 11 se lahko uporabijo pri kategoriji 9, in sicer največ 25 dovoljenj na mesec.

(*) Neuporabljene ribolovne možnosti iz kategorije 11 se lahko uporabijo pri kategoriji 9, in sicer največ 25 dovoljenj na mesec.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 1: PLOVILA ZA RIBOLOV RAKOV, RAZEN RAROGOV IN RAKOVIC**1. Ribolovna cona**

(i) Severno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S, zunaj cone, označene z naslednjimi točkami:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 40' 00" S	17° 07' 50" Z
20° 05' 00" S	17° 07' 50" Z
19° 35' 50" S	16° 47' 00" Z
19° 28' 00" S	16° 45' 00" Z
19° 21' 00" S	16° 45' 00" Z

(ii) južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S, zahodno od 6-miljske črte od označbe za plitvino.

Ko bo sprejet razvojni načrt za kozico, se bo sedanja razmejitev cone lahko ponovno preučila, in sicer sporazumno med pogodbenicami.

2. Dovoljeno orodje

Pridnena vlečna mreža za ribolov kozic in drugo selektivno orodje.

Pogodbenici izvedeta tehnične preskuse za določitev selektivnih naprav, zlasti: (i) selektivnih rešetk za mreže, (ii) selektivnih orodij, ki niso mreže. Ta selektivna orodja se morajo uvesti pred 31. decembrom 2009, in sicer po znanstveni, tehnični in ekonomski oceni rezultatov teh preskusov.

Uporaba dvojne vreče je prepovedana.

Uporaba debelejšje vrvi, iz katere je spletena vreča, je prepovedana.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

50 mm

4. Biološka obnovitev

Dva (2) meseca: september in oktober.

Pogodbenici se lahko v okviru skupnega odbora sporazumno odločita za spremembo, podaljšanje ali skrajšanje navedenega obdobja biološke obnove ter določitev con prostorsko-časovne prepovedi ribolova za zaščito con drstenja in koncentracije nedoraslih organizmov.

5. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

6. Dovoljena tonaža/Pristojbine

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dovoljena tonaža (BT) v posameznem obdobju dovoljenj	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT	9 440 BT
Pristojbine v EUR na BT na leto	268	280	291	303	315	315

7. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 2: PLOVILA Z VLEČNO MREŽO (1) IN PLOVILA S PRIDNENIMI PARANGALI ZA RIBOLOV SENEGALSKEGA OSLIČA
1. Ribolovna cona

1.1 (i) Severno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, zahodno od črte, ki povezuje naslednje točke:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 36' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 36' 00" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

(ii) južno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, vse do zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 18-miljske črte od označbe za plitvino;

(iii) južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 12-miljske črte od označbe za plitvino.

1.2 Določitev cone med lovopustom za ribolov glavonožcev je naslednja:

(i) Cono izključenosti med Belim rtom in Rtom Timiris določajo naslednje točke:

20° 46' 00" S	17° 03' 00" Z
20° 46' 00" S	17° 47' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 47' 00" Z
19° 47' 00" S	17° 14' 00" Z
19° 21' 00" S	16° 55' 00" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

(ii) Južno od Rta Timiris (južno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S) in vse do Nouakchotta (17° 50' 00" S) je cona izključenosti 18-miljska črta od označbe za plitvino.

(iii) Južno od Nouakchotta (južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S) je cona izključenosti 12-miljska črta od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

- Pridneni parangal,
- pridnena vlečna mreža za ribolov osliča.

Uporaba dvojne vreče je prepovedana.

Uporaba debelejšje vrvi, iz katere je spletena vreča, je prepovedana.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

70 mm za vlečno mrežo

4. Biološka obnovitev

Pogodbenici se v okviru skupnega odbora ali na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj, ki jih potrdi skupni znanstveni odbor, dogovorita o najprimernejšem obdobju za biološko obnovitev.

5. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

6. Dovoljena tonaža/Pristojbine

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dovoljena tonaža (BT) v posameznem obdobju dovoljenj	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT	3 600 BT
Pristojbine v EUR na BT na leto	135	142	148	153	159	159

7. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Ta kategorija ne vključuje zamrzovalnih plovil z vlečno mrežo.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb iz Protokola in Priloge I.

**RIBOLOVNA KATEGORIJA 3: PLOVILA ZA RIBOLOV PRIDNENIH VRST, RAZEN SENEGALSKEGA OSLIČA,
Z ORODJI, KI NISO VLEČNE MREŽE**

1. Ribolovna cona

- 1.1 (i) Severno od zemljepisne širine 19° 48' 50" S, 3 milje od temeljne črte Beli rt–Rt Timiris;
- (ii) južno od zemljepisne širine 19° 48' 50" S vse do zemljepisne širine 19° 21' 00" S, zahodno od zemljepisne dolžine 16° 45' 00" Z;
- (iii) južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S, od 3 milj od označbe za plitvino.

1.2 Določitev cone med lovopustom za ribolov glavonožcev je naslednja:

- (i) Med Belim rtom in Rtom Timiris:

20° 46' 00" S	17° 03' 00" Z
20° 46' 00" S	17° 47' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 47' 00" Z
19° 47' 00" S	17° 14' 00" Z
19° 21' 00" S	16° 55' 00" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

- (ii) južno od Rta Timiris (južno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S) vse do Nouakchotta (17° 50' 00" S) je cona izključenosti 3-miljska črta od označbe za plitvino;

- (iii) južno od Nouakchotta (južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S) je cona izključenosti 3-miljska črta od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

- Parangal,
- pritrjena zabodna mreža z največjo globino 7 m in največjo dolžino 100 m. Zabodne mreže, izdelane iz poliamidnega monofilamenta, so prepovedane v skladu z mavretansko zakonodajo,
- ročna ribiška vrvica,
- košare,
- potegalka za lov živih vab.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

120 mm za zabodno mrežo.

16 mm za mrežo za lov živih vab; 20 mm po 1. avgustu 2007.

4. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

5. Dovoljena tonaža

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dovoljena tonaža (BT) v posameznem obdobju dovoljenj	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT	2 324 BT
Pristojbine v EUR na BT na leto	233	244	254	264	274	274

6. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Vrsto ribolovnega orodja, ki se bo uporabljalo, je treba prijaviti ob vložitvi prošnje za ribolovno dovoljenje.

Potegalka se lahko uporablja le pri lovu vab, ki se bodo uporabile za ribolov s parangalom ali s košarami.

Uporaba košar je dovoljena za največ 7 plovil, od katerih ima vsako tonažo, ki je manjša od 135 BT.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

Pogodbenici se v okviru skupnega odbora ali na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj, ki jih potrdi skupni znanstveni odbor, dogovorita o najprimernejšem obdobju za biološko obnovitev.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 4: ZAMRZOVALNA PLOVILA Z VLEČNO MREŽO ZA RIBOLOV PRIDNENIH VRST

1. Ribolovna cona

1.1 (i) Severno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, zahodno od črte, ki povezuje naslednje točke:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 36' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 36' 00" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

(ii) južno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, vse do zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 18-miljske črte od označbe za plitvino;

(iii) južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 12-miljske črte od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Vlečna mreža.

Uporaba dvojne vreče je prepovedana.

Uporaba debelejšje vrvi, iz katere je spletena vreča, je prepovedana.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

70 mm

4. Biološka obnovitev

Dva (2) meseca: september in oktober.

Pogodbenici se lahko v okviru skupnega odbora sporazumno odločita za spremembo, podaljšanje ali skrajšanje navedenega obdobja biološke obnovitve ter določitev con prostorsko-časovne prepovedi ribolova za zaščito con drstenja in koncentracije nedoraslih organizmov.

5. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

6. Dovoljena tonaža/Pristojbine

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dovoljena tonaža (BT) v posameznem obdobju dovoljenj	750 BT	750 BT	750 BT	750 BT	750 BT	750 BT
Pristojbine v EUR na BT na leto	144	150	156	163	169	169

7. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 5: GLAVONOŽCI

1. Ribolovna cona

Severno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, zunaj cone, označene z naslednjimi točkami:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 40' 00" S	17° 07' 50" Z
19° 57' 00" S	17° 07' 50" Z
19° 28' 20" S	16° 48' 00" Z
19° 18' 50" S	16° 48' 00" Z
19° 18' 50" S	16° 40' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 38' 00" Z

Južno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, vse do zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 9-miljske črte od označbe za plitvino.

Južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 6 milj od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Pridnena vlečna mreža.

Uporaba dvojne vreče je prepovedana.

Uporaba debelejšje vrvi, iz katere je spletena vreča, je prepovedana.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

70 mm

4. Biološka obnovitev

Dva (2) meseca: september in oktober.

Pogodbenici se lahko v okviru skupnega odbora na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj sporazumno odločita za spremembo, podaljšanje ali skrajšanje navedenega obdobja biološke obnovitve ter določitev con prostorsko-časovne prepovedi ribolova za zaščito con drstenja in koncentracije nedoraslih organizmov.

5. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

6. Dovoljena tonaža/Pristojbine

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/2012
Dovoljena tonaža (BT) v posameznem obdobju dovoljenj	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT	18 600 BT
Pristojbine v EUR na BT na leto	321	335	349	363	377	377

7. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Dovoljena tonaža (BT) lahko odstopa za največ 2 %.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 6: RAROGI**1. Ribolovna cona**

1.1 Severno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: 20 milj od temeljne črte Beli rt–Rt Timiris.

1.2 Južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: 15 milj od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Vrša.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

Mrežni material 50 mm; po 1. avgustu 2007 60 mm.

4. Biološka obnovitev

Dva (2) meseca: september in oktober.

Pogodbenici se lahko v okviru skupnega odbora sporazumno odločita za spremembo, podaljšanje ali skrajšanje navedenega obdobja biološke obnovitve.

5. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

6. Dovoljena tonaža/Pristojbine

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dovoljena tonaža (BT) v posameznem obdobju dovoljenj	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT
Pristojbine v EUR na BT na leto	260	271	283	294	305	305

7. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 7: ZAMRZOVALNA PLOVILA ZA RIBOLOV TUNOV S POTEGALKAMI**1. Ribolovna cona**

1.1 Severno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: 30 milj od temeljne črte Beli rt–Rt Timiris.

1.2 Južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: 30 milj od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Potegalka.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

Standardi, ki jih priporoča Mednarodna komisija za ohranitev atlantskega tuna (ICCAT).

4. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

5. Dovoljena tonaža/Pristojbine

Pristojbina na tono ulova	35 EUR				
Število plovil z dovoljenjem za ribolov	36				
Predplačilo v EUR za posamezno plovilo na leto	1 750 EUR				

6. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 8: PLOVILA ZA RIBOLOV TUNOV Z RIBIŠKIMI PALICAMI IN PLOVILA S POVRŠINSKIMI PARANGALI**1. Ribolovna cona**

Za plovila s površinskimi parangali se uporablja enaka določitev cone kot pri plovilih za ribolov tunov s potegalkami kategorije 7.

Pri plovilih za ribolov tunov z ribiškimi palicami se uporablja naslednja določitev cone:

1.1 severno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: 15 milj od temeljne črte Beli rt–Rt Timiris;

1.2 južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: 12 milj od označbe za plitvino.

Dovoljena ribolovna cona za ribolov z živimi vabami:

- severno od zemljepisne širine 19° 48' 50" S, od 3 milj od temeljne črte Beli rt–Rt Timiris,
- južno od zemljepisne širine 19° 48' 50" S vse do zemljepisne širine 19° 21' 00" S, zahodno od zemljepisne dolžine 16° 45' 00" Z,
- južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S, od 3 milj od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Ribiška palica in površinski parangali

3. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

4. Dovoljena tonaža/Pristojbine

Število plovil, z dovoljenjem za ribolov	31					
Plovila z ribiškimi palicami – pristojbina na tono ulova	25 EUR					
Plovila s parangali – pristojbina na tono ulova	35 EUR					
Predplačilo v eurih za posamezno plovilo na leto	2 500 EUR za plovila z ribiškimi palicami 3 500 EUR za plovila s parangali					

5. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

1. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa za ribolov z živimi vabami: 16 mm. Dejavnost ribolova z vabami se omeji na število dni na mesec, ki ga določi skupni odbor. O začetku in koncu teh dejavnosti je treba obvestiti nadzorni organ.
2. V skladu z ustreznimi priporočili ICCAT in FAO je prepovedan lov na morskega psa orjaka (*Cetorhinus maximus*), belega morskega volka (*Carcharodon carcharias*), morskega vola (*Carcharias taurus*) in pepelastega morskega psa (*Galeorhinus galeus*).
3. V skladu s priporočili ICCAT 04-10 in 05-05 o ohranjanju morskih pslov, ujetih v povezavi z ribolovom, ki ga upravlja ICCAT.
4. Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.
5. Pogodbenici se dogovorita o določitvi praktičnih podrobnih pravil, na podlagi katerih bo pri tej kategoriji mogoče loviti ali nabirati žive vabe, ki so potrebne za dejavnosti teh plovil. Kadar te dejavnosti potekajo na občutljivih conah ali z nekonvencionalnimi orodji, se ta podrobna pravila določijo na podlagi priporočil IMROP in s soglasjem nadzornega organa.

KATEGORIJA 9: ZAMRZOVALNA PLOVILA Z VLEČNO MREŽO ZA PELAGIČNI RIBOLOV**1. Ribolovna cona**

(i) Severno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: zunaj cone, označene z naslednjimi točkami:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 57' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 21' 00" S	16° 45' 00" Z

(ii) južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S vse do zemljepisne širine 17° 50' 00" S od 13 milj od označbe za plitvino;

(iii) južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S vse do zemljepisne širine 16° 04' 00" S od 12 milj od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Pelagična vlečna mreža.

Vrečo pelagične ali polpelagične vlečne mreže je mogoče okrepiti z mrežnim materialom z najmanjšo velikostjo popolnoma raztegnjenega mrežnega očesa 400 mm in s stremeni, ki so drug od drugega oddaljeni najmanj en meter in pol (1,5 m), razen stremena na zadnji strani vlečne mreže, ki ne sme biti nameščeno manj kot 2 m od okna vreče. Okrepitev ali uporaba dvojne vreče za vsako drugo napravo je prepovedana, vlečne mreže pa se ne sme v nobenem primeru uporabljati za druge vrste, kot so dovoljene majhne pelagične vrste.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

40 mm

4. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

5. Dovoljena tonaža/Pristojbine

Število plovil z dovoljenjem
za hkratni ribolov 22

Pristojbina v EUR na BT na mesec	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Plovila, katerih tonaža (BT) je manjša od ali enaka 5 000 BT	8	8,1	8,2	8,3	8,4	8,5
Plovila, katerih tonaža (BT) je enaka 5 000 BT, vendar manjša od 7 000 BT	7	7,1	7,2	7,3	7,4	7,5
Plovila, katerih tonaža (BT) je enaka 7 000 BT, vendar manjša od 9 500 BT	6	6,1	6,2	6,3	6,4	6,5

Zgornja meja za skupni dovoljeni ulov flote zamrzovalnih plovil z vlečnimi mrežami na podlagi zgornje ureditve dovoljenj je 440 000 ton na leto. V dovoljenjih, dodeljenih tem plovilom, se natančno določi referenčna tonaža, ki je tako dodeljena vsakemu izmed njih. Za vsako prekoračitev te referenčne tonaže se plača dodatna pristojbina 15 EUR na tono.

6. Pripombe

Neuporabljene ribolovne možnosti iz kategorije 11 se lahko uporabijo pri kategoriji 9, in sicer največ 25 dovoljenj na mesec.

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 10: RIBOLOV RAKOVIC

1. Ribolovna cona

(i) Severno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, zahodno od črte, ki povezuje naslednje točke:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 36' 00" Z
20° 03' 00" S	17° 36' 00" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 51' 50" Z
19° 15' 60" S	16° 49' 60" Z

(ii) južno od zemljepisne širine 19° 15' 60" S, vse do zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 18-miljske črte od označbe za plitvino.

(iii) južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S, zahodno od 12-miljske črte od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Vrša za rakovice.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

mrežni material 50 mm; po 1. avgustu 2007 60 mm.

4. Biološka obnovitev

Dva (2) meseca: september in oktober.

Pogodbenici se lahko v okviru skupnega odbora na podlagi najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj sporazumno odločita za spremembo, podaljšanje ali skrajšanje navedenega obdobja biološke obnovitve ter določitev con prostorsko-časovne prepovedi ribolova za zaščito con drstenja in koncentracije nedoraslih organizmov.

5. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

6. Dovoljena tonaža/Pristojbine

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Dovoljena tonaža (BT) na leto	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT	300 BT
Pristojbine v EUR na BT na leto	260	271	283	294	305	305

7. Pripombe

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

RIBOLOVNA KATEGORIJA 11: PLOVILA Z VLEČNO MREŽO ZA PELAGIČNI RIBOLOV, NAMENJEN ZA PRODAJO SVEŽIH RIB

1. Ribolovna cona

(i) severno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S: zunaj cone, označene z naslednjimi točkami:

20° 46' 30" S	17° 03' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 11' 00" Z
20° 36' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 57' 00" S	17° 24' 10" Z
19° 45' 70" S	17° 03' 00" Z
19° 29' 00" S	16° 51' 50" Z
19° 21' 00" S	16° 45' 00" Z

(ii) južno od zemljepisne širine 19° 21' 00" S vse do zemljepisne širine 17° 50' 00" S od 13 milj od označbe za plitvino.

(iii) južno od zemljepisne širine 17° 50' 00" S vse do zemljepisne širine 16° 04' 00" S od 12 milj od označbe za plitvino.

2. Dovoljeno orodje

Pelagična vlečna mreža in zaporna plavarica za industrijski ribolov.

Vrečo pelagične ali polpelagične vlečne mreže je mogoče okrepiti z mrežnim materialom z najmanjšo velikostjo popolnoma raztegnjenega mrežnega očesa 400 mm in s stremeni, ki so drug od drugega oddaljeni najmanj en meter in pol (1,5 m), razen stremena na zadnji strani vlečne mreže, ki ne sme biti nameščeno manj kot 2 m od okna vreče. Okrepitev ali uporaba dvojne vreče za vsako drugo napravo je prepovedana, vlečne mreže pa se ne sme v nobenem primeru uporabljati za druge vrste, kot so dovoljene majhne pelagične vrste.

3. Najmanjša dovoljena velikost mrežnega očesa

40 mm za plovila z vlečno mrežo in 20 mm za plovila s potegalkami.

4. Prilov

V skladu z mavretansko zakonodajo.

Če mavretanska zakonodaja ne vsebuje določb o prilovu nekaterih vrst, se pogodbenici posvetujeta v okviru skupnega odbora in določita dovoljeni odstotek.

5. Dovoljena tonaža/Pristojbine

Dovoljena tonaža 15 000 BT na mesec (letno povprečje), kar ustreza 3 mesečnim dovoljenjem za zamrzovalna plovila za pelagični ribolov iz kategorije 9.

Knjiženje na mesec povprečno na leto pomeni, da povprečna mesečna uporaba po izteku enega leta Protokola ustreza zgoraj navedeni številki, s tem da se možnosti, ki v enem mesecu niso bile uporabljene, lahko prenesejo na naslednji mesec.

	2006/07	2007/08	2008/09	2009/10	2010/11	2011/12
Pristojbina v EUR na BT na mesec	7	7	7,2	7,3	7,4	7,5

6. Pripombe

Neuporabljene ribolovne možnosti iz kategorije 11 se lahko uporabijo pri kategoriji 9, in sicer največ 25 dovoljenj na mesec.

Pristojbine so določene za dveletno obdobje uporabe Protokola in za dve obdobji tihega podaljšanja iz člena 12 Protokola, kar skupaj pomeni za šest let.

Zgornje meje za ulov plovil za pelagični ribolov, namenjen za prodajo svežih rib, ni.

Prehodne določbe za vkrcanje mornarjev so v Prilogi I (točka 6 poglavja XV).

Iztovarjanje in pretovarjanje se spodbujata na podlagi določb Protokola in Priloge I.

PRILOGA I

Pogoji za izvajanje ribolovnih dejavnosti plovil Skupnosti v mavretanskih ribolovnih conah

POGLAVJE I

ZAHTEVANA DOKUMENTACIJA ZA PROŠNJO ZA DOVOLJENJE

1. Ob prvi vložitvi prošnje za dovoljenje za vsako plovilo Komisija prek Delegacije pošlje ministrstvu izpolnjeno prošnjo za dovoljenje za vsako plovilo, za katero prosi za dovoljenje, in sicer v skladu z vzorcem iz Dodatka 1 k tej prilogi. Podatki o imenu plovila, njegovi tonaži v BT, zunanji registrski številki, radijskem klicnem znaku, moči motorjev, skupni dolžini in matičnem pristanišču morajo biti v skladu s podatki, navedenimi v registru ribiških plovil Skupnosti.
2. Ob prvi vložitvi prošnje za dovoljenje mora lastnik plovila prošnji priložiti:
 - izvod mednarodnega potrdila o tonaži, ki ga potrdi država članica in v katerem je navedena tonaža plovila, izražena v BT,
 - novejšo barvno fotografijo, ki so jo overili pristojni organi države članice in prikazuje profil plovila v trenutnem stanju. Velikost fotografije je najmanj 15 cm x 10 cm.
3. Ob vsakršni spremembi tonaže plovila je lastnik zadevnega plovila dolžan predložiti izvod novega potrdila o tonaži, ki ga potrdi država članica, in spremno dokumentacijo v zvezi s spremembo, zlasti izvod prošnje, ki jo je lastnik plovila vložil pri pristojnih organih, soglasje navedenih organov in podrobne podatke o izvedenih spremembah.

Če je spremenjena zgradba ali zunanja podoba plovila, je treba predložiti tudi novo fotografijo plovila, ki so jo overili pristojni organi države članice.
4. Prošnje za ribolovna dovoljenja se vložijo samo za tista plovila, za katera je bila poslana dokumentacija, zahtevana v skladu s točkami 1, 2 in 3 zgoraj.

POGLAVJE II

DOLOČBE, KI SE UPORABLJAJO ZA PROŠNJE ZA DOVOLJENJA TER IZDAJA IN VELJAVNOST DOVOLJENJ

1. *Izpolnjevanje pogojev za ribolov*
 - 1.1 Vsako plovilo, ki želi izvajati ribolovno dejavnost v okviru tega Sporazuma, mora izpolnjevati pogoje za ribolov v mavretanskih ribolovnih conah.
 - 1.2 Plovilo izpolnjuje pogoje, če njegovemu lastniku, poveljniku in plovilu samemu ni prepovedana ribolovna dejavnost v Mavretaniji. Imeti morajo urejene odnose z mavretansko upravo, to pomeni, da so izpolnili vse predhodne obveznosti, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti v Mavretaniji.
2. *Prošnje za dovoljenja*
 - 2.1 Pri dovoljenjih za plovila za pelagični ribolov Komisija prek Delegacije vloži prošnje za dovoljenja ministrstvu najmanj 10 delovnih dni pred začetkom izvajanja ribolovnih dejavnosti, skupaj z dokumentacijo, ki potrjuje tehnične značilnosti.

Za vse druge vrste dovoljenj Komisija prek Delegacije predloži ministrstvu četrtletne seznime plovil, navedenih po ribolovnih kategorijah, ki so vložila prošnje za izvajanje ribolovnih dejavnosti v mejah, določenih v obrazcih o ribolovu Protokola, in sicer vsaj 1 mesec pred začetkom veljavnosti dovoljenj, za katera so bile vložene prošnje. Tem seznamom so priložena dokazila o plačilu. Prošnje za dovoljenja, ki niso vložene v roku, se ne obravnavajo.

- 2.2 Na teh seznamih so po ribolovnih kategorijah navedeni število plovil in glavne značilnosti posameznega plovila, vključno z ribolovnimi orodji, navedenimi v registru ribiških plovil Skupnosti, zneskom zapadlih plačil, razčlenjenih po rubrikah, in številom mavretanskih mornarjev.

- 2.3 Prošnji za dovoljenje se priloži tudi datoteka z vsemi podatki, ki so potrebni za izdelavo ribolovnih dovoljenj, vključno z morebitnimi spremembami podatkov o plovilih, in sicer v obliki, združljivi s programsko opremo, ki jo uporablja ministrstvo.
- 2.4 Sprejmejo se samo prošnje za dovoljenja za plovila, ki izpolnjujejo pogoje in so opravila vse formalnosti iz točk 2.1, 2.2 in 2.3 zgoraj.
- 2.5 Da se olajšajo številni vstopi v ribolovno cono in izstopi iz ribolovne cone, lahko plovila, ki imajo ribolovna dovoljenja za države v podregiji, v svojih prošnjah za dovoljenje navedejo zadevno državo, vrsto ali vrste rib in obdobje veljavnosti svojih dovoljenj.
- 2.6 Vsi osebni podatki, poslani v okviru prošenj za dovoljenja – in širše v okviru tega sporazuma –, se lahko uporabijo le v okviru tega sporazuma.

3. Izdaja dovoljenj

- 3.1 Ministrstvo izda dovoljenja za plovila, potem ko zastopnik lastnika plovila predloži dokazila o plačilih, razporejena po posameznih plovilih (potrdila o plačilu, ki jih izda državna zakladnica Mavretanije) in podrobno določena v poglavju IV, in sicer najmanj 10 dni pred začetkom veljavnosti dovoljenj. Pri plovilih za pelagični ribolov je navedeni rok pet dni. Dovoljenja se lahko dobijo v uradih ministrstva v Nouadhibou ali Nouakchottu.
- 3.2 V dovoljenjih so med drugim navedeni obdobje veljavnosti, tehnične značilnosti plovila, število mavretanskih mornarjev, sklici na plačilo pristojbin in pogoji, ki so povezani z izvajanjem ribolovnih dejavnosti in so navedeni v ustreznih obrazcih o ribolovu.
- 3.3 Ribolovna dovoljenja se lahko izdajo samo za plovila, ki so opravila vse formalnosti, potrebne za izdajo dovoljenj. Plovila, ki prejmejo dovoljenje, se vpišejo na seznam plovil z dovoljenjem za ribolov, ki se hkrati pošlje nadzornemu organu in prek Delegacije Komisiji.
- 3.4 Komisija je prek Delegacije obveščena o prošnjah za dovoljenja, katerih izdajo je ministrstvo zavrnilo. V tem primeru ministrstvo zagotovi dobropis za vsa plačila, povezana z njimi, in sicer po pokritju vseh morebitnih neplačanih denarnih kazni.
- 3.5 Pogodbenci se sporazumeta, da bosta spodbujali vzpostavitev sistema elektronskih dovoljenj.

4. Veljavnost in uporaba dovoljenj

- 4.1 Dovoljenje velja samo za obdobje, ki ga pokriva plačilo pristojbine, in pod pogoji, določenimi v obrazcu o ribolovu in natančno opredeljenimi v navedenem dovoljenju. Dovoljenja se izdajo za tri, šest ali dvanajst mesecev. Dovoljenja se lahko podaljšujejo.

Dovoljenja za plovila za pelagični ribolov (kategoriji 9 in 11) se lahko izdajo za en mesec. Pri plovilih s pelagično vlečno mrežo (izključno iz kategorije 9) je v dovoljenju navedena dovoljena kvota za ulov na posamezno plovilo (glej poglavje XV, točka 3). Kvota, ki v obdobju, navedenem v dovoljenju, ni bila ulovljena, se lahko prenese na novo dovoljenje za isto plovilo ali se prenese na drugo plovilo v isti kategoriji.

Obdobje veljavnosti dovoljenj se določi na podlagi naslednjih letnih obdobj:

prvo obdobje: od 1. avgusta 2006 do 31. decembra 2006

drugo obdobje: od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2007

tretje obdobje: od 1. januarja 2008 do 31. decembra 2008

četrto obdobje: od 1. januarja 2009 do 31. decembra 2009

peto obdobje: od 1. januarja 2010 do 31. decembra 2010

šesto obdobje: od 1. januarja 2011 do 31. decembra 2011

sedmo obdobje: od 1. januarja 2012 do 31. julija 2012.

Dovoljenja ne smejo začeti veljati med enim letnim obdobjem in se izteči v naslednjem.

- 4.2 Dovoljenja se izdajo za določeno plovilo in niso prenosljiva. Vendar se v primeru višje sile, ki jo dokažejo pristojni organi države članice, in na zahtevo Komisije dovoljenje za plovilo v najkrajšem možnem roku nadomesti z dovoljenjem za drugo plovilo, ki sodi v isto ribolovno kategorijo, ne da bi se preseгла dovoljena tonaža za navedeno kategorijo.
- 4.3 Dovoljenje, ki ga je treba nadomestiti, Komisija prek Delegacije predloži ministrstvu, ki izda novo dovoljenje.
- 4.4 Vsakršne dodatne prilagoditve plačanih zneskov zaradi nadomestitve dovoljenja se izvedejo pred izdajo nadomestnega dovoljenja.
- 4.5 Dovoljenje je treba vedno hraniti na krovu upravičenega plovila in ga ob vsakem pregledu predložiti pristojnim organom.

POGLAVJE III

PRISTOJBINE

1. Pristojbine se izračunavajo za vsako plovilo posebej na podlagi letnih stopenj, določenih v obrazcih o ribolovu Protokola. Pri trimesečnih ali polletnih dovoljenjih se pristojbine izračunavajo po načelu časovne porazdelitve in zvišajo za 2 % ali 3 % zaradi kritja periodičnih stroškov izdelave dovoljenj. Zneski pristojbin vključujejo vse druge dajatve ali z njimi povezane takse, razen parafiskalne dajatve ⁽¹⁾, pristaniških taks ali taks za opravljene storitve ⁽²⁾. Do 31. julija 2008 se dvoodstotni delež zneska pristojbin, ki ustreza stroškom opazovalcev, plačuje na posebni račun, kot je naveden v poglavju IV te priloge. Po tem obdobju in brez poseganja v določbe člena 12 Protokola se v zakon o javnih financah vključi proračunska dodelitev sredstev za financiranje zapriseženega in neodvisnega organa znanstvenih opazovalcev in inšpektorjev, kot je določeno v Prilogi IV, ki nadomesti to razdeljeno plačilo.
2. Pristojbine se plačujejo v več četrtnih obdobjih z izjemo krajših obdobjih, ki so določena s tem sporazumom ali izhajajo iz njegove uporabe, za katera se pristojbine plačajo sorazmerno glede na dejanski čas veljavnosti dovoljenja.
3. Četrtnje zajema eno od trimesečnih obdobjih, ki se začnejo 1. oktobra, 1. januarja, 1. aprila ali 1. julija, razen prvega in zadnjega obdobja Protokola, ko takšni obdobji trajata od 1.8.2006 do 30.9.2006 in od 1.3.2012 do 31.7.2012.

POGLAVJE IV

NAČINI PLAČEVANJA

1. Plačila se izvršujejo v eurih:

(a) pristojbine:

— s prenosom na enega od tujih računov Centralne banke Mavretanije, na račun državne zakladnice Mavretanije;

(b) stroški znanstvenih opazovalcev in parafiskalna dajatev:

— s prenosom na enega od tujih računov Centralne banke Mavretanije, na račun nadzornega organa;

⁽¹⁾ V skladu z odredbo o uvedbi parafiskalne dajatve so stopnje te dajatve za plovila za industrijski ribolov, plačljive v tujih valutah, naslednje (1 ujb = 1 BT):

Kategorija za ribolov rakov, glavonožcev in pridnenih vrst

Tonaža	Znesek za posamezno četrtnje (MRO)
< 99 ujb	50 000
100–200 ujb	100 000
200–400 ujb	200 000
400–600 ujb	400 000
> 600 ujb	600 000

Kategorija za ribolov pelagičnih vrst (malih in velikih)

Tonaža	Znesek za posamezni mesec (MRO)
< 2 000 ujb	50 000
2–3 000 ujb	150 000
3–5 000 ujb	500 000
5–7 000 ujb	750 000
7–9 000 ujb	1 000 000
> 9 000 ujb	1 300 000

⁽²⁾ Pogodbenici se sporazumeta, da bosta preučili znesek parafiskalne dajatve, ki ga je treba uporabiti pri plovilih za ribolov tunov s potegalkami.

(c) denarne kazni:

— s prenosom na enega od tujih računov Centralne banke Mavretanije, na račun državne zakladnice Mavretanije;

(d) kazni iz povečanja dovoljenj:

— s prenosom na enega od tujih računov Centralne banke Mavretanije, na račun ministrstva.

2. Zneski iz točke 1 zgoraj se štejejo za dejansko prejete, če državna zakladnica ali ministrstvo to potrdi na podlagi uradnega obvestila Centralne banke Mavretanije.

3. Pred začetkom veljavnosti Protokola mavretanski organi predložijo Komisiji seznam računov Centralne banke Mavretanije, odprtih v tujini, in podrobnosti za lažje mednarodne prenose (kodi BIC in IBAN).

POGLAVJE V

SPOROČANJE PODATKOV O ULOVU

1. Trajanje ribolovnega potovanja plovila Skupnosti se opredeli kot:

— obdobje, ki preteče med vstopom v mavretansko ribolovno cono in izstopom iz nje,

— obdobje, ki preteče med vstopom v mavretansko ribolovno cono in pretovarjanjem,

— ali obdobje, ki preteče med vstopom v mavretansko ribolovno cono in iztovarjanjem v Mavretaniji.

2. *Ribolovni dnevnik*

2.1 Poveljniki plovil morajo vse podrobno določene operacije vsak dan vpisovati v ribolovni dnevnik, katerega vzorec je kot Dodatek 2 priložen tej prilogi. Ta dokument mora pravilno in čitljivo izpolniti ter podpisati poveljnik plovila. Pri plovilih, ki lovijo izrazito selivske vrste, veljajo določbe poglavja XIV te priloge.

2.2 Ribolovni dnevnik, v katerem ni vseh vpisov ali vsebuje napačne podatke, se šteje za neizpolnjenega.

2.3 Ob koncu vsakega ribolovnega potovanja poveljnik plovila pošlje izvirnik ribolovnega dnevnika nadzornemu organu. Lastnik plovila mora v 15 delovnih dneh izvod tega dnevnika poslati nacionalnim organom države članice in prek Delegacije Komisiji.

2.4 Brez poseganja v kazni, ki jih določa mavretanska zakonodaja, neupoštevanje ene od določb iz točk 2.1, 2.2 in 2.3 zgoraj povzroči samodejno prekinitve ribolovnega dovoljenja, dokler lastnik plovila ne izpolni svojih obveznosti.

2.5 Pogodbenici se sporazumeta, da bosta spodbujali vzpostavitev sistema elektronskih ribolovnih dnevnikov.

2.6 Pri plovilih za pelagični ribolov (kategoriji 9 in 11) se nadzor ulova izvaja med iztovarjanjem, pretovarjanjem ali ob koncu ribolovnega potovanja.

3. *Priloga k ribolovnemu dnevniku (deklaracije o iztovarjanju in pretovarjanju)*

3.1 Ob iztovarjanju ali pretovarjanju morajo poveljniki plovil čitljivo in pravilno izpolniti ter podpisati prilogo k ribolovnemu dnevniku, katere vzorec je kot Dodatek 3 priložen k tej prilogi.

3.2 Ob koncu vsakega iztovarjanja lastnik plovila izvirnik priloge k ribolovnemu dnevniku pošlje nadzornemu organu, izvod pa na ministrstvo, in sicer najpozneje v 30 dneh. V enakem roku se izvod pošlje nacionalnim organom države članice in prek Delegacije Komisiji.

- 3.3 Ob koncu vsakega dovoljenega pretovarjanja poveljnik plovila izvirnik priloge k ribolovnemu dnevniku takoj pošlje nadzornemu organu, izvod pa ministrstvu. V roku 15 delovnih dni se izvod tega dnevnika pošlje nacionalnim organom države članice in prek Delegacije Komisiji.
- 3.4 Neupoštevanje ene od določb iz točk 3.1, 3.2 in 3.3 zgoraj povzroči samodejno prekinitve ribolovnega dovoljenja, dokler lastnik plovila ne izpolni svojih obveznosti.
4. *Prijava četrtnega ulova*
- 4.1 Pred koncem tretjega meseca vsakega četrtnega Komisija prek Delegacije obvesti ministrstvo o količinah ulova vseh posameznih plovil Skupnosti, izvedenega v predhodnem četrtnem.
- 4.2 Podatki se sporočijo za vsak mesec in so razčlenjeni po vrsti ribolova, po plovilu in za vsako vrsto.
- 4.3 Ti podatki se pošljejo ministrstvu tudi kot elektronski dokument, sestavljen v obliki, združljivi s programsko opremo, ki se uporablja na ministrstvu.
5. *Zanesljivost podatkov*

Informacije, ki jih vsebujejo dokumenti iz zgoraj navedenih točk 1, 2, 3 in 4, morajo odražati dejansko stanje ribolova, da lahko tvorijo eno od podlag za spremljanje razvoja ribolovnih virov.

POGLAVJE VI

PRILOV

1. V skladu z mavretansko zakonodajo se delež prilova, ki je določen v obrazcih o ribolovu Protokola, med ribolovom ves čas izračunava glede na skupno živo težo ulova, ki se obdrži na krovu.
2. Vsakršna prekoračitev dovoljenega deleža prilova se kaznuje v skladu z mavretansko zakonodajo, kršiteljem, tako poveljnikom kot plovilom, pa se lahko dokončno prepove izvajanje vseh ribolovnih dejavnosti v Mavretaniji.
3. Nedovoljeno hranjenje vrst na krovu plovil je prepovedano in se kaznuje v skladu z mavretansko zakonodajo.

POGLAVJE VII

IZTOVARJANJE V MAVRETANJI

Pogodbenci, ki se zavedata pomena boljšega povezovanja za skupni razvoj njunih ribiških sektorjev, sta se dogovorili, da bosta spodbujali prostovoljno iztovarjanje in sprejeli naslednje določbe o tovrstnem iztovarjanju v mavretanskih pristaniščih.

Splošni pogoji in finančne spodbude

1. Iztovarjanje poteka v mavretanskem pristanišču Nouadhibou. Datum iztovarjanja izbere lastnik plovila, ki iztovarja. O izbranem datumu po faksu ali elektronski pošti obvesti mavretanske pristaniške organe, in sicer 72 ur pred predvidenim vplutjem v pristanišče, pri tem pa navede svojo oceno skupne količine, ki se bo iztovorila. Pristaniški organi na enak način zastopniku ali lastniku plovila v 24 urah potrdijo, da lahko iztovarjanje poteka v 24 urah po vplutju v pristanišče.
2. Iztovarjanje mora biti končano v 24 urah po vplutju plovila v pristanišče.
3. Po končanem iztovarjanju pristojni pristaniški organi poveljniku izročijo potrdilo o iztovarjanju.
4. Med prisotnostjo plovila v pristanišču imajo njegovi ribiči pravico do prostega tranzita s „pomorsko knjižico“.
5. Plovila Skupnosti, ki iztovarjajo ali pretovarjajo v Mavretaniji, so upravičena do znižanja pristojbine za dovoljenje, in sicer za obdobje, v katerem poteka iztovarjanje ali pretovarjanje. Stopnja znižanja je 25 % cene trenutnega dovoljenja za plovila, ki iztovarjajo, in 15 % za plovila, ki pretovarjajo.

6. Izvedbena pravila: izvodi potrdila ali potrdil o iztovarjanju za postopke, ki jih je izvedlo neko plovilo, se pošljejo Delegaciji. Ob vložitvi nove prošnje za dovoljenje za navedeno plovilo Delegacija pošlje ministrstvu izvode potrdil, ki jim je priložena prošnja za znižanje pristojbine za novo dovoljenje.

7. Pred koncem prvega polletja uporabe tega protokola ministrstvo sporoči Delegaciji naslednje informacije:

- splošne pogoje iztovarjanja, vključno s pristaniškimi taksami,
- obrate, odobrene v skladu z ustreznimi predpisi Skupnosti,
- carinska skladišča,
- največjo velikost in število plovil, ki jim je omogočen dostop do njih,
- pogoje skladiščenja in skladiščno zmogljivost za globoko zamrznjene (– 22 °C), ohlajene in sveže proizvode,
- prevozna sredstva in pogostnost prevoza za pošiljanje ribiških proizvodov na zunanje trge,
- dobavne pogoje in povprečne dobavne cene (gorivo, živila itd.),
- radijski klicni znak, telefonsko številko, številki telefaksa in teleksa ter delovni čas uradov pristaniških organov,
- vse druge informacije, ki lahko olajšajo iztovarjanje.

Davčni in finančni pogoji

Plovila Skupnosti, ki iztovarjajo v Nouadhibouu, so oproščena vseh davkov ali dajatev z enakim učinkom, razen pristaniških taks in stroškov, ki pod enakimi pogoji veljajo za mavretanska plovila.

Za ribiške proizvode velja gospodarska ureditev carinskega nadzora v skladu z veljavno mavretansko zakonodajo. Zato so ob vstopu v mavretansko пристanišče ali med izvozom oproščeni vseh carinskih postopkov in dajatev ali dajatev z enakim učinkom in se štejejo za „začasno sprejeto“ blago („začasna hramba“).

O namembnem kraju proizvodov s plovila odloči lastnik plovila. Ti se lahko predelajo, hranijo pod carinskim nadzorom, prodajo v Mavretaniji ali izvozijo (v tuji valuti).

Za prodajo v Mavretaniji, namenjeno mavretanskemu trgu, veljajo enake takse in dajatve kot za mavretanske ribiške proizvode.

Dobiček se lahko izvozi brez dodatnih dajatev (oprostitev carinskih dajatev in dajatev z enakim učinkom).

POGLAVJE VIII

VKRCAVANJE MAVRETANSKIH MORNARJEV

1. Razen plovil za ribolov tunov s potegalkami, ki si prizadevajo, da na krov vsakega plovila sprejmejo vsaj enega mavretanskega mornarja, plovil za ribolov tunov z ribiškimi palicami, ki na vsako plovilo obvezno sprejmejo tri mavretanske mornarje, in plovil za pelagični ribolov iz kategorije 11, za katera veljajo prehodne določbe iz točke 6 poglavja XV te priloge, vsako plovilo Skupnosti med dejanskim trajanjem ribolovnega potovanja na krov obvezno sprejme mavretanske mornarje, med katerimi so vsaj:

- 2 mornarja in 1 častnik ali 1 opazovalec na plovilih, katerih tonaža je manjša od 200 BT,
- 3 mornarji in 1 častnik ali 1 opazovalec na plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 200 BT in manjša od 250 BT,
- 4 mornarji in 1 častnik ali 1 opazovalec na plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 250 BT in manjša od 300 BT,
- 6 mornarjev in 1 častnik na plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 300 BT in manjša od 350 BT,
- 7 mornarjev in 1 častnik na plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 350 BT in manjša od 500 BT,

- 8 mornarjev in 1 častnik na plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 500 BT in manjša od 800 BT,
 - število mornarjev na plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 800 BT in manjša od 2 000 BT, ustreza 37 % posadke, vendar ni manjše od 8 mornarjev in 2 častnikov,
 - število mornarjev na plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 2 000 BT, ustreza 37 % posadke, vendar ni manjše od 12 mornarjev in 2 častnikov.
- 1.2 Pri plovilih, katerih tonaža je enaka ali večja od 800 BT, se najmanjše število mornarjev, ki jih je treba sprejeti na krov, zmanjša za 2 za vsakega dodatnega častnika, ki se vzame na krov.
- 1.3 Lastniki plovil svobodno izbirajo mavretanske mornarje in častnike, ki jih bodo vzeli na krov svojih plovil, v skladu z določbami zakonika o trgovski mornarici.
2. Lastnik ladje ali njegov zastopnik sporoči ministrstvu imena mavretanskih mornarjev, ki se vkrcajo na zadevno plovilo, in njihovo mesto v posadki.
3. Za mornarje, ki se vkrcajo na plovila Skupnosti, se v celoti uporablja Deklaracija Mednarodne organizacije dela (ILO) o temeljnih načelih in pravicah pri delu. To zadeva zlasti svobodo združevanja in dejansko priznanje pravice do pogajanj za sklenitev kolektivnih pogodb ter odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica.
4. Pogodbe o zaposlitvi mavretanskih mornarjev, od katerih podpisniki prejmejo po en izvod, se sklenejo med zastopnikom(-i) lastnikov plovil in mornarji in/ali njihovimi sindikati ali njihovimi zastopniki po posvetovanju s pristojnim organom Mavretanije. Te pogodbe mornarjem zagotavljajo stopnjo socialne varnosti, ki jim pripada, vključno z življenjskim zavarovanjem ter zdravstvenim in nezgodnim zavarovanjem.
5. Lastnik plovila ali njegov zastopnik mora v dveh mesecih po izdaji dovoljenja izvod navedene pogodbe, ki jo ustrezno potrdijo pristojni organi zadevne države članice, poslati neposredno ministrstvu.
6. Mavretanskim mornarjem izplačujejo plače lastniki plovil. Te plače pred izdajo dovoljenja sporazumno določijo lastniki plovil ali njihovi zastopniki in zadevni mavretanski mornarji ali njihovi zastopniki. Plačilni pogoji mavretanskih mornarjev ne smejo biti slabši od tistih, ki veljajo za mavretanske posadke, in morajo biti v skladu s standardi ILO ter v nobenem primeru pod temi standardi.
7. Če enega ali več mornarjev, zaposlenih na krovu, ob dogovorjenem času za izplutje plovila ni na dogovorjenem kraju, lahko to plovilo začne predvideno ribolovno potovanje, potem ko je pristojne organe pristanišča vkrcanja obvestilo o nezadostnem številu zahtevanih mornarjev in je posodobilo svoj seznam posadke. Ti organi o tem obvestijo ministrstvo.
- Lastnik plovila mora sprejeti vse potrebno za zagotovitev, da njegovo plovilo najpozneje med naslednjim ribolovnim potovanjem sprejme na krov število mornarjev, zahtevano po tem sporazumu.
8. Če mavretanskih mornarjev ni na krovu iz drugačnih razlogov, kot so navedeni v prejšnji točki, morajo lastniki zadevnih plovil Skupnosti najpozneje v treh mesecih za vsak dan ribolova v mavretanski ribolovni coni plačati pavšalni znesek v višini 20 EUR na mornarja na dan.
- Ta znesek se porabi za usposabljanje mavretanskih ribičev in se plača na račun, ki je naveden v točki 1(b) poglavja IV te priloge.
9. Komisija prek Delegacije vsakih šest mesecev pošlje ministrstvu seznam mavretanskih mornarjev, vkrcanih na krove plovil Skupnosti, in sicer vsako leto 1. januarja in 1. julija, z navedbo registrske številke pomorščakov in plovil, na katera so se vkrcali.
10. Brez poseganja v točko 7 zgoraj večkratno neupoštevanje vkrcanja predvidenega števila mavretanskih mornarjev povzroči samodejno začasno prekinitev ribolovnega dovoljenja za plovilo, dokler lastniki plovil ne izpolnijo te obveznosti.

POGLAVJE IX

TEHNIČNI PREGLEDI

1. Enkrat na leto in po vsakršni spremembi tonaže ali ribolovne kategorije, ki zahteva uporabo drugačnih vrst ribolovnih orodij, se morajo plovila Skupnosti javiti v pristanišču Nouadhibou ali Nouakchott, da se na njih opravijo inšpekcijski pregledi, ki jih določa veljavna zakonodaja. Ti inšpekcijski pregledi se morajo obvezno opraviti v 48 urah po vplutju plovila v pristanišče.

Podrobna pravila za tehnične preglede plovil za ribolov tunov, plovil s površinskimi parangali in plovil za pelagični ribolov so določena v poglavjih XIV in XV te priloge.

2. Po uspešno opravljenem pregledu se poveljniku plovila izda potrdilo, ki ima enako obdobje veljavnosti kot dovoljenje in se brezplačno *de facto* podaljša za plovila, ki med letom podaljšajo svoje dovoljenje. To potrdilo je treba vedno imeti na krovu.
3. Namen tehničnega pregleda je preveriti skladnost tehničnih značilnosti in orodja na krovu, ter ali so izpolnjene določbe o mavretanski posadki.
4. Stroške pregledov krijejo lastniki plovil, določijo pa se na podlagi lestvice, ki jo določa mavretanska zakonodaja in o kateri se obvesti Skupnost. Ne smejo biti višji od zneskov, ki jih druga plovila običajno plačajo za enake storitve.
5. Neupoštevanje ene od določb iz točk 1 in 2 zgoraj povzroči samodejno prekinitev ribolovnega dovoljenja, dokler lastnik plovila ne izpolni svojih obveznosti.

POGLAVJE X

IDENTIFIKACIJA PLOVILA

1. Identifikacijske oznake vseh plovil Skupnosti morajo biti v skladu z ustrezno zakonodajo Skupnosti. O tej zakonodaji je treba ministrstvo obvestiti pred začetkom veljavnosti tega protokola. O vseh spremembah te zakonodaje je treba ministrstvo obvestiti vsaj 1 mesec pred začetkom njihove veljavnosti.
2. Vsako plovilo, ki prikrije svoje označbe, ime ali registrsko številko, se kaznuje v skladu z veljavno mavretansko zakonodajo.

POGLAVJE XI

PREKINITEV ALI ODVZEM DOVOLJENJ

Če se mavretanski organi odločijo, da na podlagi tega protokola ali mavretanske zakonodaje prekinejo ali odvzamejo dovoljenje plovilu Skupnosti, mora poveljnik tega plovila takoj končati vse ribolovne dejavnosti in se nemudoma vrniti v pristanišče Nouadhibou, da izvirnik dovoljenja vrne nadzornemu organu. Po izpolnitvi zahtevanih obveznosti ministrstvo prek Delegacije obvesti Komisijo o preklicu prekinitve in dovoljenje se vrne.

POGLAVJE XII

KRŠITVE

1. Vse kršitve se kaznujejo v skladu z mavretansko zakonodajo.
2. V primeru resnih in zelo resnih ribolovnih kršitev, ki jih določa mavretanska zakonodaja, si ministrstvo pridržuje pravico, da plovilom, poveljnikom in po potrebi lastnikom plovil, vpletenim v te kršitve, začasno ali dokončno prepove izvajanje vseh ribolovnih dejavnosti v Mavretaniji.

POGLAVJE XIII

DENARNE KAZNI

Znesek denarne kazni, ki se naloži plovilu Skupnosti, se določi v skladu z mavretansko zakonodajo, in sicer znotraj zgornje in spodnje meje, ki jo določa mavretanska zakonodaja. Ta znesek se določi v skladu s postopkom iz točke 3 poglavja VI Priloge II. Nadzorni organ pretvori znesek naložene denarne kazni v eure, in sicer po deviznem tečaju, ki ga Centralna banka Mavretanije uporablja ob nastanku kršitve, oba zneska pa se hkrati sporočita lastniku plovila in prek Delegacije Komisiji.

Skupnost je obveščena o mavretanski zakonodaji in njenih naknadnih spremembah.

POGLAVJE XIV

VELJAVNE DOLOČBE ZA PLOVILA, KI LOVIJO IZRAZITO SELIVSKE VRSTE

(PLOVILA ZA RIBOLOV TUNOV IN PLOVILA S POVRŠINSKIMI PARANGALI)

1. Plovilom za ribolov tunov s potegalkami, plovilom za ribolov tunov z ribiškimi palicami in plovilom s površinskimi parangali se dovoljenja izdajo za obdobja, ki sovpadajo s koledarskimi leti, razen za prvo in zadnje leto veljavnosti tega protokola.

Izvirnik dovoljenja je treba ves čas hraniti na krovu plovila in ga predložiti na vsako zahtevo pristojnih mavretanskih organov, zadolženih za nadzor. Evropska skupnost mora imeti posodobljen osnutek seznama plovil, za katera je bila v skladu z določbami tega protokola vložena prošnja za ribolovno dovoljenje. Ta osnutek se mavretanskim organom pošlje takoj, ko je sestavljen, in vsakič, ko se posodobi. Po prejemu tega osnutka seznama in obvestila o plačilu predplačila, ki ga mavretanskim organom pošlje Evropska komisija, pristojni organ Mavretanije vnese plovilo na seznam plovil z dovoljenjem za ribolov, ki se pošlje organom, zadolženim za nadzor ribolova. V tem primeru se overjen izvod tega seznama pošlje lastniku plovila, ki ga hrani na krovu namesto ribolovnega dovoljenja, dokler se to ne izda.

Po predložitvi dokazil o plačilu predplačila ministrstvo izda dovoljenje in zadevno plovilo vnese na seznam plovil z dovoljenjem za ribolov, ki se pošlje nadzornemu organu in prek Delegacije Komisiji.

2. Pred prejetjem dovoljenja se na vsakem plovilu izvedejo inšpekcijski pregledi, ki jih določa veljavna zakonodaja. Ti inšpekcijski pregledi se lahko opravijo v tujem pristanišču, o katerem se je treba dogovoriti. Vse stroške tega inšpekcijskega pregleda krije lastnik plovila.
3. Dovoljenja se izdajo po nakazilu pavšalnega zneska v višini predplačila, določenega v obrazcih o ribolovu Protokola, in sicer na enega od tujih računov Centralne banke Mavretanije, na račun državne zakladnice Mavretanije. Ta pavšalni znesek se za prvo in zadnje leto veljavnosti Sporazuma ⁽¹⁾ določi sorazmerno s trajanjem veljavnosti dovoljenja.
4. Plovila morajo voditi ladijski dnevnik po vzorcu ICCAT iz Dodatka 4 k tej prilogi, in sicer za vsako ribolovno obdobje, preživeto v mavretanskih vodah. Izpolni se tudi, kadar ni ulova. Za obdobja, ko plovilo iz prejšnjega pododstavka ni v mavretanskih vodah, je treba v zgoraj navedeni ladijski dnevnik vnesti navedbo „zunaj izključne ekonomske cone Mavretanije“.

Ladijski dnevniki iz te točke se v 15 delovnih dneh po vplutju plovil v pristanišče iztovarjanja pošljejo ministrstvu in nacionalnim organom države članice.

Brez poseganja v kazni, ki jih določa mavretanska zakonodaja, neupoštevanje ene od zgornjih določb povzroči samodejno prekinitve ribolovnega dovoljenja, dokler lastnik plovila ne izpolni svojih obveznosti.

⁽¹⁾ Pogodbenici se sporazumeta, da bosta preučili znesek parafiskalne dajatve, ki ga je treba uporabiti pri plovilih za ribolov tunov s potegalkami.

5. Ob upoštevanju preverjanj, ki jih želi izvesti Mavretanija, Komisija prek Delegacije do 15. junija vsako leto ministrstvu predloži obračun pristojbin, ki jih je treba plačati za predhodno ribolovno leto, na podlagi poročil o ulovu, ki jih sestavi vsak lastnik plovila in jih potrdijo znanstveni inštituti, odgovorni za preverjanje podatkov o ulovu v državah članicah, kot so IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Espanol de Oceanografia), INIAP (Instituto Nacional de Investigación Agraria e das Pescas) in IMROP (Institut Mauritanien de Recherches Océanographiques et des Pêches).
6. Za zadnje leto uporabe Sporazuma se obračun pristojbin, ki jih je treba plačati za predhodno ribolovno leto, pošlje v štirih mesecih po prenehanju veljavnosti Sporazuma.
7. Končni obračun se pošlje zadevnim lastnikom plovil, ki imajo na voljo 30 dni od dneva, ko ministrstvo pošlje obvestilo in odobri zneske, da izpolnijo svoje finančne obveznosti do svojih pristojnih organov. Plačilo, izraženo v EUR in izvršeno na račun državne zakladnice Mavretanije na enega od računov, navedenih v poglavju IV, se izvede najpozneje poldrugi mesec po navedenem obvestilu.

Če je znesek končnega obračuna nižji od predplačila iz točke 4, se nastala razlika lastniku plovila ne povrne.

8. Ne glede na določbe iz poglavja I Priloge II morajo plovila v treh urah pred vsakim vstopom v cono in izstopom iz nje sporočiti svoj položaj in podatke o ulovu na krovu neposredno mavretanskim organom, in sicer po faksu, če nimajo faksa, pa po radijski zvezi.

Številko faksa in radijsko frekvenco sporoči nadzorni organ.

Mavretanski organi in lastniki plovil hranijo izvod sporočil prek faksa ali posnetek sporočil prek radijske zveze, dokler obe pogodbenici ne odobrita končnega obračuna pristojbin iz točke 5.

9. Na posamezno plovilo za ribolov tunov s potegalkami se na zahtevo mavretanskih organov in sporazumno z zadevnimi lastniki plovil za dogovorjeno obdobje na krov vkrca po en znanstveni opazovalec.

POGLAVJE XV

VELJAVNE DOLOČBE ZA PLOVILA ZA PELAGIČNI RIBOLOV

1. Izvirnik dovoljenja je treba ves čas hraniti na krovu plovila in ga predložiti na zahtevo pristojnih mavretanskih organov. Če se izvirnik dovoljenja zaradi praktičnih razlogov plovilu ne more izročiti takoj, ko ga ministrstvo izda, za največ deset dni zadostuje tudi, da se na krovu hrani njegov izvod ali faks.
2. Tehnični inšpekcijski pregledi plovil se lahko izvajajo v Evropi. V tem primeru stroške prevoza in bivanja dveh oseb, ki ju ministrstvo določi za izvedbo teh inšpekcijskih pregledov, krijejo lastniki plovil.
3. Zneski pristojbin vključujejo vse druge dajatve ali z njimi povezane takse, razen parafiskalne dajatve, pristaniških taks ali taks za opravljene storitve.

Lastniki plovil plačajo mavretanski državni zakladnici 15 EUR za vsako tono ulova, ki presega referenčno tonažo, odobreno za vsako zamrzovalno plovilo za pelagični ribolov iz kategorije 9. Obračuni ulova se sporazumno zaključijo v roku, o katerem se dogovorita pogodbenici.

Načelo zgornje meje ulova se ne uporablja pri plovilih za pelagični ribolov, namenjen za prodajo svežih rib, iz kategorije 11.

Pristojbine in morebitni dodatni zneski se nakažejo na enega od tujih računov Centralne banke Mavretanije, na račun državne zakladnice Mavretanije.

4. Plovila za pelagični ribolov sporočijo nadzornemu organu svojo namero o vstopu v mavretanske ribolovne cone ali izstopu iz njih. To morajo sporočiti 12 ur pred vstopom in 36 ur pred izstopom. Med obveščanjem o izstopu iz cone plovila sporočijo tudi količino in vrsto ulova na krovu.
5. Lastniki plovil storijo vse potrebno za prevoz mavretanskih mornarjev in znanstvenih opazovalcev na lastne stroške.
6. Pri plovilih za pelagični ribolov iz kategorije 11 veljajo naslednje določbe glede vkrcanja mornarjev:
 - v prvih šestih mesecih dejavnosti v mavretanskih ribolovnih conah tem plovilom na krov ni treba sprejeti mavretanskih mornarjev,
 - v naslednjih šestih mesecih dejavnosti sprejmejo plovila na krov 50 % mornarjev, določenih v odstavku 1 poglavja VIII.

Po koncu teh dveh šestmesečnih obdobj za plovila iz kategorije 11 se uporabljajo določbe odstavka 1 poglavja VIII.

Dodatek 1

Sporazum o ribolovu Mavretanija – Evropska skupnost
Prošnja za ribolovno dovoljenje

I – VLAGATELJ

1. Ime lastnika plovila:
2. Ime združenja ali zastopnika lastnika plovila:
3. Naslov združenja ali zastopnika lastnika plovila:
4. Telefon: Telefaks: Teleks:
5. Ime poveljnika: Državljanstvo:

II – PLOVILLO IN NJEGOVA IDENTIFIKACIJA

1. Ime plovila:
2. Država zastave:
3. Zunanja registrska številka:
4. Matično pristanišče:
5. Leto in kraj izgradnje:
6. Radijski klicni znak: Radijska klicna frekvenca:
7. Material trupa: Jeklo ☐ Les ☐ Poliester ☐ Drugo ☐

III – TEHNIČNE ZNAČILNOSTI PLOVILA IN OPREMA

1. Skupna dolžina: Širina:
2. Tonaža (izražena v BT):
3. Konjska moč glavnega motorja: Znamka: Vrsta:
4. Vrsta plovila: Ribolovna kategorija:
5. Ribolovno orodje:
6. Skupno število članov posadke:
7. Način shranjevanja na krovu: Sveže ☐ Hlajenje ☐ Mešano ☐ Zamrzovanje ☐
8. Zmogljivost zamrzovanja v tonah/24 ur:
9. Zmogljivost skladišč: Število:

V, dne

Podpis vlagatelja

PRILOGA II

Sodelovanje na področju nadzora ribolovnih dejavnosti plovil Skupnosti v ribolovnih conah Islamske republike Mavretanije

POGLAVJE I

VSTOP V RIBOLOVNO CONO MAVRETANIJE IN ZAPUŠČANJE TE CONE

1. Razen plovil za ribolov tunov, plovil s površinskimi parangali in plovil za pelagični ribolov (za katere veljajo roki iz določb poglavij XIV in XV Priloge I), morajo plovila Skupnosti, ki lovijo na podlagi tega sporazuma, obvezno sporočiti:

(a) vstopa:

Vstopa je treba sporočiti najmanj 36 ur vnaprej in poslati naslednje informacije:

- položaj plovila v času sporočanja,
- dan, datum in približen čas vstopa v mavretansko izključno ekonomsko cono,
- ulovljene vrste na krovu v času sporočanja za plovila, ki so pred tem navedla, da imajo ribolovno dovoljenje za drugo ribolovno cono v podregiji. V tem primeru bo nadzorni organ imel dostop do ribolovnega dnevnika za to drugo ribolovno cono, trajanje morebitnega nadzora pa ne sme biti daljše od časa, določenega v točki 4 tega poglavja.

(b) izstopa:

Izstopa je treba sporočiti najmanj 48 ur vnaprej in poslati naslednje informacije:

- položaj plovila v času sporočanja,
- dan, datum in približen čas izstopa iz mavretanske izključne ekonomske cone,
- ulovljene vrste na krovu v času sporočanja.

2. Lastniki plovil obvestijo nadzorni organ o vstopih svojih plovil v mavretansko izključno ekonomsko cono in njihovih izstopih iz te cone po telefaksu, elektronski pošti ali pošti na številko telefaksa in naslov, ki sta navedena v Dodatku 1 k tej prilogi.

Delegacija posreduje Komisiji vsako spremembo števil in naslovov v petnajstih dneh pred začetkom njihove veljavnosti.

3. Plovila Skupnosti morajo med prisotnostjo v mavretanski izključni ekonomski coni ves čas paziti na mednarodne klicne frekvence (kanal VHF 16 ali HF 2182).

4. Mavretanski organi si ob prejemu sporočil o izstopu iz ribolovne cone pridržujejo pravico, da se odločijo opraviti nadzor pred izstopom plovil na podlagi vzorčenja v pristanišču Nouadhibou ali Nouakchott.

Nadzor naj ne bi trajal več kot tri ure.

5. Neupoštevanje določb iz točk 1 do 3 zgoraj se kaznuje:

(a) prvič:

- plovilo se preusmeri, če je mogoče,
- tovor na krovu se iztovori in zapleni v imenu državne blagajne,
- plovilo plača najnižjo denarno kazen, predvideno v mavretanski zakonodaji;

(b) drugič:

- plovilo se preusmeri, če je mogoče,
- tovor na krovu se iztovori in zapleni v imenu državne blagajne,

- plovilo plača najvišjo denarno kazen, predvideno v mavretanski zakonodaji,
- dovoljenje se prekliče za preostanek obdobja njegove veljavnosti;

(c) tretjič:

- plovilo se preusmeri, če je mogoče,
- tovor na krovu se iztovori in zapleni v imenu državne blagajne,
- dovoljenje se dokončno prekliče,
- poveljniku in plovilu se prepove opravljanje ribolovnih dejavnosti v Mavretaniji.

6. V primeru pobega plovila kršitelja ministrstvo obvesti Komisijo in državo članico zastave, da se lahko izvedejo kazni iz točke 5 zgoraj.

POGLAVJE II

NEŠKODLJIV PREHOD

Kadar ribiška plovila Skupnosti uveljavljajo svojo pravico do neškodljivega prehoda in plovbe v mavretanskih ribolovnih conah v skladu s Konvencijo Združenih narodov o pomorskem pravu ter veljavno nacionalno in mednarodno zakonodajo na tem področju, morajo celotno ribolovno orodje hraniti pravilno spravljeno na krovu, tako da ga ni mogoče takoj uporabiti.

POGLAVJE III

PRETOVARJANJE

1. Ulov plovil Skupnosti se pretovori izključno v mavretanskih pristaniščih in v conah, določenih v Dodatku 5 k tej prilogi.
2. Vsa plovila Skupnosti, ki želijo pretovoriti ulov, so predmet postopka, določenega v točkah 3 in 4 spodaj.
3. Lastniki teh plovil najmanj 36 ur vnaprej prek komunikacijskih sredstev, določenih v točki 2 poglavja I te priloge, nadzornemu organu sporočijo naslednje informacije:
 - imena ribiških plovil, iz katerih bo potekalo pretovarjanje,
 - imena tovornih plovil,
 - tonažo po vrstah ulova, ki se pretovarja,
 - dan, datum in uro pretovarjanja.

Nadzorni organ sporoči svoj odgovor najpozneje v 24 urah.

4. Pretovarjanje se šteje za izstop iz ribolovne cone Mavretanije. Plovila morajo torej nadzornemu organu izročiti originale ribolovnega dnevnika in priloge k ribolovnemu dnevniku ter navesti, ali nameravajo z ribolovom nadaljevati ali zapustiti ribolovno cono Mavretanije.
5. Vsakršno pretovarjanje ulova, ki ni zajeto v točkah 1 do 4 zgoraj, je v mavretanski izključni ekonomski coni prepovedano. Vse osebe, ki kršijo to določbo, se kaznujejo po veljavni mavretanski zakonodaji.
6. Mavretanska stran si pridržuje pravico zavrniti pretovarjanje, če se je tovorno plovilo ukvarjalo z nezakonitim, neprijavljenim in s predpisi neurejenim ribolovom znotraj in zunaj mavretanske izključne ekonomske cone.

POGLAVJE IV

INŠPEKCIJSKI PREGLEDI IN NADZOR

1. Poveljniki plovil Skupnosti dovolijo in omogočijo vkrancanje in opravljanje nalog mavretanskim uradnikom, odgovornim za inšpekcijske preglede in nadzor ribolovnih dejavnosti.

Ti uradniki se na krovu ne zadržujejo dlje, kot je potrebno, da opravijo svoje naloge.

Takoj po opravljenem inšpekcijskem pregledu se poveljniku plovila izda potrdilo.

2. Skupnost se zavezuje, da bo ohranjala poseben program nadzora v pristaniščih Skupnosti. Ta program se pošlje ministrstvu, ki si pridržuje pravico, da zahteva prisotnost pri teh nadzorih v skladu z določbami poglavja V. Povzetki poročil o opravljenih nadzorih se redno pošiljajo ministrstvu.

POGLAVJE V

SISTEM SKUPNEGA OPAZOVANJA OBALNIH PREGLEDOV

Pogodbenici se odločita za vzpostavitev sistema skupnega opazovanja obalnih pregledov za izboljšanje njihove učinkovitosti. Zato imenujeta predstavnike, ki so prisotni pri nadzorih in inšpekcijskih pregledih, ki jih opravljajo nacionalne nadzorne službe, in lahko izrazijo pripombe glede izvajanja tega sporazuma.

Ti predstavniki morajo imeti:

- poklicno kvalifikacijo,
- ustrezno znanje in izkušnje na področju ribištva, in
- temeljito poznavanje določb Sporazuma in tega protokola.

Kadar so ti predstavniki prisotni pri inšpekcijskih pregledih, ki jih izvajajo nacionalne nadzorne službe, ne smejo na lastno pobudo izvajati pooblastil za izvajanje inšpekcijskih pregledov, prenesenih na državne uradnike.

V spremstvu državnih uradnikov imajo ti predstavniki dostop do plovil, prostorov in dokumentacije, ki so predmet inšpekcijskih pregledov s strani teh uradnikov, da zberejo nepoimenske podatke, potrebne za izpolnitev svojih nalog.

Predstavniki spremljajo nacionalne nadzorne službe pri obiskih v pristaniščih na krovu zasidranih plovil, javnih dražbenih hišah, trgovinah na debelo z ribiškimi proizvodi, hladilnicah in drugih prostorih za iztovarjanje in skladiščenje rib pred prvo prodajo na kraju prvega dajanja v promet.

Predstavniki vsake štiri mesece pripravijo in oddajo poročilo o pregledih, pri katerih so bili prisotni. To poročilo se naslovi na pristojne organe. Ti organi pošljejo izvod drugi pogodbenici.

1. Izvajanje

Pristojni nadzorni organ ene pogodbenice 10 dni vnaprej za vsak primer posebej pisno obvesti drugo pogodbenico o inšpekcijskih pregledih, ki jih namerava opraviti v svojem pristanišču.

Druga pogodbenica 5 dni vnaprej sporoči, ali namerava poslati predstavnika.

Misija predstavnika ne sme trajati dlje kot 15 dni.

2. Zaupnost

Predstavnik pri skupnih pregledih spoštuje premoženje in opremo na krovu plovil in drugih obratov ter zaupnost vseh dokumentov, do katerih ima dostop.

Predstavnik sporoči rezultate svojega dela samo pristojnim organom.

3. Lokacija

Ta program se izvaja v pristaniščih iztovarjanja Skupnosti in mavretanskih pristaniščih.

4. Financiranje

Vsaka pogodbenica prevzame vse stroške svojega predstavnika pri skupnih pregledih, vključno s potnimi stroški in stroški bivanja.

POGLAVJE VI

POSTOPEK V PRIMERU PREGLEDA PLOVILA IN UPORABE KAZNI

1. Pošiljanje informacij

Nadzorni organ v čim krajšem času, ki ne presega 48 delovnih ur, obvesti Delegacijo o vsakem pregledu ribiškega plovila Skupnosti in kazni za plovilo Skupnosti v ribolovnih conah Mavretanije ter v primeru pregleda plovila pošlje kratko poročilo o okoliščinah in razlogih za pregled.

2. Zapisnik o pregledu plovila

Nadzorni organ sestavi natančen zapisnik o pregledu plovila na podlagi morebitnih kršitev, ugotovljenih in zapisanih v poročilu o obisku, sestavljenem po pregledu plovila. Poveljnik plovila mora poročilo o obisku, v katerem lahko izrazi svoje zadržke, podpisati.

Ta podpis ne vpliva na pravice poveljnika ali njegovo obrambo, s katero se lahko zagovarja pred domnevno kršitvijo.

Na zahtevo nadzornega organa mora poveljnik s plovilom vpluti v pristanišče Nouadhibou. V nasprotnem primeru in po prekinitvi kršitve plovilo nadaljuje z ribolovom. Lastnik plovila nemudoma vzpostavi stik z ministrstvom, da se poišče rešitev za to kaznivo dejanje. Če se vprašanje ne reši v 72 urah, mora lastnik plovila zagotoviti bančno varščino za pokritje morebitnih denarnih kazni.

Če se plovilo preusmeri proti pristanišču Nouadhibou, se ga v pristanišču zadrži do izpolnitve običajnih upravnih formalnosti, predvidenih v primeru pregleda plovila.

3. Reševanje sporov v zvezi s pregledom plovila

3.1 V skladu s tem Protokolom in mavretansko zakonodajo se kršitve lahko razrešijo s postopkom poravnave ali sodnim postopkom.

3.2 V primeru postopka poravnave se znesek denarne kazni določi znotraj spodnje in zgornje meje, ki jo določa mavretanska zakonodaja.

3.3 Če spora ni možno razrešiti sporazumno in se ga predloži pristojnemu sodnemu organu, lastnik plovila plača na bančni račun, ki ga določi ministrstvo, bančno varščino v eurih v protivrednosti najvišje denarne kazni, predvidene v mavretanski zakonodaji.

3.4 Do zaključka sodnega postopka je bančna varščina nepreklicna. Ministrstvo jo sprosti takoj, ko se sodni postopek konča brez obsodbe. Ministrstvo prav tako sprosti preostanek zneska v primeru, ko obsodba nalaga denarno kazen, ki je nižja od bančne varščine.

3.5 Zaplemba plovila se ukine in njegova posadka lahko zapusti pristanišče:

— ko so obveznosti, naložene na podlagi postopka poravnave, izpolnjene, ali

— ko je bančna varščina iz točke 3.3 položena in jo ministrstvo sprejme pred zaključkom sodnega postopka.

4. Spremljanje reševanja sporov

Vse informacije o kršitvah, ki jih storijo plovila Skupnosti, Delegacija redno pošilja Komisiji.

POGLAVJE VII

SISTEM SATELITSKEGA SPREMLJANJA PLOVIL

1. Vsa ribiška plovila, ki lovijo na podlagi tega sporazuma, bodo v mavretanski izključni ekonomski coni satelitsko nadzorovana.
2. Za namene satelitskega nadzora so koordinate (zemljepisna širina in dolžina) mavretanske izključne ekonomske cone povzete v Dodatku 4.
3. Pogodbenici izmenjata podatke o naslovih X.25 in specifikacijah za elektronski prenos podatkov med svojimi nadzornimi centri v skladu s pogoji iz točk 5 in 7. Ti podatki, če je mogoče, zajemajo imena, telefonske številke, številke teleksa in telefaksa ter elektronske naslove (splet ali https), ki se lahko uporabijo za splošno sporazumevanje med nadzornimi centri. Informacije o mavretanskem nadzornem centru so navedene v Dodatku 1 k tej prilogi.
4. Položaj plovil se določi z dovoljenim odstopanjem, manjšim od 500 metrov, in 99-odstotno stopnjo natančnosti.
5. Ko plovilo, ki lovi na podlagi Sporazuma in je predmet satelitskega nadzora v skladu z zakonodajo Skupnosti, vstopi v izključno ekonomsko cono Mavretanije, nadzorni center države zastave nemudoma pošlje nadzornemu organu (FMC – center za spremljanje ribištva) naknadna poročila o položaju najpozneje v eni uri (identifikacija plovila, zemljepisna širina, zemljepisna dolžina, smer in hitrost). Ta sporočila se obravnavajo kot poročila o položaju.
6. Sporočila iz točke 5 se pošljejo elektronsko v formatu X.25 ali po katerem koli drugem zavarovanem postopku. Sporočila se pošljejo v realnem času v obliki preglednice iz Dodatka 3.
7. V primeru tehnične napake ali okvare na napravi za stalni satelitski nadzor, nameščeni na krovu ribiškega plovila, poveljnik tega plovila pravočasno pošlje nadzornemu centru države zastave in mavretanskemu centru za spremljanje ribištva po telefaksu informacije, določene v točki 5. V teh okoliščinah je treba skupno poročilo o položaju pošiljati vsake štiri ure. To skupno poročilo o položaju bo vključevalo poročila o položajih, kot jih zabeleži poveljnik plovila vsako uro v skladu s pogoji iz točke 5. Iz previdnosti se lastnikom plovil priporoča, da imajo na krovu še en radijski signal.

Nadzorni center države zastave ta sporočila takoj pošlje mavretanskemu centru za spremljanje ribištva. Pokvarjena oprema se mora popraviti ali zamenjati v roku največ 5 dni. Ob prekoračitvi roka mora zadevno plovilo zapustiti mavretansko izključno ekonomsko cono ali se vrniti v enega od mavretanskih pristanišč.

V primeru hude tehnične težave, ki zahteva dodaten rok, se lahko na prošnjo poveljnika odobri odstopanje za največ 15 dni. V tem primeru se uporabljajo določbe točke 7 in vsa plovila, razen plovil za ribolov tunov, se morajo vrniti v pristanišče zaradi vkrcanja mavretanskega znanstvenega opazovalca.
8. Nadzorni centri države zastave morajo gibanje svojih plovil v mavretanski izključni ekonomski coni spremljati vsako uro. Če spremljanje ne poteka po predvidenih pogojih, se o tem nemudoma obvesti mavretanski center za spremljanje ribištva in uporabi postopek iz točke 7.
9. Če mavretanski center za spremljanje ribištva ugotovi, da država zastave ne sporoča informacij, določenih v točki 5, o tem prek Delegacije nemudoma obvesti Komisijo.
10. Podatke o spremljanju, ki so drugi pogodbenici poslani v skladu s temi določbami, bodo mavretanski organi uporabljali izključno za nadzor in spremljanje ribiške flote Skupnosti, ki lovi na podlagi tega sporazuma. Ti podatki se v nobenem primeru ne smejo sporočiti drugim strankam.
11. Sestavni deli programske opreme in oprema za satelitski nadzor morajo biti zanesljivi in ne smejo omogočati ponarejanja položajev ter ne smejo biti ročno nastavljeni.

Sistem mora biti v celoti avtomatski in stalno delovati, ne glede na okoljske in podnebne okoliščine. Prepovedano je uničiti, poškodovati, onesposobiti ali posegati v sistem za satelitski nadzor.

Poveljniki plovil morajo zagotoviti, da:

- se podatki ne spreminjajo,
- antena ali antene, povezane z opremo za satelitski nadzor, niso blokirane,
- električno napajanje opreme za satelitski nadzor ni prekinjeno,
- oprema za satelitski nadzor ni odstranjena.

12. Pogodbenici se dogovorita, da si bosta na zahtevo izmenjali informacije o opremi, ki se uporablja za satelitsko spremljanje, da bi zagotovili, da je vsak del opreme popolnoma v skladu z zahtevami druge pogodbenice za namene teh določb.
13. Pogodbenici se o vsakem sporu glede razlage ali uporabe teh določb posvetujeta v skupnem odboru iz člena 10 Sporazuma.
14. V primeru dvoma o določenem plovilu mavretanski center za spremljanje ribištva pošlje zahtevo centru za spremljanje ribištva države članice zastave, ki mu nemudoma sporoči geografski položaj (polling) tega plovila v obdobju, navedenem v zahtevku.
15. Pogodbenici se v skupnem odboru iz člena 10 Sporazuma zavezujeta, da bosta našli najprimernejše rešitve, da:
 - (a) se pred koncem leta 2006 odpravijo tehnične težave, ki lahko vplivajo na učinkovitost sistema satelitskega spremljanja plovil v mavretanskih ribolovnih conah;
 - (b) se analizirajo vsi načini, ki lahko okrepijo sodelovanje za izboljšanje izvajanja določb o satelitskem spremljanju plovil in zlasti za spodbujanje hkratnega pošiljanja podatkov s strani evropskih plovil centrom za spremljanje ribištva države članice zastave in nadzornega organa.

POGLAVJE VIII

MAVRETANSKI ZNANSTVENI OPAZOVALCI NA KROVU PLOVIL SKUPNOSTI

Na krovu plovil Skupnosti se vzpostavi sistem opazovanja.

1. Vsa plovila Skupnosti, ki so imetniki dovoljenja za ribolov v ribolovni coni Mavretanije, sprejmejo na krov mavretanskega znanstvenega opazovalca, razen plovil za ribolov tunov s potegalkami, na katera se opazovalec vkrca na zahtevo ministrstva. V obeh primerih je lahko na krovu enega plovila istočasno samo en znanstveni opazovalec.

Ministrstvo vsako četrtoletje pred izdajo dovoljenj prek Delegacije Komisiji sporoči seznam plovil, določenih, da na plovilo sprejmejo znanstvenega opazovalca.

2. Znanstveni opazovalec se na plovilo vkrca za eno ribolovno potovanje. Na izrecno zahtevo ministrstva se to obdobje lahko podaljša na več potovanj glede na povprečno trajanje posameznega potovanja določenega plovila. Ministrstvo to zahtevo izrazi takrat, ko sporoči ime znanstvenega opazovalca, imenovanega za vkrcanje na zadevno plovilo.

Prav tako lahko znanstveni opazovalec v primeru skrajšanega ribolovnega potovanja ostane na istem plovilu med novim potovanjem.

3. Ministrstvo prek Delegacije sporoči Komisiji imena imenovanih znanstvenih opazovalcev, ki imajo zahtevano dokumentacijo, najmanj sedem delovnih dni pred predvidenim datumom njihovega vkrcanja.
4. Vse stroške, ki izhajajo iz dejavnosti znanstvenih opazovalcev, vključno s plačami, nagradami in nadomestili, nosi ministrstvo. Če se znanstveni opazovalec vkrca ali izkrca v tujem pristanišču, nosi do vkrcanja opazovalca na plovilo ali prispetja v mavretansko pristanišče potne stroške in dnevna nadomestila lastnik ladje.

5. Poveljniki plovil, določenih za sprejem znanstvenega opazovalca na krov, uredijo vse potrebno za vkrcanje in izkrcanje opazovalca.

Pogoji bivanja na krovu so za znanstvenega opazovalca enaki kot za častnike plovila.

Znanstveni opazovalec ima na voljo vso opremo, potrebno za opravljanje svojih nalog. Poveljnik mu omogoči dostop do sredstev komuniciranja, potrebnih za opravljanje njegovih nalog, dokumentacije, ki je neposredno povezana z ribolovnimi dejavnostmi plovila, se pravi ribolovnega dnevnika, priloge k ribolovnemu dnevniku in navigacijskega dnevnika, in do tistih delov plovila, ki so potrebni za izvajanje njegovih nalog.

6. Znanstveni opazovalec se ponavadi vkrcja ali izkrcja v mavretanskih pristaniščih na začetku prvega ribolovnega potovanja, potem ko je bil 20 dni pred začetkom potovanja obveščen o izbranih plovilih.

Lastniki plovil v dveh tednih po tem obvestilu prek komunikacijskih sredstev, navedenih v poglavju I te priloge, obvestijo ministrstvo o datumih in pristanišču, predvidenih za vkrcanje znanstvenih opazovalcev.

7. Znanstveni opazovalec se mora zglašiti pri poveljniku določenega plovila dan pred predvidenim datumom vkrcanja. Če se znanstveni opazovalec ne zglašja pri njem, poveljnik plovila obvesti nadzorni organ, ki v dveh urah nadomesti zadevnega opazovalca. V nasprotnem primeru lahko plovilo zapusti pristanišče s potrdilom o odsotnosti znanstvenega opazovalca. Vendar lahko ministrstvo na svoje stroške vkrcja novega znanstvenega opazovalca, ne da bi zmotilo ribolovno dejavnost plovila.

8. Neupoštevanje ene od zgornjih določb v zvezi z znanstvenim opazovalcem povzroči samodejno prekinitve dovoljenja, dokler lastnik ne izpolni svojih obveznosti.

9. Znanstveni opazovalec mora imeti:

- poklicno kvalifikacijo,
- ustrezno znanje in izkušnje na področju ribištva, in
- temeljito poznavanje določb tega protokola in veljavne mavretanske zakonodaje.

10. Znanstveni opazovalec zagotavlja, da plovila Skupnosti, ki delujejo v ribolovni coni Mavretanije, izpolnjujejo določbe tega protokola.

O tem pripravi poročilo. Predvsem:

- opazuje ribolovne dejavnosti plovil,
- preverja položaj plovil, ki opravljajo ribolovne dejavnosti,
- opravlja biološko vzorčenje v okviru znanstvenih programov,
- beleži uporabljeno ribolovno orodje in velikost očes uporabljenih mrež.

11. Opazovanje je omejeno na ribolovne dejavnosti in povezane dejavnosti, ki jih ureja ta protokol.

12. Znanstveni opazovalec:

- stori vse potrebno, da zagotovi, da njegovo vkrcanje in navzočnost na krovu plovila ne ovirata in ne motita ribolovnih dejavnosti,
- uporablja merilne instrumente in postopke, odobrene za merjenje mrežnih očes, uporabljenih na podlagi tega sporazuma,
- spoštuje premoženje in opremo na krovu ter zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo navedenemu plovilu.

13. Znanstveni opazovalec ob koncu obdobja opazovanja in pred izkrcajem pripravi poročilo po vzorcu iz Dodatka 2 k tej prilogi. Podpiše ga v navzočnosti poveljnika plovila, ki lahko poročilu pripiše kakršne koli ugotovitve ali zahteva pripis ugotovitev, ki se mu zdijo pomembne, nato pa se podpiše še sam. Izvod poročila se poveljniku plovila izroči ob izkrcaju znanstvenega opazovalca.

Ministrstvo vsak mesec Komisiji prek Delegacije informativno posreduje poročila preteklega meseca.

POGLAVJE IX

ZAVRŽKI

Pogodbenici preučita problematiko zavržkov iz ribiških plovil in načine, kako bi jih bilo mogoče uporabiti.

POGLAVJE X

BOJ PROTI NEZAKONITEMU RIBOLOVU

Za preprečevanje nezakonitih ribolovnih dejavnosti v ribolovnih conah Mavretanije in boj proti takšnim dejavnostim, ki škodijo politiki upravljanja ribolovnih virov, se pogodbenici dogovorita o redni izmenjavi informacij o teh dejavnostih.

Poleg ukrepov, ki jih pogodbenici izvajata na podlagi svojih veljavnih zakonodaj, se posvetujeta o dodatnih ukrepih, ki jih sprejmeta ločeno ali skupaj.

V ta namen okrepiata sodelovanje, zlasti za boj proti nezakonitemu ribolovu.

*Dodatek 1***Sporazum o ribolovu Mavretanija–Evropska skupnost – Podatki o nadzornem organu**

Délégation à la Surveillance des Pêches maritimes (Urad za spremljanje morskega ribolova) (DSPCM)

Naslov: Boîte Postale (BP) 260 Nouadhibou
Mauritanie
Telefon: (222) 574 57 01
Telefaks: (222) 574 63 12
E-naslov: dspcm@toptechnology.mr

Podatki o mavretanskem centru za spremljanje ribištva (FMC)

Ime centra: DSPCM VMS
Telefon VMS: (222) 574 67 43 / 574 56 26
Telefaks VMS: (222) 574 67 43
E-naslov VMS: dspcm@toptechnology.mr
Naslov X25: 20803403006315

Dodatek 2

Poročilo znanstvenega opazovalca

Ime opazovalca:

Plovilo: Državljanstvo:

Številka in pristanišče registracije:

Identifikacijska oznaka:, tonaža: BT, Moč: hp

Dovoljenje: št.: Vrsta:

Ime poveljnika: Državljanstvo:

Vkranje opazovalca: Datum:, Pristanišče:

Izkranje opazovalca: Datum:, Pristanišče:

Dovoljen način ribolova:

Uporabljena orodja:

Velikost očes in/ali dimenzije:

Obiskane ribolovne cone:

Oddaljenost od obale:

Število vkrcanih mavretanskih mornarjev:

Obvestilo o vstopu/...../..... in izstopu/...../..... iz ribolovne cone

Ocena opazovalca

Skupna proizvodnja (kg):, navedena v ribolovnem/ladijskem dnevniku

Prilov: vrste, ocena: %

Zavržki: vrste, količina (kg):

Obdržane vrste						
Količina (kg)						
Obdržane vrste						
Količina (kg)						

Ugotovitve opazovalca:

Vrsta ugotovitve	Datum	Položaj

Opombe opazovalca (splošno):

.....

.....

V, dne

Podpis opazovalca

Opombe poveljnika

.....

.....

Izvod poročila prejet Podpis poveljnika

Poročilo poslano

Kakovost:

Dodatek 3

Pošiljanje sporočil sistema spremljanja plovil (VMS) Mavretaniji

Poročilo o položaju

Podatek	Oznaka	Obvezno/ neobvezno	Pripombe
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Naslovnik	AD	O	Podatek o sporočilu – naslovnik. Tričrkovna oznaka države ISO
Pošiljatelj	FR	O	Podatek o sporočilu – pošiljatelj. Tričrkovna oznaka države ISO
Država zastave	FS	NO	
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu – vrsta sporočila „POS“
Radijski klicni znak	RC	O	Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila
Notranja referenčna številka pogodbenice	IR	O	Podatek o plovilu – enotna številka pogodbenice (tričrkovna oznaka države zastave ISO, ki ji sledi številka)
Zunanja registrska številka	XR	O	Podatek o plovilu – številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LA	O	Podatek o položaju – položaj plovila v stopinjah in minutah S/J SSM (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LO	O	Podatek o položaju – položaj plovila v stopinjah in minutah V/Z SSSMM (WGS-84)
Smer	CO	O	Smer plovila glede na 360°
Hitrost	SP	O	Hitrost plovila v deseticah vozlov
Datum	DA	O	Podatek o položaju – datum zabeleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju – čas zabeleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu – označuje konec zapisa

Nabor znakov: ISO 8859.1

Vsak prenos podatkov je strukturiran na naslednji način:

- dvojna poševnica (//) in oznaka polja označujeta začetek prenosa,
- enojna poševnica (/) ločuje oznako polja in podatke.

Neobvezne podatke je treba vstaviti med začetek in konec zapisa.

Dodatek 4

Meje mavretanske izključne ekonomske cone

Koordinate izključne ekonomske cone/Protokol

Sistem spremljanja plovil EU

1	Južna meja	Šir. 16° 04' 00" S	Dolž. 19° 58' 00" Z
2	Koordinate	Šir. 16° 30' 00" S	Dolž. 19° 54' 00" Z
3	Koordinate	Šir. 17° 00' 00" S	Dolž. 19° 47' 00" Z
4	Koordinate	Šir. 17° 30' 00" S	Dolž. 19° 33' 00" Z
5	Koordinate	Šir. 18° 00' 00" S	Dolž. 19° 29' 00" Z
6	Koordinate	Šir. 18° 30' 00" S	Dolž. 19° 28' 00" Z
7	Koordinate	Šir. 19° 00' 00" S	Dolž. 19° 43' 00" Z
8	Koordinate	Šir. 19° 23' 00" S	Dolž. 20° 01' 00" Z
9	Koordinate	Šir. 19° 30' 00" S	Dolž. 20° 04' 00" Z
10	Koordinate	Šir. 20° 00' 00" S	Dolž. 20° 14' 30" Z
11	Koordinate	Šir. 20° 30' 00" S	Dolž. 20° 25' 30" Z
12	Severna meja	Šir. 20° 46' 00" S	Dolž. 20° 04' 32" Z

Dodatek 5

Koordinate cone, v kateri je dovoljeno pretovarjanje v pristanišču Nouadhibou

(BUOY 2 = S 20° 43' 6" Z 17° 01' 8")

1	Koordinate	Šir. 20° 43' 6" S	Dolž. 17° 01' 4" Z
2	Koordinate	Šir. 20° 43' 6" S	Dolž. 16° 58' 5" Z
3	Koordinate	Šir. 20° 46' 6" S	Dolž. 16° 58' 5" Z
4	Koordinate	Šir. 20° 46' 7" S	Dolž. 17° 00' 4" Z
5	Koordinate	Šir. 20° 45' 3" S	Dolž. 17° 00' 4" Z
6	Koordinate	Šir. 20° 45' 3" S	Dolž. 17° 01' 5" Z

Koordinate cone, v kateri je dovoljeno pretovarjanje v pristanišču Nouakchott

1	Koordinate	Šir. 18° 01' 5" S	Dolž. 16° 07' Z
2	Koordinate	Šir. 18° 01' 5" S	Dolž. 16° 03' 8" Z
3	Koordinate	Šir. 17° 59' S	Dolž. 16° 07' Z
4	Koordinate	Šir. 17° 59' S	Dolž. 16° 03' 8" Z

PRILOGA III

SPLOŠNI RIBOLOVNI NAPOR (2005)

Kategorija	Vrsta plovila	Skupaj napor			
		Št. plovila	BT	Kw	Št. dni ribolova
Kategorija 1: Raki, razen rarov	Zamrzovalna plovila	64	17 124	35 601	
	Hladilna plovila	2	314	442	
	Vmesni seštevek	66	17 437	36 043	
Kategorija 2: Plovila z vlečnimi mrežami in plovila s pridnenimi parangali – senegalski osliči	Hladilna plovila	23	6 421	12 143	
Kategorija 3: Pridnene vrste, razen senegalskega osliča, z orodji, razen vlečnimi mrežami	Hladilna plovila	23	3 083	6 375	
Kategorija 4: Plovila s pridneno vlečno mrežo, razen za senegalskega osliča	Zamrzovalna plovila	9	2 470	4 946	
Kategorija 5: Glavonožci	Zamrzovalna plovila	150	50 798	97 870	
	Hladilna plovila	88	20 081	26 699	
	Vmesni seštevek	238	70 879	124 569	
Kategorija 6: Rarogi	Zamrzovalna plovila	0	0	0	
	Hladilna plovila	0	0	0	
Kategoriji 7–8: Plovila za ribolov tunov s potegalkami – Plovila za ribolov tunov z ribiškimi palicami in površinskimi parangali	Zamrzovalna plovila	54	36 029	57 513	
Kategorija 9: Pelagične vrste	Zamrzovalna plovila	66	392 993	231 259	
	Hladilna plovila	0	0	0	
Kategorija 10: Rakovice	Zamrzovalna plovila	4	839	1 236	
	Hladilna plovila				
Kategorija 11: Majhne pelagične vrste za prodajo svežih rib					
	Hladilna plovila	0	0	0	
Skupaj		483	530 151	474 085	

Število dni ribolova za plovila za ribolov tunov ni razdeljeno po kategorijah.

OPOMBA: Splošni nacionalni ribolovni napor ne upošteva plovil, začasno vzetih iz prometa za daljše obdobje.

PRILOGA IV

Smernice za pripravo matričnega prikaza ciljev in kazalnikov uspešnosti za razvoj in izvajanje *Strategije trajnostnega razvoja ribištva v Mavretaniji* za uvedbo trajnostnega in odgovornega ribolova v njenih vodah

Strateške osi in cilji	Kazalniki
1. Izboljšanje upravljanja na področju ribištva	
1.1 Obvladljiv razvoj malega priobalnega in priobalnega ribolova	Sprejetje in izvajanje razvojnega načrta za mali priobalni ribolov Število registriranih čolnov za mali priobalni ribolov (v absolutni vrednosti in v odstotkih) Vodenje datoteke o plovilih v mavretanski izključni ekonomski coni Število pripravljenih, izvedenih in ovrednotenih razvojnih načrtov
1.2 Izboljšanje znanja na področju ribištva	Število ovrednotenih staležev Število raziskovalnih programov Število izdanih in spremljanih priporočil o stanju glavnih virov (zlasti ukrepi zamrzitve in ohranjanja preveč izkoriščanih staležev) Ocena letnih ribolovnih naporov za vrste, ki so predmet razvojnega načrta Operativni mehanizem za upravljanje ribolovnega napora (vzpostavitev podatkovne baze, instrumenti za statistično spremljanje, vzpostavitev mreže služb, zadolženih za upravljanje flote, objavljanje statističnih biltenov itd.)
1.3 Posodobitev in okrepitev raziskav v ribištvi	Večje raziskovalne zmogljivosti IMROP (v povezavi s ciljem 1.2)
2. Na ravni pospeševanja procesa vključevanja ribištva v mavretansko nacionalno gospodarstvo	
2.1 Razvoj infrastruktur, zlasti pristaniških infrastruktur	Obnovljeno пристаниšče Nouadhibou in razširitev ribiškega пристаниšča Obnovljena ribiška tržnica v пристаниšču Nouakchott za iztovarjanje ulova priobalnega ribolova Odstranitev razbitin v пристаниšču Nouadhibou
2.2 Obnovitev mavretanske industrijske flote	Obnovljena mavretanska industrijska flota (študije, akcijski načrt, finančni instrumenti)
2.3 Posodobitev in izboljšanje zdravstvenih razmer na floti za mali priobalni ribolov	Zamenjava številnih lesenih pirog s pirogami iz prilagojenega materiala (v absolutni vrednosti in v odstotkih) Številne piroge opremljene s hladilniki Priprava in izvajanje predpisov o minimalnih higienskih in sanitarnih pogojih za piroge in njihove proizvode Povečanje števila lokacij za iztovarjanje Uskladitev čolnov za mali priobalni ribolov in plovil za priobalni ribolov z zdravstvenimi standardi (število v absolutni vrednosti in v odstotkih)

Strateške osi in cilji	Kazalniki
2.4 Izboljšanje pomorskega nadzora	Vzpostavitev operativne skupine zapriseženih in odvisnih inšpektorjev (število zaposlenih in usposobljenih oseb) in ustreza vključitev v proračun v zakonu o javnih financah pred koncem prvega od dveh obdobj protokola Število dni nadzora na morju Število inšpekcijskih pregledov v pristanišču in na morju Število inšpekcijskih pregledov iz zraka Število objavljenih statističnih biltenov Stopnja radarske pokritosti Stopnja pokritosti vse flote s sistemom spremljanja plovil Stopnja uporabe elektronskega ribolovnega dnevnika/ celotna flota za industrijski in priobalni ribolov Vzpostavitev programa usposabljanja, prilagojenega tehnikam nadzora (število ur usposabljanja, število usposobljenih tehnikov itd.)
2.5 Promocija ribiških proizvodov (zdravstveni in fito-sanitarni pogoji za iztovorjene in predelane proizvode)	Prilagojen in operativen sistem inšpekcijskih pregledov ribiških proizvodov Ozaveščanje akterjev o higienskih pravilih (število organiziranih usposabljanj in število usposobljenih oseb) Operativen analizni laboratorij v Nouakchottu Ribiška tržnica v Nouakchottu, usklajena z zdravstvenimi standardi Število lokacij, urejenih za iztovarjanje in obrtno predelavo Spodbujanje tehničnega in poslovnega partnerstva s tujimi zasebnimi subjekti Proces okoljskega označevanja mavretanskih proizvodov, danih v promet
3. Na ravni povečanja zmogljivosti v sektorju in izboljšanja upravljanja	
3.1 Izboljšanje varnosti na morju in reševanja, zlasti za floto za mali priobalni ribolov	Izvedba priporočenih ukrepov za izboljšanje varnosti na morju in reševanja, zlasti za floto za mali priobalni ribolov Uskladitev s standardi ISPS Priprava in izvedba programa usposabljanja za izboljšanje varnosti na morju in reševanja, zlasti za floto za mali priobalni ribolov Revizija Zakonika o trgovski mornarici (izvedbeni odloki) Operativni nacionalni načrt reševanja na morju, Pomorska meteorološka služba, Enota za preiskave nesreč itd.
3.2 Izboljšanje učinkovitosti tehničnih služb Ministrstva za ribištvo in pomorsko gospodarstvo ter služb, vključenih v upravljanje sektorja	Večje upravne zmogljivosti Priprava in izvajanje programa usposabljanja in recikliranja (število usposobljenih agentov, število ur usposabljanja itd.) Okrepljeni mehanizmi usklajevanja, posvetovanja in sodelovanja s partnerji Okrepljen sistem zbiranja podatkov in statističnega spremljanja malega priobalnega in priobalnega ribolova
3.3 Krepitev sistema upravljanja dovoljenj in spremljanja plovil	Število ur usposabljanja za tehnike Število usposobljenih tehnikov Vzpostavitev mreže služb

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1802/2006**z dne 7. decembra 2006****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 8. decembra 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 386/2005 (UL L 62, 9.3.2005, str. 3).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 7. decembra 2006 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	73,0
	204	46,0
	999	59,5
0707 00 05	052	150,2
	204	74,2
	628	155,5
	999	126,6
0709 90 70	052	148,7
	204	58,0
	999	103,4
0805 10 20	388	46,7
	508	15,3
	528	26,3
	999	29,4
0805 20 10	052	63,5
	204	53,6
	999	58,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	68,4
	388	111,5
	999	90,0
0805 50 10	052	60,1
	388	44,4
	528	35,4
	999	46,6
0808 10 80	388	59,7
	400	97,4
	404	99,8
	720	69,7
	999	81,7
0808 20 50	052	134,0
	400	116,4
	528	106,5
	720	51,2
	999	102,0

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 750/2005 (UL L 126, 19.5.2005, str. 12). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1803/2006**z dne 7. decembra 2006****o spremembi Uredbe (ES) št. 2771/1999 in (ES) št. 1898/2005 glede uskladiščenja intervencijskega masla za prodajo**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 z dne 17. maja 1999 o skupni organizaciji trga mleka in mlečnih izdelkov ⁽¹⁾ in zlasti člena 10 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 21 Uredbe Komisije (ES) št. 2771/1999 z dne 16. decembra 1999 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999 glede intervencije na trgu masla in smetane ⁽²⁾ določa, da se mora intervencijsko maslo za prodajo uskladiščiti pred 1. majem 2006.

(2) Člen 1(a) Uredbe Komisije (ES) št. 1898/2005 z dne 9. novembra 2005 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 1255/1999, kar zadeva ukrepe za prodajo smetane, masla in zgoščenega masla na trgu Skupnosti ⁽³⁾, določa, da mora biti intervencijsko maslo, odkupljeno v skladu s členom 6(2) Uredbe (ES) št. 1255/1999 za prodajo po znižanih cenah, uskladiščeno pred 1. majem 2006.

(3) Glede na položaj na trgu masla in količine masla v intervencijskih zalogah je primerno, da je maslo, uskladiščeno pred 1. septembrom 2006, na voljo za prodajo.

(4) Uredbi (ES) št. 2771/1999 in (ES) št. 1898/2005 je zato treba ustrezno spremeniti.

(5) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za mleko in mlečne izdelke –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V členu 21 Uredbe (ES) št. 2771/1999 se datum „1. maj 2006“ nadomesti s „1. september 2006“.

Člen 2

V členu 1(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005 se datum „1. maj 2006“ nadomesti s „1. september 2006“.

Člen 3

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 160, 26.6.1999, str. 48. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1913/2005 (UL L 307, 25.11.2005, str. 2).

⁽²⁾ UL L 333, 24.12.1999, str. 11. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1633/2006 (UL L 305, 4.11.2006, str. 3).

⁽³⁾ UL L 308, 25.11.2005, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1633/2006.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1804/2006**z dne 7. decembra 2006****o določitvi prehodnih ukrepov, ki jih je treba sprejeti zaradi pristopa Bolgarije in Romunije v zvezi z rezervo, oblikovano v skladu s členom 46 Uredbe (ES) št. 1043/2005**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije in zlasti drugega pododstavka člena 41 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1043/2005 z dne 30. junija 2005 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 3448/93 glede sistema dodeljevanja izvoznih nadomestil za nekatere kmetijske proizvode, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, in meril za določanje višine teh nadomestil ⁽¹⁾ določa, da je pogoj za dodelitev izvoznih nadomestil za blago, razen v nekaterih izjemah, predložitev potrdila o nadomestilu.

(2) Potrdila o nadomestilu so izvajalcem v proračunskem obdobju na voljo v šestih tranšah in za vsako tranšo je določen rok, do katerega se lahko vložijo zahtevki za potrdilo. Kadar je višina zahtevkov za potrdila o nadomestilu za posamezno obdobje nižja od zneska, ki je v tem obdobju na voljo, je izvajalcem treba dovoliti tedensko vlaganje zahtevkov za potrdila o nadomestilu, ki jih je treba izdati ob upoštevanju vseh preostalih zneskov, ki so na voljo za to obdobje, za katero zahtevki za potrdila o nadomestilu še niso bili vloženi. Potrdila o nadomestilu se lahko izdajo samo vložnikom s sedežem v Skupnosti.

(3) Ob priložnosti bližnjega pristopa Bolgarije in Romunije bodo imeli izvajalci v teh državah zaradi kombinacije obdobja sezonskih počitnic ter moratorija na vlaganje tedenskih zahtevkov za potrdila o nadomestilu v obdobju od 7. januarja do 21. januarja (najkasneje) omejeno priložnost za vložitev zahtevkov za potrdila o nadomestilu, veljavnih za uporabo v obdobju med pristopom in zgodnjim februarjem 2007.

(4) V teh okoliščinah je primerno, da se sprejme poseben začasni ukrep, ki take izvajalce izvzema iz zahteve za predložitev potrdil o nadomestilu v obdobju od 1. januarja 2007 do 28. februarja 2007.

(5) V skladu s tem je primerno odstopanje od člena 47(2) Uredbe (ES) št. 1043/2005, da se izvajalcem v Bolgariji in Romuniji omogoči, da so v obdobju od 1. januarja 2007 do 28. februarja 2007, pod pogojem, da začne 1. januarja 2007 veljati Akt o pristopu, upravičeni do izjeme, določene s členom 46 navedene uredbe.

(6) Iz upravnih razlogov je primerno, da se posebni ukrepi, sprejeti s to uredbo, uporabljajo samo za upravičene zahtevke, predložene v proračunskem letu, ki se konča 15. oktobra 2007.

(7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za horizontalna vprašanja glede trgovine s predelanimi kmetijskimi proizvodi, ki niso naštet v Prilogi I k Pogodbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Z odstopanjem od člena 47 Uredbe (ES) št. 1043/2005 zgornja meja 75 000 EUR, opredeljena v prvem pododstavku odstavka 2, v proračunskem letu, ki se konča 15. oktobra 2007, ne velja za zahtevke izvajalcev s sedežem v Bolgariji in Romuniji za izvoz, ki poteka v obdobju od 1. januarja 2007 do 28. februarja 2007.

Člen 2

Ta uredba začne veljati pod pogojem, da začne veljati Pogodba o pristopu Bolgarije in Romunije, ter z dnem začetka njene veljavnosti.

Veljati preneha 16. oktobra 2007.

⁽¹⁾ UL L 172, 5.7.2005, str. 24. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1580/2006 (UL L 291, 21.10.2006, str. 8).

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo
Günter VERHEUGEN
Podpredsednik

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1805/2006

z dne 7. decembra 2006

o spremembi Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2377/90 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora glede tiamfenikola, fenvalerata in meloksikama

(Besedilo velja za EGP)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2377/90 z dne 26. junija 1990 o določitvi postopka Skupnosti za določanje najvišjih mejnih vrednosti ostankov zdravil za uporabo v veterinarski medicini v živilih živalskega izvora ⁽¹⁾ in zlasti člena 2 Uredbe,

ob upoštevanju mnenj Evropske agencije za zdravila, ki jih je oblikoval Odbor za zdravila za veterinarsko uporabo,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Vse farmakološko aktivne snovi, ki se v Skupnosti uporabljajo v zdravilih za uporabo v veterinarski medicini, namenjenih živalim za proizvodnjo živil, je treba oceniti v skladu z Uredbo (EGS) št. 2377/90.

(2) Snov tiamfenikol je vključena v Prilogo I k Uredbi (EGS) št. 2377/90 za mišičevje, maščevje, jetra, ledvice in mleko govedi ter za mišičevje, kožo, maščevje, jetra in ledvice piščancev, razen za živali, katerih jajca so namenjena za prehrano ljudi. Tiamfenikol je vključen tudi v Prilogo III k navedeni uredbi za mišičevje, kožo, maščevje, jetra in ledvice prašičev. Po preučitvi informacij, ki jih je v zvezi z določanjem dokončnih najvišjih mejnih vrednosti ostankov tiamfenikola pri prašičih predložil vlagatelj, se zdi primerno spremeniti vnos za tiamfenikol v Prilogi I k Uredbi (EGS) št. 2377/90 za mišičevje, maščevje, jetra, ledvice in mleko vseh živalskih vrst za proizvodnjo živil, razen za živali, katerih jajca so namenjena za prehrano ljudi. Najvišje mejne vrednosti ostankov se ne smejo uporabljati za maščevje, jetra in ledvice rib kostnic.

(3) Snov fenvalerat je vključena v Prilogo III k Uredbi (EGS) št. 2377/90 za mišičevje, maščevje, jetra, ledvice in mleko govedi. Navedene začasne najvišje mejne vrednosti

ostankov so prenehale veljati 1. julija 2006. Po preučitvi informacij, ki jih je v zvezi z določanjem dokončnih najvišjih mejnih vrednosti ostankov fenvalerata pri govedu predložil vlagatelj, se zdi primerno vključiti fenvalerat v Prilogo I k Uredbi (EGS) št. 2377/90 za mišičevje, maščevje, jetra, ledvice in mleko govedi.

(4) Snov meloksikam je vključena v Prilogo I k Uredbi (EGS) št. 2377/90 za mišičevje, jetra in ledvice govedi, prašičev in kopitarjev ter za mleko govedi. Po preučitvi informacij, ki jih je v zvezi z določanjem najvišje mejne vrednosti ostankov meloksikama pri zajcih in mleku koz predložil vlagatelj, se zdi primerno spremeniti vnos za meloksikam v navedeni prilogi za zajce, za mišičevje, jetra in ledvice koz ter za mleko koz.

(5) Uredbo (EGS) št. 2377/90 je zato treba ustrezno spremeniti.

(6) Državam članicam je treba pred začetkom veljavnosti te uredbe omogočiti ustrezno obdobje, v katerem lahko izvedejo morebitne potrebne prilagoditve dovoljenj za dajanje v promet zadevnih zdravil za uporabo v veterinarski medicini, ki so bila odobrena v skladu z Direktivo 2001/82/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v veterinarski medicini ⁽²⁾, da se upoštevajo določbe te uredbe.

(7) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za zdravila za uporabo v veterinarski medicini –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga I k Uredbi (EGS) št. 2377/90 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

⁽¹⁾ UL L 224, 18.8.1990, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1729/2006 (UL L 325, 24.11.2006, str. 6).

⁽²⁾ UL L 311, 28.11.2001, str. 1. Direktiva, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2004/28/ES (UL L 136, 30.4.2004, str. 58).

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 8. februarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo
Günter VERHEUGEN
Podpredsednik

PRILOGA

Naslednja snov se vnese v Prilogo I k Uredbi (EGS) št. 2377/90 (Seznam farmakološko aktivnih snovi, za katere so določene najvišje mejne vrednosti ostankov):

- 1. Antiinfektivna sredstva
- 1.2 Antibiotiki
- 1.2.5 Florfenikol in sorodne spojine

Farmakološko aktivna/e snov/i	Ostanki označevalca	Živalske vrste	MVO	Ciljna tkiva
„Tiamfenikol	Tiamfenikol	Vse živalske vrste za proizvodnjo živil ⁽¹⁾	50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg 50 µg/kg	Mišičevje ⁽²⁾ Maščevje ⁽³⁾ Jetra Ledvice Mleko

⁽¹⁾ Se ne uporablja za živali, katerih jata so namenjena za prehrano ljudi, MVO se ne uporablja za maščevje, jetra in ledvice rib kostnic.

⁽²⁾ Za ribe kostnice se mišičevje nanaša na „mišičevje in kožo v naravnih deležih“.

⁽³⁾ Za prašiče in perutnino se ta najvišja dovoljena vrednost ostankov nanaša na „kožo in maščevje v naravnih deležih“.

- 2. Sredstva za zatiranje zajedavcev
- 2.2 Sredstva, ki delujejo proti ektoparazitom
- 2.2.3 Piretroidi

Farmakološko aktivna/e snov/i	Ostanki označevalca	Živalske vrste	MVO	Mišičevje
„Fenvalerat	Fenvalerat (vsota izomerov RR, SS, RS in SR)	Govedo	25 µg/kg 250 µg/kg 25 µg/kg 25 µg/kg 40 µg/kg	Mišičevje Maščevje Jetra Ledvice Mleko

- 4. Antiinflamatorna sredstva
- 4.1 Nesteroidna antiinflamatorna sredstva
- 4.1.4 Proizvodi oksikama

Farmakološko aktivna/e snov/i	Ostanki označevalca	Živalske vrste	MVO	Ciljna tkiva
„Meloksikam	Meloksikam	Prašiči, kopitarji, zajci Govedo, koze	20 µg/kg 65 µg/kg 65 µg/kg 20 µg/kg 65 µg/kg 65 µg/kg 15 µg/kg	Mišičevje Jetra Ledvice Mišičevje Jetra Ledvice Mleko

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1806/2006

z dne 7. decembra 2006

o spremembi Uredbe (ES) št. 1613/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošne sheme preferencialov, z namenom da se upošteva posebni položaj Laosa glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

leta 1997, v zadnjem primeru na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1613/2000 ⁽⁴⁾. Veljavnost Uredbe (ES) št. 1613/2000 je bila podaljšana do 31. decembra 2006.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

- (4) Z dopisom z dne 22. junija 2006 je Laos predložil zahtevek za podaljšanje odstopanja v skladu s členom 76 Uredbe (EGS) št. 2454/93.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽¹⁾ in zlasti člena 247 Uredbe,

- (5) Ob podaljšanju veljavnosti Uredbe (ES) št. 1613/2000 do 31. decembra 2006 je bilo pričakovati, da bodo pred datumom izteka odstopanja v veljavi nova pravila SSP, ki bodo enostavnejša in bodo spodbujala razvoj. Vendar sprejetja novih pravil SSP ni pričakovati pred 31. decembrom 2006.

ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽²⁾ in zlasti člena 76 Uredbe,

- (6) Uporaba pravil SSP o poreklu, ki so trenutno v veljavi, bi imela negativen učinek na naložbe in zaposlovanje v Laosu, kakor tudi na zmožnost obstoječe industrije v Laosu, da nadaljuje z izvozom v Skupnost.

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Sveta (ES) št. 980/2005 z dne 27. junija 2005 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov ⁽³⁾ je Skupnost Laosu podelila splošne tarifne preferenciale.

- (7) Obdobje podaljšanja mora upoštevati čas, ki je potreben za sprejetje in izvajanje novih pravil SSP o poreklu. Nadalje zahtevajo interesi trgovcev, ki sklepajo pogodbe tako v Laosu kot v Skupnosti, kot tudi stabilnost industrije v Laosu, da se odstopanje podaljša za obdobje, ki je zadostno, da se nadaljujejo ali zaključijo dolgoročne pogodbe.

- (2) Uredba (EGS) št. 2454/93 uvaja opredelitev pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene sheme splošnih tarifnih preferencialov. Uredba (EGS) št. 2454/93 prav tako določa odstopanja od te opredelitve v korist najmanj razvitim državam upravičenkam, ki koristijo ugodnosti splošnega sistema preferencialov (SSP) in za ta namen Skupnosti predložijo ustrezen zahtevek.

- (8) Odstopanje je zato treba podaljšati do 31. decembra 2008. Da bi bilo zagotovljeno pošteno obravnavanje tako Laosa kot drugih najmanj razvitih držav, pa je treba po sprejetju novih pravil SSP o poreklu preveriti, če potreba po odstopanju še obstaja.

- (3) Laos koristi ta odstopanja za nekatere tekstilne izdelke od

- (9) Uredbo (ES) št. 1613/2000 je zato treba ustrezno spremeniti.

- (10) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za carinski zakonik –

⁽¹⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 648/2005 (UL L 117, 4.5.2005, str. 13).

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 402/2006 (UL L 70, 9.3.2006, str. 35).

⁽³⁾ UL L 169, 30.6.2005, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 185, 25.7.2000, str. 38. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2186/2004 (UL L 373, 21.12.2004, str. 14).

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

„Vendar je po sprejetju novih pravil splošnega sistema preferencialov o poreklu treba preveriti, če potreba po odstopanju še obstaja.“.

Člen 2 Uredbe (ES) št. 1613/2000 se spremeni:

Člen 2

1. v prvem odstavku se datum „31. decembra 2006“ spremeni v „31. decembra 2008“;

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

2. drugi odstavek se nadomesti z naslednjim:

Uporablja se od 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo
László KOVÁCS
Član Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1807/2006

z dne 7. decembra 2006

o spremembi Uredbe (ES) št. 1614/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošne sheme preferencialov, z namenom upoštevanja posebnega položaja Kambodže glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

Uredbe (ES) št. 1614/2000 je bila podaljšana do 31. decembra 2006.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

- (4) Z dopisom z dne 29. junija 2006 je Kambodža predložila zahtevek za podaljšanje odstopanja v skladu s členom 76 Uredbe (EGS) št. 2454/93.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽¹⁾ in zlasti člena 247 Uredbe,

- (5) Ob podaljšanju veljavnosti Uredbe (ES) št. 1614/2000 do 31. decembra 2006 je bilo pričakovati, da bodo pred datumom izteka odstopanja v veljavi nova pravila SSP, ki bodo enostavnejša in bodo spodbujala razvoj. Vendar sprejetja novih pravil SSP ni pričakovati pred 31. decembrom 2006.

ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽²⁾ in zlasti člena 76 Uredbe,

- (6) Uporaba pravil SSP o poreklu, ki so trenutno v veljavi, bi imela negativen učinek na naložbe in zaposlovanje v Kambodži, kakor tudi na zmožnost obstoječe industrije v Kambodži, da nadaljuje z izvozom v Skupnost.

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Sveta (ES) št. 980/2005 z dne 27. junija 2005 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov ⁽³⁾ je Skupnost Kambodži podelila splošne tarifne preferenciale.

- (7) Obdobje podaljšanja mora upoštevati čas, ki je potreben za sprejetje in izvajanje novih pravil SSP o poreklu. Nadalje zahtevajo interesi trgovcev, ki sklepajo pogodbe tako v Kambodži kot v Skupnosti, kot tudi stabilnost industrije v Kambodži, da se odstopanje podaljša za obdobje, ki je zadostno, da se nadaljujejo ali zaključijo dolgoročne pogodbe.

- (2) Uredba (EGS) št. 2454/93 uvaja opredelitev pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene sheme splošnih tarifnih preferencialov. Uredba (EGS) št. 2454/93 prav tako določa odstopanja od te opredelitve v korist najmanj razvitim državam upravičenkam, ki koristijo ugodnosti splošnega sistema preferencialov (SSP) in za ta namen Skupnosti predložijo ustrezen zahtevek.

- (8) Odstopanje je zato treba podaljšati do 31. decembra 2008. Da bi bilo zagotovljeno pošteno obravnavanje tako Kambodže kot drugih najmanj razvitih držav, pa je treba po sprejetju novih pravil SSP o poreklu preveriti, če potreba po odstopanju še obstaja.

- (3) Kambodža koristi ta odstopanja za nekatere tekstilne izdelke od leta 1997, v zadnjem primeru na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1614/2000 ⁽⁴⁾. Veljavnost

- (9) Uredbo (ES) št. 1614/2000 je zato treba ustrezno spremeniti.

⁽¹⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 648/2005 (UL L 117, 4.5.2005, str. 13).

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 402/2006 (UL L 70, 9.3.2006, str. 35).

⁽³⁾ UL L 169, 30.6.2005, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 185, 25.7.2000, str. 46. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2187/2004 (UL L 373, 21.12.2004, str. 16).

- (10) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za carinski zakonik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

„Vendar je po sprejetju novih pravil splošnega sistema preferencialov o poreklu treba preveriti, če potreba po odstopanju še obstaja.“.

Člen 2 Uredbe (ES) št. 1614/2000 se spremeni:

Člen 2

1. v prvem odstavku se datum „31. decembra 2006“ spremeni v „31. decembra 2008“;

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

2. drugi odstavek se nadomesti z naslednjim:

Uporablja se od 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo
László KOVÁCS
Član Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1808/2006

z dne 7. decembra 2006

o spremembi Uredbe (ES) št. 1615/2000, ki ureja odstopanje od Uredbe (EGS) št. 2454/93 glede opredelitve pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za splošne sheme preferencialov, z namenom upoštevanja posebnega položaja Nepala glede izvoza nekaterih tekstilnih izdelkov v Skupnost

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 z dne 12. oktobra 1992 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽¹⁾ in zlasti člena 247 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 z dne 2. julija 1993 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o carinskem zakoniku Skupnosti ⁽²⁾ in zlasti člena 76 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Z Uredbo Sveta (ES) št. 980/2005 z dne 27. junija 2005 o uporabi sheme splošnih tarifnih preferencialov ⁽³⁾ je Skupnost Nepal podelila splošne tarifne preferenciale.

(2) Uredba (EGS) št. 2454/93 uvaja opredelitev pojma izdelki s poreklom, ki se uporablja za namene sheme splošnih tarifnih preferencialov. Uredba (EGS) št. 2454/93 prav tako določa odstopanja od te opredelitve v korist najmanj razvitim državam upravičenkam, ki koristijo ugodnosti splošnega sistema preferencialov (SSP) in za ta namen Skupnosti predložijo ustrezen zahtevek.

(3) Nepal koristi ta odstopanja za nekatere tekstilne izdelke od leta 1997, v zadnjem primeru na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1615/2000 ⁽⁴⁾. Veljavnost Uredbe (ES) št. 1615/2000 je bila podaljšana do 31. decembra 2006.

⁽¹⁾ UL L 302, 19.10.1992, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 648/2005 (UL L 117, 4.5.2005, str. 13).

⁽²⁾ UL L 253, 11.10.1993, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 402/2006 (UL L 70, 9.3.2006, str. 35).

⁽³⁾ UL L 169, 30.6.2005, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 185, 25.7.2000, str. 54. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2188/2004 (UL L 373, 21.12.2004, str. 18).

(4) Z dopisom z dne 17. julija 2006 je Nepal predložil zahtevek za podaljšanje odstopanja v skladu s členom 76 Uredbe (EGS) št. 2454/93.

(5) Ob podalšanju veljavnosti Uredbe (ES) št. 1615/2000 do 31. decembra 2006 je bilo pričakovati, da bodo pred datumom izteka odstopanja v veljavi nova pravila SSP, ki bodo enostavnejša in bodo spodbujala razvoj. Vendar sprejetja novih pravil SSP ni pričakovati pred 31. decembrom 2006.

(6) Uporaba pravil SSP o poreklu, ki so trenutno v veljavi, bi imela negativen učinek na naložbe in zaposlovanje v Nepal, kakor tudi na zmožnost obstoječe industrije v Nepal, da nadaljuje z izvozom v Skupnost.

(7) Obdobje podaljšanja mora upoštevati čas, ki je potreben za sprejetje in izvajanje novih pravil SSP o poreklu. Nadalje zahtevajo interesi trgovcev, ki sklepajo pogodbe tako v Nepal kot v Skupnosti, kot tudi stabilnost industrije v Nepal, da se odstopanje podaljša za obdobje, ki je zadostno, da se nadaljujejo ali zaključijo dolgoročne pogodbe.

(8) Odstopanje je zato treba podaljšati do 31. decembra 2008. Da bi bilo zagotovljeno pošteno obravnavanje tako Nepala kot drugih najmanj razvitih držav, pa je treba po sprejetju novih pravil SSP o poreklu preveriti, če potreba po odstopanju še obstaja.

(9) Uredbo (ES) št. 1615/2000 je zato treba ustrezno spremeniti.

(10) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Odbora za carinski zakonik –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

„Vendar je po sprejetju novih pravil splošnega sistema preferencialov o poreklu treba preveriti, če potreba po odstopanju še obstaja.“.

Člen 1

Člen 2 Uredbe (ES) št. 1615/2000 se spremeni:

Člen 2

1. V prvem odstavku se datum „31. decembra 2006“ spremeni v „31. decembra 2008“;

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

2. drugi odstavek se nadomesti z naslednjim:

Uporablja se od 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo
László KOVÁCS
Član Komisije

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1809/2006**z dne 7. decembra 2006****o določitvi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor, ki se izvažata brez nadaljnje predelave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾, in zlasti drugega pododstavka člena 33(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 32 Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da se razlika med cenami na svetovnem trgu za proizvode iz člena 1(1)(b) navedene uredbe in cenami za navedene proizvode na trgu Skupnosti lahko krije z izvoznimi nadomestili.
- (2) Glede na trenutne razmere na trgu za sladkor je treba izvozna nadomestila določiti v skladu s pravili in nekaterimi merili iz členov 32 in 33 Uredbe (ES) št. 318/2006.
- (3) Prvi pododstavek člena 33(2) Uredbe (ES) št. 318/2006 določa, da se nadomestila lahko razlikujejo glede na namembni kraj, kadar je to potrebno zaradi stanja na svetovnem trgu ali posebnih zahtev nekaterih trgov.

(4) Nadomestila je treba odobriti le za proizvode, ki jim je dovoljen prosti pretok v Skupnosti in ki so skladni z zahtevami Uredbe (ES) št. 318/2006.

(5) Cilj pogajanj v okviru evropskih sporazumov med Evropsko skupnostjo ter Romunijo in Bolgarijo je predvsem liberalizacija trgovine s proizvodi, ki so zajeti v skupni ureditvi zadevnega trga. Zato je treba izvozna nadomestila za ti dve državi odpraviti.

(6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izvozna nadomestila, določena v členu 32 Uredbe (ES) št. 318/2006, se odobrijo za proizvode in zneske iz Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 8. decembra 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1585/2006 (UL L 294, 25.10.2006, str. 19).

PRILOGA

Izvozna nadomestila, ki se od 8. decembra 2006 ^(a) uporabljajo za beli sladkor in surovi sladkor, izvožen brez nadaljnje predelave

Oznaka proizvoda	Namembni kraj	Merska enota	OZnesek nadomestila
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	18,23 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	16,87 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	18,23 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	16,87 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,1982
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	19,82
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	18,34
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	18,34
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,1982

N.B.: Opredeljeni namembni kraji:

S00: vsi namembni kraji, razen Albanije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Bolgarije, Romunije, Srbije, Črne gore, Kosova in Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije.

^(a) Zneski iz te priloge se ne uporabljajo od 1. februarja 2005 v skladu s Sklepom Sveta 2005/45/ES z dne 22. decembra 2004 o sklenitvi in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 22. julija 1972 glede določb, ki se uporabljajo za predelane kmetijske proizvode (UL L 23, 26.1.2005, str. 17).

⁽¹⁾ Ta znesek velja za surov sladkor z donosom 92 %. Če donos izvoženega sladkorja ni 92 %, se znesek nadomestila, ki se uporablja, pri vsakem zadevnem izvozu pomnoži s pretvorbenim faktorjem, ki se dobi, če se z 92 deli donos izvoženega surovega sladkorja, izračunanega v skladu z odstavkom 3 točke III Priloge I k Uredbi (ES) št. 318/2006.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1810/2006**z dne 7. decembra 2006****o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v okviru stalnega javnega razpisa, določenega z Uredbo (ES) št. 958/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

zaključil 7. decembra 2006, je treba določiti najvišje izvozno nadomestilo za zadevni delni razpis.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾, in zlasti drugega pododstavka in točke (b) tretjega pododstavka člena 33(2) Uredbe,

(3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju naslednjega:

Člen 1(1) Uredba Komisije (ES) št. 958/2006 z dne 28. junija 2006 o stalnem javnem razpisu za določitev nadomestil za izvoz belega sladkorja za tržno leto 2006/2007 ⁽²⁾ določa odprtje delnih javnih razpisov.

Za delni javni razpis, ki se je zaključil 7. decembra 2006, je najvišje izvozno nadomestilo za proizvod iz člena 1(1) Uredbe (ES) št. 958/2006 28,341 EUR/100 kg.

Člen 2

(2) V skladu s členom 8(1) Uredbe (ES) št. 958/2006 in po pregledu ponudb, oddanih na delni javni razpis, ki se je

Ta uredba začne veljati 8. decembra 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1585/2006 (UL L 294, 25.10.2006, str. 19).

⁽²⁾ UL L 175, 29.6.2006, str. 49.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1811/2006**z dne 7. decembra 2006****o spremembi stopenj nadomestil za nekatere proizvode iz sektorja sladkorja, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 z dne 20. februarja 2006 o skupni ureditvi trgov za sladkor ⁽¹⁾, in zlasti člena 33(2)(a) in (4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Stopnje nadomestil, ki se od 24. novembra 2006 uporabljajo za proizvode, navedene v Prilogi, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi, so bile določene z Uredbo Komisije (ES) št. 1733/2006 ⁽²⁾.

- (2) Iz uporabe pravil in meril iz Uredbe (ES) št. 1733/2006 za informacije, ki so trenutno na razpolago Komisiji, izhaja, da je izvozna nadomestila, ki se trenutno uporabljajo, treba spremeniti v skladu s Prilogo k Uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Stopnje nadomestil, določene z Uredbo (ES) št. 1733/2006, se spremenijo v skladu s Prilogo k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 8. decembra 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo
Günter VERHEUGEN
Podpredsednik

⁽¹⁾ UL L 58, 28.2.2006, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1585/2006 (UL L 294, 25.10.2006, str. 19).

⁽²⁾ UL L 325, 24.11.2006, str. 17.

PRILOGA

Stopnje nadomestil, ki se od 8. decembra 2006 uporabljajo za nekatere proizvode iz sektorja sladkorja, izvožene kot blago, ki ni zajeto v Prilogi I k Pogodbi ⁽¹⁾

Oznaka KN	Opis	Stopnja nadomestila v EUR/100 kg	
		V primeru vnaprejšnje določitve nadomestil	Drugo
1701 99 10	Beli sladkor	18,34	18,34

⁽¹⁾ Stopnje iz te priloge se ne uporabljajo za izvoz v Bolgarijo od 1. oktobra 2004, v Romunijo od 1. decembra 2005 in za blago, naštetu v tabelah I in II k Protokolu št. 2 k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 22. julija 1972, izvoženo v Švicarsko konfederacijo ali v Kneževino Lihtenštajn od 1. februarja 2005.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1812/2006**z dne 7. decembra 2006****v zvezi s ponudbami za izvoz ječmena, predloženimi v okviru razpisa, objavljenega v Uredbi (ES) št. 935/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾, in zlasti prvega pododstavka člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Komisije (ES) št. 935/2006 ⁽²⁾ je bil odprt razpis za nadomestila za izvoz ječmena v nekatere tretje države.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 glede odobritve izvoznih nadomestil za žita in glede ukrepov, ki naj se sprejmejo v primeru motenj na trgu za žita ⁽³⁾, Komisija

lahko na podlagi predloženih ponudb sklene, da ne sprejme nobene ponudbe.

- (3) Na podlagi kriterijev, podanih v členu 1 Uredbe (ES) št. 1501/95, naj se ne določi najvišjega nadomestila.
- (4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V okviru razpisa za nadomestila za izvoz ječmena, objavljenega v Uredbi (ES) št. 935/2006, se ne izbere nobene ponudbe, predložene od 1. do 7. decembra 2006.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 8. decembra 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1154/2005 (UL L 187, 19.7.2005, str. 11).

⁽²⁾ UL L 172, 24.6.2006, str. 3.

⁽³⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1813/2006**z dne 7. decembra 2006****v zvezi s ponodbami za izvoz navadne pšenice, predloženimi v okviru razpisa, objavljenega v Uredbi (ES) št. 936/2006**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾ in zlasti prvega pododstavka člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Komisije (ES) št. 936/2006 ⁽²⁾ je bil odprt razpis za nadomestila za izvoz navadne pšenice v nekatere tretje države.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 glede odobritve izvoznih nadomestil za žita in glede ukrepov, ki naj se

sprejmejo v primeru motenj na trgu za žita ⁽³⁾, Komisija lahko na podlagi predloženih ponudb sklene, da ne sprejme nobene ponudbe.

- (3) Na podlagi kriterijev, podanih v členu 1 Uredbe (ES) št. 1501/95, naj se ne določi najvišjega nadomestila.
- (4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V okviru razpisa za nadomestila za izvoz navadne pšenice, objavljenega v Uredbi (ES) št. 936/2006, se ne izbere nobene ponudbe, predložene od 1. do 7. decembra 2006.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 8. decembra 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 7. decembra 2006

Za Komisijo

Jean-Luc DEMARTY

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1154/2005 (UL L 187, 19.7.2005, str. 11).

⁽²⁾ UL L 172, 24.6.2006, str. 6.

⁽³⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

DIREKTIVA KOMISIJE 2006/127/ES**z dne 7. decembra 2006****o spremembi Direktive 2003/91/ES o določitvi izvedbenih ukrepov za člen 7 Direktive Sveta 2002/55/ES glede lastnosti, ki morajo biti zajete kot minimum pri preizkušanju, in minimalnih pogojev za preizkušanje določenih sort zelenjadnic****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

Prilogi I in II k Direktivi 2003/91/ES se nadomestita z besedilom v Prilogi k tej direktivi.

Člen 2ob upoštevanju Direktive Sveta 2002/55/ES z dne 13. junija 2002 o trženju semena zelenjadnic ⁽¹⁾ in zlasti člena 7(2)(a) in (b) Direktive,

Za preskušanja, ki se začnejo pred 1. julijem 2007, države članice lahko sklenejo, da se uporablja Direktiva 2003/91/ES v različici, ki se je uporabljala, preden je bila spremenjena s to direktivo.

Člen 3

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva Komisije 2003/91/ES ⁽²⁾ je bila sprejeta, da bi zagotovila, da sorte iz nacionalnih sortnih list držav članic izpolnjujejo smernice, ki jih je določil Urad skupnosti za rastlinske sorte (USRS) glede lastnosti, ki morajo biti zajete kot minimum pri preskušanju, in minimalnih pogojev za preskušanje sort v okviru določenih smernic. Za druge sorte Direktiva določa uporabo smernic Mednarodne zveze za varstvo novih sort rastlin (UPOV).

Države članice sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 30. junija 2007. Komisiji takoj sporočijo besedila navedenih predpisov in primerjalno tabelo med navedenimi predpisi in to direktivo.

Navedene predpise uporabljajo od 1. julija 2007.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

Člen 4

(2) USRS in UPOV sta od takrat izdala nadaljnje smernice za več drugih vrst in posodobila že obstoječe.

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.**Člen 5**

(3) Obseg uporabe Direktive 2002/55/ES je bil razširjen, da se zajamejo nove vrste.

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

(4) Zato bi bilo treba Direktivo 2003/91/ES ustrezno spremeniti.

V Bruslju, 7. decembra 2006

(5) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za seme in razmnoževalni material za poljedelstvo, vrtnarstvo in gozdarstvo –

Za Komisijo
Markos KYPRIANOU
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 193, 20.7.2002, str. 33. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2004/117/ES (UL L 14, 18.1.2005, str. 18).

⁽²⁾ UL L 254, 8.10.2003, str. 11.

PRILOGA

„PRILOGA I

Seznam vrst iz člena 1(2)(a), ki morajo biti skladne s protokoli za preizkušanje USRS

Znanstveno ime	Domače ime	Protokol USRS
<i>Allium cepa</i> L. (skupina cepa)	Čebula	TP 46/1 z dne 14.6.2005
<i>Allium cepa</i> L. (skupina aggregatum)	Šalotka	TP 46/1 z dne 14.6.2005
<i>Allium porrum</i> L.	Por	TP 85/1 z dne 15.11.2001
<i>Allium sativum</i> L.	Česen	TP 162/1 z dne 25.3.2004
<i>Asparagus officinalis</i> L.	Navadni beluš	TP 130/1 z dne 27.3.2002
<i>Brassica oleracea</i> L.	Cvetača	TP 45/1 z dne 15.11.2001
<i>Brassica oleracea</i> L.	Brokoli ali kalabrijski brokoli	TP 151/1 z dne 27.3.2002
<i>Brassica oleracea</i> L.	Brstični ohrovt	TP 54/2 z dne 1.12.2005
<i>Brassica oleracea</i> L.	Kolerabica	TP 65/1 z dne 25.3.2004
<i>Brassica oleracea</i> L.	Ohrovt, belo zelje in rdeče zelje	TP 48/2 z dne 1.12.2005
<i>Capsicum annuum</i> L.	Pekoča paprika ali paprika	TP 76/1 z dne 27.3.2002
<i>Cichorium endivia</i> L.	Kodrolistna endivija in endivija eskariol	TP 118/2 z dne 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Industrijska cikorijska	TP 172/2 z dne 1.12.2005
<i>Cichorium intybus</i> L.	Korenasti radič	TP 173/1 z dne 25.3.2004
<i>Cucumis melo</i> L.	Melona	TP 104/1 z dne 27.3.2002
<i>Cucumis sativus</i> L.	Kumara in kumarice za vlaganje	TP 61/1 z dne 27.3.2002
<i>Cucurbita pepo</i> L.	Vrtna buča ali bučka	TP 119/1 z dne 25.3.2004
<i>Cynara cardunculus</i> L.	Artičoka in kardij	TP 184/1 z dne 25.3.2004
<i>Daucus carota</i> L.	Korenje in krmno korenje	TP 49/2 z dne 1.12.2005
<i>Foeniculum vulgare</i> Mill.	Navadni komarček	TP 183/1 z dne 25.3.2004
<i>Lactuca sativa</i> L.	Solata	TP 13/2 z dne 1.12.2005
<i>Lycopersicon esculentum</i> Mill.	Paradižnik	TP 44/2 z dne 15.11.2001
<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Nizki fižol in visoki fižol	TP 12/2 z dne 1.12.2005
<i>Pisum sativum</i> L. (partim)	Oglatozrnati grah, okroglozrnati grah in sladkorni grah	TP 07/1 z dne 6.11.2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	Vrtna redkev in redkvica	TP 64/1 z dne 27.3.2002
<i>Spinacia oleracea</i> L.	Špinača	TP 55/1 z dne 27.3.2002
<i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr.	Navadni motovilec	TP 75/1 z dne 27.3.2002
<i>Vicia faba</i> L. (partim)	Bob	TP Broadbean/1 z dne 25.3.2004
<i>Zea mays</i> L. (partim)	Sladka koruza in pokovka	TP 2/2 z dne 15.11.2001

Besedilo teh protokolov je na voljo na spletni strani USRS (www.cpvo.europa.eu).

PRILOGA II

Seznam vrst iz člena 1(2)(b), ki morajo biti skladne s smernicami za preizkušanje USRS

Znanstveno ime	Domače ime	Smernica UPOV
<i>Allium fistulosum</i> L.	Zimski luk	TG/161/3 z dne 1.4.1998
<i>Allium schoenoprasum</i> L.	Drobnjak	TG/198/1 z dne 9.4.2003
<i>Apium graveolens</i> L.	Listna in belušna zelena	TG/82/4 z dne 17.4.2002
<i>Apium graveolens</i> L.	Gomoljna zelena	TG/74/4 popravek z dne 17.4.2002 + 5.4.2006
<i>Beta vulgaris</i> L.	Mangold	TG/106/4 z dne 31.3.2004
<i>Beta vulgaris</i> L.	Rdeča pesa, vključno s cheltenhamsko peso	TG/60/6 z dne 18.10.1996
<i>Brassica oleracea</i> L.	Kodrolistni ohrovt	TG/90/6 z dne 31.3.2004
<i>Brassica rapa</i> L.	Kitajski kapus	TG/105/4 z dne 9.4.2003
<i>Brassica rapa</i> L.	Strniščna repa	TG/37/10 z dne 4.4.2001
<i>Cichorium intybus</i> L.	Listnati ali glavnat radič	TG/154/3 z dne 18.10.1996
<i>Citrullus lanatus</i> (Thunb.) Matsum. et Nakai	Lubenica	TG/142/4 z dne 31.3.2004
<i>Cucurbita maxima</i> Duchesne	Navadna buča	TG/155/3 z dne 18.10.1996
<i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A. W. Hill	Pravi peteršilj	TG/136/5 z dne 6.4.2005
<i>Phaseolus coccineus</i> L.	Turški fižol	TG/9/5 z dne 9.4.2003
<i>Raphanus sativus</i> L.	Črna redkev	TG/63/6 z dne 24.3.1999
<i>Rheum rhabarbarum</i> L.	Rabarbara	TG/62/6 z dne 24.3.1999
<i>Scorzonera hispanica</i> L.	Črni koren	TG/116/3 z dne 21.10.1988
<i>Solanum melongena</i> L.	Jajčevcevec	TG/117/4 z dne 17.4.2002

Besedilo teh smernic je na voljo na spletni strani UPOV (www.upov.int).“

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 4. decembra 2006

o sklenitvi Okvirnega sporazuma o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji in Protokola k Okvirnemu sporazumu o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji v zvezi z zahtevki, sodnimi postopki in odškodninami v imenu Evropske skupnosti za atomsko energijo

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5219)

(2006/890/Euratom)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo in zlasti člena 101(2) Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Komisija je v skladu s smernicami, ki jih je Svet sprejel s Sklepom z dne 10. aprila 2000, sodelovala v pogajanjih z Rusko federacijo o Sporazumu o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji in Protokolu v zvezi z zahtevki, sodnimi postopki in odškodninami.

(2) Okvirni sporazum o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji (MNEPR) in Protokol k Okvirnemu sporazumu o MNEPR v zvezi z zahtevki, sodnimi postopki in odškodninami sta bila podpisana 21. maja 2003 v Stockholmu.

(3) Okvirni sporazum so podpisali Evropska skupnost, Evropska skupnost za atomsko energijo, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Belgija, Francija, Nemčija, Združeno kraljestvo, Nizozemska in Rusija.

(4) Okvirni sporazum MNEPR vzpostavlja večstranski pravni okvir za jedrske projekte, ki jih bodo izvajale zahodne države v severozahodni Rusiji, namen Protokola v zvezi z zahtevki, sodnimi postopki in odškodninami pa je razrešiti vprašanja odgovornosti, ki izhajajo iz dejavnosti, izvedenih v skladu s tem.

(5) MNEPR je oblikovan tako, da spodbuja projekte, ki obravnavajo probleme radioaktivnih odpadkov in izrabljenega jedrskega goriva ter razgradnje jedrskih podmornic in ledolomilcev v Ruski federaciji. Na začetku se osredotoča na severozahodno regijo, vendar Okvirni sporazum navaja, da lahko MNEPR velja tudi za projekte ali vse druge oblike sodelovanja na drugih področjih jedrskih dejavnosti, vključno z jedrsko varnostjo, če se tako dogovorijo zadevne stranke.

(6) Sedanji dvostranski Memorandum o soglasju, ki sta ga leta 1995 podpisali Evropska komisija v imenu Skupnosti in Ruska federacija in ki pokriva izvajanje Programov tehnične pomoči na področju jedrske varnosti ter obravnava vprašanja jedrske odgovornosti, ne bo veljal za projekte v okviru novega instrumenta za sodelovanje na področju jedrske varnosti.

(7) Vse države članice EU, ki so podpisale Okvirni sporazum, so deponirale svoje listine o ratifikaciji pri depozitarjih, zadnje je to storilo Združeno kraljestvo, ki je Okvirni sporazum ratificiralo aprila 2006.

- (8) Evropska skupnost za atomsko energijo je zdaj v položaju, ko lahko sklene Okvirni sporazum MNEPR –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Edini člen

1. Okvirni sporazum o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji in Protokol k Okvirnemu sporazumu o večstranskem jedrsko-okoljskem programu v Ruski federaciji v zvezi z zahtevki, sodnimi postopki in odškodninami se skleneta v imenu Evropske skupnosti za atomsko energijo.

2. Besedili Okvirnega sporazuma in Protokola sta priloženi k tej odločbi.

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 4. decembra 2006

Za Komisijo

Benita FERRERO-WALDNER

Članica Komisije

Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation

The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Russian Federation, the Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the United States of America, the European Community, and the European Atomic Energy Community (hereinafter referred to as the Parties),

Noting the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management of 5 September 1997 (hereinafter referred to as the Joint Convention);

Noting that the Joint Convention stipulates that spent fuel and radioactive waste within military or defence programmes should be managed in accordance with the objectives stated in that Convention even though they are excluded from it except as provided in Article 3 thereof;

Noting also the Convention on Nuclear Safety of 17 June 1994;

Recalling the importance the Joint Convention attaches to international cooperation in enhancing the safety of spent fuel and radioactive waste management through bilateral and multilateral mechanisms;

Reaffirming the importance the Parties attach to the principles embodied in relevant international conventions on nuclear liability for the provision of international assistance in this field;

Recognising the work of the Contact Expert Group for International Radwaste Projects established under the auspices of the International Atomic Energy Agency to deal with issues regarding international cooperation in radioactive waste management and related issues in the Russian Federation, and its contribution to the development of a comprehensive International Action Plan;

Desiring to facilitate practical cooperation to enhance the safety of spent fuel and radioactive waste management in the Russian Federation, in particular through the implementation of projects in the Russian Federation that may be identified by the Contact Expert Group for International Radwaste Projects;

Recalling the Declaration of Principles by members and observers of the Barents Euro-Arctic Council representing Denmark, Finland, France, Germany, Iceland, Italy, the Netherlands, Norway, Poland, the Russian Federation, Sweden, the United Kingdom and the United States regarding the Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation signed at Bodø (Norway) on 5 March 1999 in which the participants declared their readiness to negotiate a multilateral Framework Agreement covering the necessary conditions for the provision of international assistance in this field,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation (MNEPR)

1. The Parties hereby establish a framework to facilitate cooperation in the area of safety of spent nuclear fuel and radioactive waste management in the Russian Federation. This framework shall be referred to as the 'Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation' (MNEPR). The

MNEPR shall apply to projects undertaken between contributors and recipients or any other form of cooperation agreed by them. It may also apply to projects or any other form of cooperation in other areas of nuclear activities, including nuclear safety, if so agreed by the Parties concerned.

2. The Parties shall seek to avoid duplication of assistance activities and to ensure that such activities are complementary to activities under other multilateral or bilateral funds, agreements, mechanisms or arrangements.

*Article 2***Definitions**

For the purposes of this Agreement the following terms shall have the following meanings:

Technical aid (assistance): Any form of gratuitous aid and/or contribution provided under this Agreement or under any Implementing Agreement, or otherwise agreed to by the Russian Party and the Contributing Party or Parties (hereinafter referred to as 'assistance');

Contributor: Any Party other than the Russian Party or any entity authorised by such Party to provide assistance under the MNEPR;

Recipient: The Russian Party or any other Russian entity authorised by the Russian Party to serve as beneficiary of assistance and partner for the realisation of a project under the MNEPR;

Implementing Agreement: An agreement between one or more recipients and one or more contributors for the provision of assistance for the realisation of a project under the MNEPR.

*Article 3***Modes of cooperation under the MNEPR**

1. Assistance under the MNEPR may be provided through:

(a) Implementing Agreements between one or more recipients and any one of the contributors (Bilateral mode);

(b) Implementing Agreements between one or more recipients and several contributors whereby a common financing arrangement will not be established (Multilateral simple mode);

(c) Implementing Agreements between one or more recipients and several contributors whereby a common financing arrangement will be established (Multilateral funding mode); or

(d) any other mechanism agreed by the recipient(s) and contributor(s) concerned.

2. Except as otherwise provided in this Agreement, the terms and conditions of this Agreement shall apply to all assistance provided under paragraph 1 of this Article. The provisions of this Agreement may also apply to activities undertaken before its entry into force if so agreed by the Parties involved in those activities.

3. The provision of assistance by the contributors under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds.

*Article 4***MNEPR Committee**

1. To facilitate cooperation and to exchange information under the MNEPR, the Parties hereby establish the MNEPR Committee. The MNEPR Committee shall be composed of one authorised official/governmental representative of each of the Parties, who shall also serve as a contact point for all questions of relevance to the MNEPR.

2. The MNEPR Committee may:

— discuss the development and implementation of projects and any other form of cooperation under this Agreement,

— discuss relevant activities under other bilateral or multilateral agreements or arrangements,

— coordinate funding for projects under Article 3(1)(c),

— identify obstacles and problems encountered in the implementation of projects, and make recommendations regarding their resolution,

— establish working groups as required for the functioning of the MNEPR Committee,

— discuss and make recommendations on other matters relevant to the operation of MNEPR activities,

and

— invite States, intergovernmental organisations or regional economic integration organisations being subject to public international law to accede in accordance with Article 16.

3. The MNEPR Committee shall adopt its Rules of Procedure.

4. The MNEPR Committee shall elect two co-chairpersons for 12-month periods from among representatives of the Parties, one from among the Contributing Parties and one representing the Russian Party.

5. The MNEPR Committee may decide to admit as observers any interested State, intergovernmental organisation or regional economic integration organisation being subject to public international law not party to this Agreement. Where a coordinator has been designated according to Article 5, that coordinator shall be admitted as an observer to meetings of the MNEPR Committee, where relevant.

6. Decisions and recommendations of the MNEPR Committee shall be made by consensus.

Article 5

Coordinator of multilateral funding under the MNEPR

1. The Contributing Parties to a common financing arrangement, as referred to in Article 3.1(c), may designate a coordinator for such an arrangement.

2. The rights and obligations of the Contributing Parties under this Agreement apply equally to the Coordinator where the coordinator performs activities on behalf of the contributors.

Article 6

Specific undertakings

1. The Parties shall promote activities necessary for the implementation of projects under the MNEPR.

2. The Russian Party shall ensure the prompt issuance of, *inter alia*, licences, permits, approvals and the prompt customs clearances necessary for the efficient implementation of projects. The Russian Party shall ensure the provision of data and information necessary for the implementation of specific projects within the framework of this Agreement. The Russian Party shall grant access to sites and facilities necessary for the implementation of specific projects within the framework of this Agreement. Should such access be restricted according to the provisions of the legislation of the Russian Federation, mutually acceptable procedures shall be developed in the Implementing Agreements. The Implementing Agreements shall also define the procedures for, and the scope of, the information to be transferred.

3. The provision of assistance shall be complemented by Russian resources. Such resources may be contributed in kind or otherwise for the implementation of projects under the MNEPR.

Article 7

Claims, legal proceedings and indemnification

1. This Agreement is supplemented by a Protocol containing provisions on claims, legal proceedings and indemnification in respect of claims against contributors and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods and services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to this Agreement.

2. The Protocol and its Annex shall not apply to any Party that does not become a party to the Protocol.

3. Any Party that does not become a party to the Protocol may conclude with the Russian Party a separate agreement covering claims, legal proceedings and indemnification in respect of claims for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to this Agreement.

Article 8

Use and retransfer of assistance

1. Unless the written consent of the contributor has first been obtained, the recipient shall not transfer title to, or possession of, any assistance provided pursuant to this Agreement to any entity, other than an officer, employee or agent of that contributor or that recipient and shall not permit the use of such assistance for purposes other than those for which it has been furnished.

2. The Russian Party shall take all reasonable measures within its power to ensure the security of, ensure the appropriate use of, and prevent the unauthorised transfer of assistance provided pursuant to this Agreement.

Article 9

Exemption from taxes or similar charges

1. The Russian Party shall exempt assistance provided under this Agreement from customs duties, profits taxes, other taxes and similar charges. The Russian Party shall take all necessary steps to ensure that no local or regional taxes are levied on assistance provided under this Agreement. These steps will include the provision of letters from competent local and/or regional authorities confirming that no taxes will be levied on assistance provided under this Agreement. Such letters of confirmation covering localities and regions where projects under this Agreement will be carried out shall be deposited with at least one of the depositaries before the start of implementation of the projects.

2. The Russian Party shall exempt remuneration to foreign natural persons and to Russian citizens not ordinarily resident in the Russian Federation for work undertaken and services performed by such persons for the implementation of assistance under this Agreement from income tax, social security tax contributions, and similar charges within the territory of the Russian Federation. With regard to remuneration exempted by this paragraph, the Russian Party shall not have any obligations in terms of any charges and payments to the persons indicated in this paragraph, at the expense of the social security system or any other government funds.

3. The Contributing Parties and their personnel, their contractors, subcontractors, suppliers and sub-suppliers may import into, and export out of, the Russian Federation equipment, supplies, materials or services required to implement this Agreement. In addition to the provisions regarding assistance, temporary importation and exportation shall not be subject to customs duties, license fees, undue restrictions, taxes or similar charges.

4. In addition to the preceding paragraphs, persons and entities participating in the implementation of the programmes in the framework of this Agreement within the territory of the Russian Federation are entitled to exemption from value added tax and other charges with regard to equipment and goods purchased within the territory of the Russian Federation for the implementation of the projects or the programmes in the framework of this Agreement, as well as works done and services rendered within the territory of the Russian Federation.

5. Imposition of taxation shall be regarded as a valid reason for suspension or termination of an assistance project, or not to initiate an assistance project.

6. The Russian Party shall be responsible for procedures ensuring the implementation of this Article.

Necessary certificates shall be issued by the relevant competent authority.

Article 10

Accounts, audits and examinations

1. Each recipient shall maintain proper accounts of all assistance funding received from contributors, and furnish such accounts, together with full supporting documentation, to the contributor or contributors concerned at regular intervals, as specified in the relevant Implementing Agreement or as otherwise agreed.

2. Upon request, representatives of a contributor shall have the right, within 60 days of making the request, to examine the use of any assistance provided by that contributor in accordance with this Agreement, at sites of their location or use if possible, and shall have the right to audit and examine any and all related records or documentation for a period of seven years after the completion or early termination of the project in question, unless another period is specified in the Implementing Agreement. The practical details of such audits and examinations shall be set out in the Implementing Agreements.

Article 11

Intellectual property

The Parties shall provide in Implementing Agreements, as appropriate, effective protection and allocation of rights to intellectual property transmitted or created under this Agreement.

Article 12

Status of personnel and entry and exit of personnel

1. The Russian Party shall facilitate the entry and exit of employees of the Contributing Parties to this Agreement and their personnel and contractors, subcontractors, consultants, suppliers and sub-suppliers and their personnel into and out of the territory of the Russian Federation for the purpose of carrying out activities in accordance with this Agreement.

2. The Russian Party shall accredit military and civilian personnel of the Contributing Parties, including employees of the Commission of the European Communities present in the territory of the Russian Federation in order to carry out activities related to the provision of assistance under this

Agreement, as administrative and technical personnel of the respective diplomatic missions, the mission of the Commission of the European Communities and the missions of inter-governmental organisations, in the Russian Federation. After entry into force of this Agreement, the Parties will consult on the number of such personnel covered by this paragraph. The accreditation of such personnel shall have no effect on the number of accredited personnel permitted at Russian diplomatic missions in the Contributing Parties.

3. The Russian Party guarantees that the contractors, sub-contractors, consultants, suppliers, sub-suppliers and their personnel as referred to in paragraph 1 of this Article may import and re-export out of the territory of the Russian Federation all of their personal household effects as well as foodstuffs for their personal use without being liable to any customs duties, taxes, or similar charges. Duty-free import into and re-export out of the Russian Federation of one motor vehicle per family is allowed, provided that the vehicle is used only within the period of the relevant contract and is re-exported at the end of this period.

Article 13

Settlement of disputes

Any disagreement between two or more Parties concerning the interpretation of this Agreement, or its implementation, shall be resolved through consultations. Consultations shall take place not later than three months after one of the Parties submits such a request in writing to the other Party or Parties.

Article 14

Awarding of contracts

In the event that a Party awards a contract for the acquisition of goods and services, including construction, to implement this Agreement, such contracts shall be awarded in accordance with the laws and regulations of that Party, or such other laws and regulations as that Party may choose. Russian companies can also be used as contractors or subcontractors.

Article 15

Modifications and amendments

1. Any modification or amendment to this Agreement, and any additional protocol to it, may be made by agreement among the Parties to this Agreement.

2. Any modification or amendment made pursuant to this Article shall be subject to ratification, acceptance or approval by all of the Parties. Modifications or amendments shall enter into force for all Parties 30 days following the date of receipt by at least one of the depositaries of the last notification of ratification, acceptance or approval.

Article 16

Accession

1. This Agreement shall be open for accession by any State, intergovernmental organisation or regional economic integration organisation being subject to public international law upon invitation by the MNEPR Committee.

2. This Agreement shall enter into force for the acceding Party 30 days following the date of receipt by at least one of the depositaries of the acceding Party's instrument of accession and the last of the notifications by the Parties expressing concurrence.

Article 17

Depositaries

The Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation and the Secretary General of the Organisation for Economic Co-operation and Development are hereby designated as depositaries. The depositaries shall fulfil their duties in accordance with Article 77 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969 and shall consult each other in the fulfilment of their duties.

Article 18

Entry into force, duration, withdrawal and termination

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with at least one of the depositaries. It shall enter into force on the 30th day following the date of receipt of such instruments from the Russian Party and from one other signatory, and shall remain in force for a period of five years from that date. For each signatory depositing such an instrument thereafter, this Agreement shall enter into force for it 30 days following the receipt by at least one of the depositaries of such instrument and shall remain in force until the expiration of its original five-year period.

2. This Agreement shall be extended automatically for further periods of five years. Any Party may request at least one of the depositaries at least 90 days before the expiration of the five-year period to convene a meeting of the Parties to consider the termination, modification or amendment of this Agreement

3. Any Party may withdraw from this Agreement upon giving 90 days written notification to at least one of the depositaries. The MNEPR Committee shall immediately be seized of the matter and shall make recommendations to the Parties on the further continuation of the Agreement.

4. The obligations under Articles 8 to 11, Article 12 first and third paragraphs, and Article 13 of this Agreement shall remain in effect regardless of any subsequent transfer of ownership of the object of cooperation, and regardless of any termination of, or withdrawal from, this Agreement, or the expiration of its validity.

5. Notwithstanding any termination of this Agreement, it shall continue to apply to any Implementing Agreement which the Parties to such Implementing Agreement agree to continue, for the duration of such Implementing Agreement.

6. Where a Party withdraws from this Agreement but continues to be a Party to an Implementing Agreement, this Agreement shall continue to apply to such Party with respect to its participation in such Implementing Agreement.

7. This Agreement shall be applied on a provisional basis from the date of its signature.

Done at Stockholm on 21 May 2003 in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic, in two originals of which one shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and one in the archives of the Organisation for Economic Co-operation and Development. Duly certified copies of this Agreement shall be transmitted to the signatories and acceding Parties. In the event of any dispute or divergence in relation to this Agreement the English text shall prevail for the purposes of interpretation.

PROTOCOL

on Claims, Legal Proceedings and Indemnification to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation

The Government of the Kingdom of Belgium, the Government of the Kingdom of Denmark, the Government of the Republic of Finland, the Government of the French Republic, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Kingdom of Norway, the Government of the Russian Federation, the Government of the Kingdom of Sweden, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the European Community, and the European Atomic Energy Community (hereinafter referred to as the Parties),

Reaffirming their commitment to achieving the purposes of the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation signed on 21 May 2003 (hereinafter referred to as the Agreement),

Convinced of the need to establish provisions ensuring that claims against the Contributing Parties and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature arising from activities undertaken pursuant to the Agreement are not brought by the Russian Party and, if brought by a third party, are indemnified by the Russian Party,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. The definitions contained in Article 2 of the Agreement shall apply to this Protocol as fully and effectively as if they were set forth in full herein.
2. For the purposes of this Protocol, the following terms shall have the following meanings:

nuclear incident: Any occurrence or series of occurrences having the same origin which causes nuclear damage.

nuclear damage: (i) loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from the radioactive properties or a combination of radioactive properties with toxic, explosive or other hazardous properties of nuclear fuel or radioactive products or waste in, or of nuclear material coming from, originating in, or sent to, a nuclear installation;

(ii) any other loss or damage so arising or resulting if and to the extent that the law of the competent court so provides; and

(iii) if the law of the State in which the nuclear installation of the liable operator is situated so provides, loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from other ionising radiation emitted by any other source of radiation inside a nuclear installation.

3. For the purposes of this Protocol, whenever both nuclear damage and damage other than nuclear damage have been caused by a nuclear incident, or jointly by a nuclear incident and one or more other occurrences, such other damage shall, to the extent that it is not reasonably separable from the nuclear damage, be deemed, for the purposes of this Protocol, to be nuclear damage caused by that nuclear incident.

Article 2

1. With the exception of claims for injury or damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause injury or damage, the Russian Party shall bring no claims or legal proceedings of any kind against the contributors and their personnel or contractors, subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel, for any loss or damage of whatsoever nature, including but not limited to personal injury, loss of life, direct, indirect and consequential damage to property owned by the Russian Federation arising from activities undertaken pursuant to the Agreement. This paragraph shall not apply to the enforcement of the express provisions of a contract.

2. With the exception of claims for nuclear damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause damage, the Russian Party shall provide for the adequate legal defence of and indemnify, and shall bring no claims or legal proceedings against the contributors and their personnel, or any contractors, subcontractors, consultants, suppliers, or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel in connection with third party claims, in any court or forum, arising from activities undertaken pursuant to the Agreement, for nuclear damage occurring within or outside the territory of the Russian Federation, that results from a nuclear incident occurring within the territory of the Russian Federation.

3. Upon request by a Party, the Russian Party or its authorised representative shall issue an indemnity confirmation letter to any contractor, subcontractor, consultant, supplier or subsupplier confirming the provisions of this Protocol. A standard form of such Indemnity Confirmation Letter is enclosed as an integral part of this Protocol.

4. The Parties may consult as appropriate, on claims and proceedings under this Article.

5. Any payments related to the indemnification in paragraph 2 of this Article shall be made promptly and shall be freely transferable to the beneficiary in its national currency.

6. Contributors, contractors, subcontractors, consultants, suppliers or subsuppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel may refer any dispute concerning the implementation of obligations under this Article to arbitration in accordance with UNCITRAL Arbitration Rules, if such dispute has not been resolved amicably within 90 days of its submission to the Russian Party. Any arbitration award shall be final and binding on the parties to the dispute.

7. Nothing in this Article shall be construed as acknowledging the jurisdiction of any court or forum outside the Russian Federation over third party claims to which paragraph 2 of this Article applies, except as provided for in paragraph 6 of this Article and in any other case where the Russian Federation has pledged itself to acknowledge and execute a legal decision on the basis of provisions of international agreements.

8. Nothing in this Article shall be construed as waiving the immunity of the Parties with respect to potential third party claims that may be brought against any of them.

Article 3

1. This Protocol is open for signature by any signatory to the Agreement.

2. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by signatories that are Parties to the Agreement. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with at least one of the depositaries of the Agreement.

3. This Protocol shall be open to accession by any Party that has acceded to the Agreement.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with at least one of the depositaries of the Agreement.

5. The depositaries of this Protocol shall be the depositaries of the Agreement and shall fulfil their duties in accordance with Article 77 of the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969 and shall consult each other in the fulfilment of their duties.

Article 4

1. Subject to the entry into force of the Agreement, this Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of receipt by at least one of the depositaries of the instruments of ratification, acceptance or approval referred to in Article 3(2) from the Russian Federation and from any other signatory to this Protocol and it shall remain in force for a period of five years from that date. For each signatory ratifying, accepting or approving thereafter, this Protocol shall enter into force for it on the 30th day following the receipt by at least one of the depositaries of the instruments of ratification, acceptance or approval referred to in Article 3(2) and it shall remain in force until the expiration of its original five-year period.

2. For each Party acceding to this Protocol, it shall enter into force for it 30 days following the receipt by at least one of the depositaries of the instrument of accession referred to in Article 3(4) and it shall remain in force until the expiration of the original five-year period mentioned in paragraph 1 of this Article.

3. This Protocol shall be extended automatically for further periods of five years. Any Party may request at least one of the depositaries, at least 90 days before the expiration of the five-year period, to convene a meeting of the Parties to consider the continuation, modification or amendment of this Protocol.

4. Any Party may withdraw from this Protocol upon giving 90 days written notification to at least one of the depositaries. The MNEPR Committee shall immediately be seized of the matter and shall make recommendations to the Parties on the further continuation of this Protocol and the Agreement.

5. The obligations under this Protocol shall remain in effect regardless of any subsequent transfer of ownership of the object of cooperation, and regardless of any termination of, or withdrawal from, this Protocol or the Agreement, or the expiration of their validity.

6. (a) Notwithstanding any termination of this Protocol, it shall continue to apply to any Implementing Agreement which the Parties to such Implementing Agreement agree to continue, for the duration of such Implementing Agreement.
- (b) Where a Party withdraws from this Protocol but continues to be a Party to an Implementing Agreement, this Protocol shall continue to apply to such Party with respect to its participation in such Implementing Agreement.
7. Where,
- (a) the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage of 21 May 1963 (hereinafter referred to as the Vienna Convention) and the Joint Protocol relating to the Application of the Vienna Convention and the Paris Convention of 21 September 1988 (hereinafter referred to as the Joint Protocol) have both come into force for the Russian Federation, and
- (b) the Vienna Convention or the Paris Convention on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy of 29 July 1960 and the Joint Protocol have both come into force for any other Party to this Protocol, such other Party
- may, in its discretion and by notice in writing to the Russian Federation, terminate the application of Article 2(2) of this Protocol as between it and the Russian Federation with respect to any activity undertaken pursuant to the Agreement to which these instruments apply. The Russian Federation and such other Party shall each inform the other in writing of the dates upon which such instruments come into force in their respective territories.
8. This Protocol shall be applied on a provisional basis from the date of its signature.
- Done** at Stockholm on 21 May 2003 in the English, French and Russian languages, all texts being equally authentic, in two originals of which one shall be deposited in the archives of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and one in the archives of the Organisation for Economic Cooperation and Development. Duly certified copies of this Protocol shall be transmitted to the signatories and acceding Parties. In the event of any dispute or divergence in relation to this Protocol the English text shall prevail for the purposes of interpretation (*).

(*) It may be useful to provide that a copy of the letter also be sent to the Government of the country in which the Contractor carries on business.

ANNEX

Model of an INDEMNITY CONFIRMATION LETTER to be provided by the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy to [contractor]

Dear Sirs,

The Government of the Russian Federation and [name of other Party] are Parties to the Framework Agreement on a Multilateral Nuclear Environmental Programme in the Russian Federation (hereinafter referred to as the MNEPR Agreement) of 21 May 2003 to facilitate cooperation in the area of safety of spent nuclear fuel and radioactive waste in the Russian Federation. They are also Parties to the Protocol to the MNEPR Agreement on Claims, Legal Proceedings and Indemnification of 21 May 2003 (hereinafter referred to as the Protocol).

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, hereby acknowledges that [contractor] has entered into an [Implementing Agreement/Agreement/Contract] with [recipient] on [date] to provide assistance for the implementation of the MNEPR Project known as [project name]. The persons and entities identified in the attached list are the [contractor's] personnel, subcontractors, suppliers, sub-suppliers and consultants who will be providing equipment, goods or services pursuant to the [Implementing Agreement/Agreement/Contract]. [Contractor] may amend this list, from time to time, upon notification to the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy or its authorised representative for the implementation of the [project name].

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, confirms that in accordance with Articles 2(1) and 2(2) of the Protocol,

- (a) with the exception of claims for injury or damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause injury or damage, it will bring no claims or legal proceedings of any kind against [contractor] and its personnel or subcontractors, consultants, suppliers or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel identified in the attached list as amended from time to time, for any loss or damage of whatsoever nature, including but not limited to personal injury, loss of life, direct, indirect and consequential damage to property owned by the Russian Federation arising from activities undertaken pursuant to the MNEPR Agreement, it being agreed that this paragraph shall not apply to the enforcement of the express provisions of a contract; and
- (b) with the exception of claims for nuclear damage against individuals arising from omissions or acts of such individuals done with intent to cause damage, it shall provide for the adequate legal defence of, and indemnify, and shall bring no claims or legal proceedings against [contractor] and its personnel or any subcontractors, consultants, suppliers, or sub-suppliers of equipment, goods or services at any tier and their personnel identified in the attached list as amended from time to time, in connection with third-party claims, in any court or forum, arising from activities undertaken pursuant to the MNEPR Agreement, for nuclear damage occurring within or outside the territory of the Russian Federation, that results from a nuclear incident occurring within the territory of the Russian Federation.

The Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, agrees that any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Indemnity Confirmation Letter, including its existence or validity, shall be referred to and finally resolved by arbitration in accordance with UNCITRAL Arbitration Rules if such dispute has not been resolved amicably within 90 days of its submission to the Government of the Russian Federation for resolution. The appointing authority for the purposes of the UNCITRAL Arbitration Rules shall be the Stockholm Chamber of Commerce. The place of arbitration shall be the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce, Stockholm, Sweden and Swedish law shall apply. Where the UNCITRAL Arbitration Rules do not provide for a particular situation the arbitration tribunal shall determine the course of action to be followed.

This Indemnity Confirmation Letter shall enter into force upon signature by the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy, acting on behalf of the Government of the Russian Federation, and it shall remain in effect in accordance with the MNEPR Agreement and the Protocol.

.....
(Signature)

.....
(Title)

(Authorised representative of the Ministry of the Russian Federation for Atomic Energy)

.....
(Date)

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 4. decembra 2006

o uporabi informacij, ki so pripravljene po mednarodno sprejetih računovodskih standardih, s strani izdajateljev vrednostnih papirjev iz tretjih držav

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5804)

(2006/891/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive 2004/109/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. decembra 2004 o uskladitvi zahtev v zvezi s preglednostjo informacij o izdajateljih, katerih vrednostni papirji so sprejeti v trgovanje na reguliranem trgu, in o spremembah Direktive 2001/34/ES ⁽¹⁾ in zlasti drugega pododstavka člena 23(4) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (ES) št. 1606/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. julija 2002 o uporabi mednarodnih računovodskih standardov ⁽²⁾ zahteva, da družbe, ki jih ureja zakonodaja države članice in katerih vrednostni papirji so sprejeti v trgovanje na reguliranem trgu katere koli države članice, za vsako poslovno leto, ki se začne 1. januarja 2005 ali po tem datumu, pripravijo svoje konsolidirane računovodske izkaze skladno s sprejetimi mednarodnimi računovodskimi standardi, ki se zdaj na splošno imenujejo mednarodni standardi računovodskega poročanja (MSRP).

(2) Člen 4 Direktive 2004/109/ES določa, da morajo v primeru, ko mora izdajatelj pripraviti konsolidirane računovodske izkaze, revidirani računovodski izkazi vključevati take konsolidirane računovodske izkaze, ki so pripravljene v skladu z MSRP, sprejetimi v skladu s členom 3 Uredbe (ES) št. 1606/2002. Podobno člen 5 Direktive 2004/109/ES o polletnih računovodskih poročilih določa, da morajo biti povzetki računovodskih izkazov izdajateljev, ki morajo pripraviti konsolidirane računovodske izkaze, sestavljeni v skladu s temi standardi. Te zahteve se uporabljajo za vse izdajatelje, katerih vrednostni papirji so sprejeti v trgovanje na reguliranem trgu, ne glede na to, ali imajo registrirani sedež v Skupnosti ali v tretji državi.

(3) Vendar člen 23(1) Direktive 2004/109/ES pristojnemu organu matične države članice dovoljuje, da izdajatelja iz tretje države izvzame iz nekaterih zahtev Direktive, vključno z zahtevami iz členov 4 in 5 o letnih in polletnih računovodskih poročilih, pod pogojem, da pravo zadevne tretje države določa enakovredne zahteve ali da ta izdajatelj izpolnjuje zahteve prava tretje države, ki jih pristojni organ matične države članice šteje za enakovredne. Poleg tega člen 23(2) Direktive 2004/109/ES določa prehodno izvzetje za izdajatelje, ki imajo registrirani sedež v tretji državi. Ti izdajatelji so izvzeti iz zahteve za pripravo računovodskih izkazov v skladu s členom 4 ali 5 navedene direktive pred poslovnim letom, ki se začne 1. januarja 2007 ali po tem datumu, pod pogojem, da so ti računovodski izkazi pripravljene v skladu z mednarodno sprejetimi standardi iz člena 9 Uredbe (ES) št. 1606/2002.

(4) Od sprejetja Uredbe (ES) št. 1606/2002 je veliko držav MSRP preneslo neposredno v svoje nacionalne računovodske standarde. To jasno kaže, da se uresničuje eden izmed ciljev te uredbe, in sicer spodbujanje vedno večje konvergence računovodskih standardov, da bi MSRP postali mednarodno sprejeti in resnično globalni standardi. Zato je primerno, da se izdajatelje iz tretjih držav izvzame iz obveze za pripravo letnih ali polletnih računovodskih izkazov v skladu z MSRP, kot jo določata člena 4 in 5 Direktive 2004/109/ES, če so ti izkazi pripravljene v skladu z nacionalnimi računovodskimi standardi tretje države in če v skladu z MRS 1 (Predstavljanje računovodskih izkazov) vsebujejo izrecno in brezpogojno izjavo, da so skladni z MSRP.

(5) Odbor evropskih zakonodajalcev za vrednostne papirje, ki je bil ustanovljen s Sklepom Komisije 2001/527/ES ⁽³⁾, je v svojem priporočilu iz junija 2005 menil, da so splošno sprejeta računovodska načela Kanade, Japonske in Združenih držav Amerike, gledano v celoti, enakovredna MSRP, sprejetim v skladu s členom 3 Uredbe (ES) št. 1606/2002, pri čemer so potrebne nekatere prilagoditve, kot so na primer dodatna razkritja ali v nekaterih primerih dodatni računovodski izkazi.

⁽¹⁾ UL L 390, 31.12.2004, str. 38.

⁽²⁾ UL L 243, 11.9.2002, str. 1.

⁽³⁾ UL L 191, 13.7.2001, str. 43.

- (6) Januarja 2005 sta Japonski odbor za računovodske standarde in Mednarodni odbor za računovodske standarde objavila dogovor o skupnem projektu za zmanjšanje razlik med MSRP in japonskimi splošno sprejetimi računovodskimi načeli ter marca 2005 pričela skupni delovni program za konvergenco japonskih splošno sprejetih računovodskih načel z MSRP. Januarja 2006 je Kanadski odbor za računovodske standarde objavil, da namerava za javne družbe začeti uporabljati en sam sklop standardov visoke kakovosti, ki bodo priznani po vsem svetu, pri tem pa sklenil, da bo ta cilj najlažje doseči s konvergenco kanadskih računovodskih standardov z MSRP v obdobju petih let. V februarju 2006 sta Mednarodni odbor za računovodske standarde in Ameriški odbor za računovodske standarde objavila memorandum o soglasju, ki opisuje delovni program za konvergenco med MSRP in ameriški splošno sprejetimi računovodskimi načeli, da bi bil najkasneje do leta 2009 izpolnjen eden izmed pogojev Ameriške komisije za vrednostne papirje in borzo (SEC), ki morajo biti izpolnjeni, preden bo SEC nehala uporabljati zahtevo po usklajevanju za tuje izdajatelje, ki uporabljajo MSRP in so registrirani pri SEC.
- (7) Vendar je pomembno, da se ohrani kakovost računovodskega poročanja v skladu z MSRP, ki temeljijo na načelih, da se MSRP dosledno uporabljajo, da se družbam in vlagateljem zagotovi primerna pravna varnost in da se družbam EU zagotovi enaka obravnava računovodskih izkazov na svetovni ravni. V prihodnje mora ocena enakovrednosti temeljiti na podrobni tehnični in objektivni analizi razlik med MSRP in računovodskimi standardi tretje države, pa tudi na dejanskem izvajanju teh splošno sprejetih računovodskih načel v primerjavi z MSRP. Preden se sprejme kakršna koli odločitev glede enakovrednosti, je treba natančno preučiti napredek konvergenčnega procesa.
- (8) Glede na prizadevanja organov za določanje standardov v Kanadi, na Japonskem in v Združenih državah Amerike, da bi svoje računovodske standarde uskladili z MSRP, je primerno, da se za prehodno obdobje dveh let, ko bodo organi za določanje standardov in zakonodajalci udeleženi v aktivnem dialogu, ko se bo konvergenčni proces nadaljeval in se bo pripravilo poročilo o napredku, izdajateljem iz tretjih držav dovoli, da svoje letne in polletne računovodske izkaze pripravijo v skladu z računovodskimi standardi Kanade, Japonske in Združenih držav Amerike.
- (9) Medtem ko je veliko držav MSRP preneslo neposredno v svoja nacionalna splošno sprejeta računovodska načela, druge države nacionalna splošno sprejeta računovodska načela postopno usklajujejo z MSRP. Zato je primerno, da se v prehodnem obdobju največ dveh let tudi tem izdajateljem iz tretjih držav dovoli, da svoje letne in polletne finančne izkaze še naprej pripravljajo v skladu s splošno sprejetimi računovodskimi načeli, ki se usklajujejo z MSRP, pod pogojem, da se je odgovorni nacionalni organ k temu javno obvezal in pripravil delovni program. Da bi zagotovili, da se izvetje uporablja samo v primerih, ko so ti pogoji izpolnjeni, se mora od izdajatelja iz tretje države zahtevati, da predloži dokaz, ki se zdi pristojnemu organu zadovoljiv, da je nacionalni organ podal javno izjavo in pripravil delovni program. Da se zagotovi skladnost v Skupnosti, mora Odbor evropskih zakonodajalcev za vrednostne papirje uskladiti oceno pristojnih organov o tem, ali so ti pogoji izpolnjeni v zvezi s splošno sprejetimi računovodskimi načeli posameznih tretjih držav.
- (10) V tem dveletnem obdobju mora Komisija aktivno sodelovati v dialogu s pristojnimi organi iz tretjih držav, poleg tega pa mora tudi pozorno spremljati napredek pri konvergenci med MSRP in splošno sprejetimi računovodskimi načeli Kanade, Japonske in Združenih držav Amerike ter drugih tretjih držav, ki so pripravile konvergenčni program, da se zagotovi, da bo vsaj šest mesecev pred 1. januarjem 2009 sposobna sprejeti odločitev glede enakovrednosti. Poleg tega bo Komisija aktivno spremljala tekoči napredek pri prizadevanjih zadevnih organov iz tretjih držav, da bi odpravili zahteve, da morajo izdajatelji iz Skupnosti, ki vstopajo na finančne trge tretje države, uskladiti računovodske izkaze, pripravljene na podlagi MSRP. Na koncu dodatnega prehodnega obdobja bo morala odločitev Komisije omogočiti, da bodo izdajatelji iz Skupnosti in izdajatelji iz držav, ki niso članice EU, v enakopravnem položaju.
- (11) Komisija mora Evropski odbor za vrednostne papirje in Evropski parlament redno obveščati o napredku pri odpravljanju zahtev po usklajevanju in o procesu za konvergenco. V skladu s tem bo Komisija Evropskemu odboru za vrednostne papirje in Evropskemu parlamentu pred 1. aprilom 2007 poročala o časovnem razporedu, ki so ga za konvergenco predvideli nacionalni računovodski organi Kanade, Japonske in Združenih držav Amerike. Poleg tega mora Komisija pred 1. aprilom 2008, po posvetovanju z Odborom evropskih zakonodajalcev za vrednostne papirje, Evropskemu odboru za vrednostne papirje in Evropskemu parlamentu poročati o oceni splošno sprejetih računovodskih načel tretjih držav, ki so jih uporabili izdajatelji, ki jim pred poslovnimi leti, ki se pričnejo 1. januarja 2009 ali po tem datumu, ni treba pripraviti letnih in polletnih računovodskih izkazov v skladu z MSRP. Nazadnje mora Komisija pred 1. januarjem 2008 in po ustreznih posvetovanjih z Odborom evropskih zakonodajalcev za vrednostne papirje zagotoviti opredelitev enakovrednosti, ki se uporablja za določanje enakovrednosti splošno sprejetih računovodskih načel tretjih držav na podlagi mehanizma za ugotavljanje enakovrednosti, vzpostavljenega v ta namen.

- (12) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Evropskega odbora za vrednostne papirje –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Pred finančnimi leti, ki se pričnejo 1. januarja 2009 ali po tem datumu, lahko izdajatelji, ki imajo registrirani sedež v tretji državi, svoje letne in polletne konsolidirane računovodske izkaze pripravijo v skladu z računovodskimi standardi tretje države, pod pogojem, da je izpolnjen eden izmed naslednjih pogojev:

- (a) opombe k računovodskim izkazom vsebujejo izrecno in brezpogojno izjavo, da so ti skladni z mednarodnimi standardi računovodskega poročanja, kot jih določa MRS 1 (Predstavljanje računovodskih izkazov);
- (b) računovodski izkazi so pripravljeni v skladu s splošno sprejetimi računovodskimi načeli Kanade, Japonske ali Združenih držav Amerike;
- (c) računovodski izkazi so pripravljeni v skladu s splošno sprejetimi računovodskimi načeli tretje države, ki ni Kanada, Japonska ali Združene države Amerike, poleg tega pa so izpolnjeni naslednji pogoji:
 - (i) organ tretje države, ki je odgovoren za zadevne nacionalne računovodske standarde, se je pred pričetkom poslovnega leta, na katero se računovodski izkazi nanašajo, javno obvezal, da bo te standarde uskladil z mednarodnimi standardi računovodskega poročanja;
 - (ii) navedeni organ je pripravil delovni program, iz katerega je razvidna namera glede prizadevanja za konvergenco pred 31. decembrom 2008;
 - (iii) izdajatelj zagotovi dokaz, ki se zdi pristojnemu organu zadovoljiv, da sta pogoja iz točk (i) in (ii) izpolnjena.

Člen 2

1. Do 1. aprila 2007 Komisija Evropskemu odboru za vrednostne papirje in Evropskemu parlamentu predloži prvo poročilo o časovnem razporedu dela organov, ki so odgovorni za nacionalne računovodske standarde v ZDA, na Japonskem in v Kanadi, na področju konvergence med MSRP in splošno sprejetimi računovodskimi načeli teh držav.

2. Komisija pozorno spremlja napredek pri konvergenci med mednarodnimi standardi računovodskega poročanja in splošno

sprejetimi računovodskimi načeli Kanade, Japonske in Združenih držav Amerike ter napredek pri odpravljanju zahtev po usklajevanju, ki se uporabljajo za izdajatelje iz Skupnosti v teh državah, in o tem redno poroča Evropskemu odboru za vrednostne papirje in Evropskemu parlamentu. Evropski odbor za vrednostne papirje in Evropski parlament obvesti takoj, zlasti če se proces ne odvija zadovoljivo.

3. Komisija Evropski odbor za vrednostne papirje in Evropski parlament redno obvešča tudi o razvoju zakonodajnih razprav in napredku pri konvergenci med mednarodnimi standardi računovodskega poročanja in splošno sprejetimi računovodskimi načeli tretjih držav iz odstavka (c) člena 1 ter o napredku pri odpravljanju kakršnih koli zahtev po usklajevanju. Komisija Evropski odbor za vrednostne papirje in Evropski parlament obvesti takoj, zlasti če se proces ne odvija zadovoljivo.

4. Komisija mora izpolniti obveznosti iz odstavkov 2 in 3, poleg tega pa mora vzdrževati reden dialog z organi tretjih držav ter Evropskemu odboru za vrednostne papirje in Evropskemu parlamentu najkasneje do 1. aprila 2008 predložiti poročilo o napredku pri konvergenci in pri odpravljanju kakršnih koli zahtev po usklajevanju, ki se za izdajatelje iz Skupnosti uporabljajo v okviru pravil tretjih držav iz člena 1(b) ali (c). Komisija lahko naroči ali zahteva, da poročilo pripravi druga oseba.

5. Komisija vsaj šest mesecev pred 1. januarjem 2009 v skladu z opredelitvijo enakovrednosti in mehanizmom za ugotavljanje enakovrednosti, ki ga bo v ta namen vzpostavila do 1. januarja 2008 v skladu s postopkom iz člena 27(2) Direktive 2004/109/ES, presodi, ali so splošno sprejeta računovodska načela tretjih držav enakovredna. Ob skladnosti s tem odstavkom se Komisija z Odborom evropskih zakonodajalcev za vrednostne papirje najprej posvetuje glede ustreznosti opredelitve enakovrednosti, mehanizma za ugotavljanje enakovrednosti in glede samega ugotavljanja enakovrednosti.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 4. decembra 2006

Za Komisijo

Charlie McCREEVY

Član Komisije

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 5. decembra 2006

o spremembi odločb 2006/7/ES, 2006/265/ES in 2006/533/ES glede podaljšanja njihovega obdobja uporabe

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5860)

(Besedilo velja za EGP)

(2006/892/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 91/496/EGS z dne 15. julija 1991 o določitvi načel o organizaciji veterinarskih pregledov živali, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav, in o spremembi direktiv 89/662/EGS, 90/425/EGS ter 90/675/EGS ⁽¹⁾ in zlasti člena 18(7) Direktive,

ob upoštevanju Direktive Sveta 97/78/ES z dne 18. decembra 1997 o določitvi načel, ki urejajo organizacijo veterinarskih pregledov proizvodov, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav ⁽²⁾, in zlasti člena 22(6) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Po izbruhu aviarnе influence, ki jo je decembra 2003 v jugovzhodni Aziji povzročil visoko patogeni sev virusa H5N1, je Komisija sprejela več zaščitnih ukrepov v zvezi z aviarno influenco. Navedeni ukrepi so vključevali zlasti Odločbo Komisije 2006/7/ES z dne 9. januarja 2006 o nekaterih zaščitnih ukrepih v zvezi z uvozom perja iz nekaterih tretjih držav ⁽³⁾, Odločbo Komisije 2006/265/ES z dne 31. marca 2006 o nekaterih zaščitnih ukrepih v zvezi s sumom na visoko patogeno aviarno influenco v Švici ⁽⁴⁾ ter Odločbo Komisije 2006/533/ES z dne 28. julija 2006 o nekaterih prehodnih zaščitnih ukrepih v zvezi z visoko patogeno aviarno influenco na Hrvaškem ⁽⁵⁾.

- (2) Komisija je od sprejetja Odločbe 2006/7/ES proučevala obstoječe trajne ukrepe Skupnosti v zvezi z uvozom perja, zlasti ustrezne določbe v zvezi z uvoznimi zahtevami glede nepredelanega perja, določenimi v poglavju VIII Priloge VIII k Uredbi (ES) št. 1774/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 3. oktobra 2002 o določitvi zdravstvenih pravil za živalske stranske proizvode, ki niso namenjeni prehrani ljudi ⁽⁶⁾. Omenjeni zakonodajni postopek pa še ni zaključen.

- (3) Odločbe 2006/7/ES, 2006/265/ES in 2006/533/ES se uporabljajo do 31. decembra 2006. Ker pa se v tretjih državah še zmeraj pojavljajo izbruhi azijskega seva virusa aviarnе influence in se ogroženost za Skupnost zato ni zmanjšala, je primerno, da se podaljša uporaba navedenih odločb do 30. junija 2007.

- (4) Odločbi Komisije 2006/115/ES ⁽⁷⁾ in 2006/135/ES ⁽⁸⁾ sta bili razveljavljeni in nadomestili sta ju odločbi Komisije 2006/563/ES ⁽⁹⁾ in 2006/415/ES ⁽¹⁰⁾. Hrvaška in Švica sta Komisijo obvestili, da pristojni organi teh dveh držav zdaj uporabljajo zaščitne ukrepe, ki ustrezajo ukrepom, ki jih uporabljajo pristojni organi držav članic, kot je določeno v odločbah 2006/563/ES in 2006/415/ES. Navedbe v prilogah k odločbama 2006/265/ES in 2006/533/ES je zato treba posodobiti.

- (5) Odločbe 2006/7/ES, 2006/265/ES in 2006/533/ES je zato treba ustrezno spremeniti.

- (6) Ukrepi, predvideni s to odločbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

⁽¹⁾ UL L 268, 24.9.1991, str. 56. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL L 24, 30.1.1998, str. 9. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 165, 30.4.2004, str. 1).

⁽³⁾ UL L 5, 10.1.2006, str. 17. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2006/521/ES (UL L 205, 27.7.2006, str. 26).

⁽⁴⁾ UL L 95, 4.4.2006, str. 9. Odločba, kakor je bila spremenjena z Odločbo 2006/405/ES (UL L 158, 10.6.2006, str. 14).

⁽⁵⁾ UL L 212, 2.8.2006, str. 19.

⁽⁶⁾ UL L 273, 10.10.2002, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 208/2006 (UL L 36, 8.2.2006, str. 25).

⁽⁷⁾ UL L 48, 18.2.2006, str. 28. Odločba, kakor je bila spremenjena z Odločbo 2006/277/ES (UL L 103, 12.4.2006, str. 29).

⁽⁸⁾ UL L 52, 23.2.2006, str. 41. Odločba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo 2006/384/ES (UL L 148, 2.6.2006, str. 53).

⁽⁹⁾ UL L 222, 15.8.2006, str. 11.

⁽¹⁰⁾ UL L 164, 16.6.2006, str. 51. Odločba, kakor je bila spremenjena z Odločbo 2006/506/ES (UL L 199, 21.7.2006, str. 36).

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

2. Priloga se nadomesti s Prilogo II k tej odločbi.

Člen 1

V členu 4 Odločbe 2006/7/ES se datum „31. december 2006“ nadomesti z datumom „30. junij 2007“.

Člen 2

Odločba 2006/265/ES se spremeni:

1. V členu 3 se datum „31. december 2006“ nadomesti z datumom „30. junij 2007“.

2. Priloga se nadomesti s Prilogo I k tej odločbi.

Člen 3

Odločba 2006/533/ES se spremeni:

1. V členu 5 se datum „31. december 2006“ nadomesti z datumom „30. junij 2007“.

Člen 4

Države članice nemudoma sprejmejo ukrepe, potrebne za usklajitev s to odločbo, in jih objavijo. O tem nemudoma obvestijo Komisijo.

Člen 5

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 5. decembra 2006

Za Komisijo

Markos KYPRIANOU

Član Komisije

PRILOGA I

„PRILOGA

Del ozemlja Švice iz člena 1(1)

Oznaka države ISO	Država	Del ozemlja
CH	Švica	V Švici: vsa območja ozemlja Švice, za katera so švicarski organi uradno uporabljali omejitve, enakovredne tistim iz odločb Komisije 2006/415/ES in 2006/563/ES.“

PRILOGA II

„PRILOGA

Del ozemlja Hrvaške iz člena 1

Oznaka države ISO	Država	Del ozemlja
HR	Hrvaška	Na Hrvaškem: vsa območja ozemlja Hrvaške, za katera pristojni organi Hrvaške uradno uporabljajo zaščitne ukrepe, ki so enakovredni ukrepom, določenim v Odločbi Komisije 2006/563/ES.“

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 5. decembra 2006

o umiku sklicevanja na standard EN 10080:2005 „Jeklo za armiranje betona – Varivo armaturno jeklo – Splošno“ v skladu z Direktivo Sveta 89/106/EGS

(notificirano pod dokumentarno številko C(2006) 5869)

(Besedilo velja za EGP)

(2006/893/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

- (2) Italija in Komisija sta vložili uradni ugovor v zvezi s standardom EN 10080:2005.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

- (3) Italija je v svojem uradnem ugovoru navedla, da EN 10080:2005 ne izpolnjuje bistvene zahteve mehanske odpornosti in stabilnosti iz Priloge I k Direktivi 89/106/EGS, ker ne razločuje jasno predvidene uporabe armaturnega jekla, tj. armaturnega jekla s posebnimi zahtevami za uporabo na potresnih območjih, ki je pomemben varnostni vidik del, ki se izvajajo v Italiji.

ob upoštevanju Direktive Sveta 89/106/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonov in drugih predpisov držav članic, ki se nanašajo na gradbene proizvode ⁽¹⁾, in zlasti člena 5(1) Direktive,

ob upoštevanju mnenja Stalnega odbora za gradbeništvo,

- (4) Komisija je v svojem uradnem ugovoru navedla, da Priloga ZA k standardu EN 10080:2005 predvideva navedbo o zmogljivosti glede na tehnične razrede, sam standard pa ne opredeljuje niti tehničnih razredov niti ustreznih tehničnih zmogljivosti.

ob upoštevanju mnenja Stalnega odbora, ustanovljenega v skladu s členom 5 Direktive 98/34/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o določitvi postopka za zbiranje informacij na področju tehničnih standardov in tehničnih predpisov ter pravil o storitvah informacijske družbe ⁽²⁾,

- (5) Preučitev ugovorov, predloženih glede sklicevanja na standard EN 10080:2005 „Jeklo za armiranje betona – Varivo armaturno jeklo – Splošno“ je pokazala, da je treba sklicevanje na standard EN 10080:2005 umakniti s seznama usklajenih standardov v *Uradnem listu Evropske unije*, tako da se pri skladnosti z nacionalnimi standardi, ki so prevzeli usklajeni standard EN 10080:2005, ne domneva o ustreznosti izdelka za uporabo in skladnosti z ustreznimi določbami Direktive 89/106/EGS –

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropski odbor za standardizacijo (CEN) je 21. aprila 2005 določil standard EN 10080:2005 „Jeklo za armiranje betona – Varivo armaturno jeklo – Splošno“. Sklicevanje na standard je bilo v skladu s členom 7(3) Direktive 89/106/EGS v *Uradnem listu Evropske unije* prvič objavljeno 14. decembra 2005 ⁽³⁾ in drugič 8. junija 2006 ⁽⁴⁾.

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Sklicevanje na standard EN 10080:2005 „Jeklo za armiranje betona – Varivo armaturno jeklo – Splošno“ se umakne s seznama usklajenih standardov, objavljenega v *Uradnem listu Evropske unije*.

⁽¹⁾ UL L 40, 11.2.1989, str. 12. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Odločbo Komisije 2006/190/ES (UL L 66, 8.3.2006, str. 47).

⁽²⁾ UL L 204, 21.7.1998, str. 37. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽³⁾ UL C 319, 14.12.2005, str. 1.

⁽⁴⁾ UL C 134, 8.6.2006, str. 1.

Člen 2

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 5. decembra 2006

Za Komisijo
Günter VERHEUGEN
Podpredsednik
